SONY

3-757-494-21 (1)

Mini Hi-Fi Component System

Operating Instructions

Mode d'emploi

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

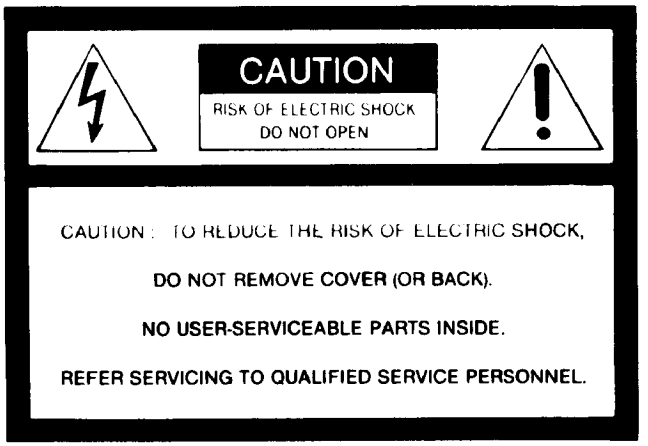
MHC-C70

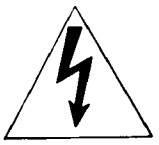
© 1993 by Sony Corporation

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.





This symbol is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

This symbol is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

For the customers in Canada

CAUTION:

TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, DO NOT USE THIS POLARIZED AC PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE.

For the customers in the U.S.A.

Owner's Record

The model and serial numbers are located at the rear of the unit. Record the serial number in the spaces provided below. Refer to them whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. DXA-C70 Serial No. _____

Model No. HCD-C70 Serial No. _____

Model No. SS-H3800N Serial No. _____

INFORMATION

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

CAUTION

The use of optical instruments with this product will increase eye hazard.

Note to CATV system installer:

This reminder is provided to call CATV system installer's attention to Article 820-40 of the NEC that provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical.

AVERTISSEMENT

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Pour les utilisateurs au Canada

ATTENTION:

POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES, NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT.

Table of Contents

Getting Started

How to use this manual 3
Overview 4
Precautions 5
Preparations 7
Connections 8
Clock setting 11
Parts identification 12
Turning on the power 16

Using Your Stereo

Amplifier operations — Adjusting the Sound
Basic sound adjustment 17
CD player operations — Listening to a CD
CD playing 18
Various CD playing modes 24
Custom files 31
Tuner operations — Listening to the radio
Radio reception 35
Cassette deck operations
— Playing back and recording
Tape playback 39
Recording 42
Tape dubbing 45
CD recording operations
— Editing and recording a CD
Synchronized CD recording 47
CD program editing 50
Graphic Equalizer operations
— Adjusting the sound quality
Adjusting the sound effects 53
Other operations
Timer-activated operation 57

General

Maintenance 64
Specifications 66
Troubleshooting guide 68

Table des matières

Pour commencer

Comment utiliser ce manuel 3
Présentation du produit 4
Précautions 5
Préparatifs 7
Connexions 8
Réglage de l'horloge 11
Nomenclature 12
Mise sous tension 16

Utilisation de la chaîne stéréo

Fonctionnement de l'amplificateur
— Réglage du son
Réglage de base du son 17
Fonctionnement du lecteur CD
— Ecoute d'un disque compact
Lecture d'un disque compact 18
Les divers modes de lecture d'un disque compact 24
Fichiers personnalisés 31
Fonctionnement du tuner
— Ecoute de la radio
Réception de la radio 35
Fonctionnement de la platine-cassette
— Lecture et enregistrement
Lecture d'une cassette 39
Enregistrement 42
Copie de cassette 45
Enregistrement d'un disque compact
— Montage et enregistrement d'un disque compact
Enregistrement synchronisé d'un disque compact 47
Montage programmé d'un disque compact 50
Fonctionnement de l'égaliseur graphique
— Réglage de la sonorité
Réglage des effets sonores 53
Autres opérations
Déclenchement par minuterie 57

Généralités

Entretien 64
Spécifications 66
Guide de dépannage 70

How to Use This Manual

How this manual is composed

Please read the instructions in this manual referring to the illustrations.

- The letters in the illustrations correspond to the letters in the text.
  ex. Speaker Cord Connection **A**
- The step numbers in the illustrations correspond to the step numbers in the text.

Comment utiliser ce manuel

Composition du manuel

Prière de lire les explications de ce manuel en consultant les illustrations.

- Les lettres figurant sur les illustrations correspondent à celles du texte explicatif.
  Ex: Connexion des cordons d'enceinte **A**
- Les numéros des étapes figurant sur les illustrations correspondent à ceux du texte explicatif.

Overview

Présentation du produit

Tuner section

- You can store up to 30 stations; 20 stations for FM and 10 stations for AM

Amplifier section

- The Sound Field Coordinator system allows you to enjoy various sound effects with simple operation.
  — You can easily adjust the music to your taste by selecting from 6 factory-preset settings of graphic equalizer and surround effect
- DBS (Dynamic Bass System) reinforces the bass sound.
- The surround system adds surround effect to stereo sound.
- You can select the desired program source directly just by pressing the operation buttons on the program source equipment: BAND or –/+ to select the tuner, ▷ to select the CD player, and ◁ or ▷ to select the cassette deck (Automatic Source Selection).
- You can play the desired program source directly just by pressing the function buttons (TAPE, CD, TUNER) while the system is turned off (One Touch Play).

CD player section

- The CD player allows you to play up to 5 discs in a row.
- You can enjoy listening in various playing modes.
- The Tape Select Edit function automatically chooses the most suitable tape length for recording a CD.
- The Custom File function allows you to make your disc custom-made by.
  — assigning a name to the disc (Disc Memo)
  — memorizing the sound adjustment on the disc (Sound Field File).

Cassette deck section

- Auto-reverse decks enable repeated playback of both sides of the cassette
- The CD synchro function enables easy recording of a CD.
- Double decks enable tape dubbing and continuous playback.
- You can use synchronized dubbing at high speed.

Remote commander

- A remote commander is supplied with this unit

Section tuner

- Il est possible de mémoriser un maximum de 30 stations, 20 stations FM et 10 stations AM

Section amplificateur

- Le système coordinateur de champ sonore permet d'obtenir des effets sonores variés en une seule opération.
  — Il est facile de régler la musique selon ses préférences en sélectionnant l'un des 6 réglages d'égaliseur graphique et d'effet ambiant réglés en usine.
- Le DBS (système de grave dynamique) renforce le grave.
- Le système ambiant ajoute un effet ambiant au son stéréo.
- Il est possible de sélectionner directement la source de programme souhaitée par simple pression d'une touche de fonction sur l'appareil source: BAND ou –/+ pour sélectionner le tuner, ▷ pour sélectionner le lecteur CD, et ◁ ou ▷ pour sélectionner la platine-cassette (sélection automatique de la source)
- Il est possible de lire la source de programme souhaitée directement en appuyant sur les touches de fonction (TAPE, CD, TUNER) alors que la chaîne est hors tension (lecture par touche unique).

Section lecteur CD

- Le lecteur CD permet de lire un maximum de 5 disques à la suite
- Il est possible de profiter de l'écoute dans divers modes de lecture
- La fonction de montage par sélection de bande choisit automatiquement la longueur de bande qui convient le mieux pour l'enregistrement d'un CD.
- La fonction de fichier personnalisé permet de créer un disque personnalisé en.
  — donnant un nom au disque (Mémoire de disque)
  — mémorisant les réglages sonores du disque (Fichier de champ sonore).

Section platine-cassette

- Les platines à auto-inversion autorisent une lecture répétée des deux faces d'une cassette.
- La fonction "CD synchro" permet d'enregistrer un CD en tout facilité.
- Les deux platines rendent possibles la copie de cassette et la lecture en continu.
- La copie synchronisée est possible à vitesse accélérée

Télécommande

- Une télécommande est fournie avec l'appareil.

Precautions

On operating voltage

- Operate the unit only on 120 V AC, 60 Hz.

On safety

- The unit is not disconnected from the AC power source (mains) as long as it is connected to the wall outlet, even if the unit itself has been turned off.
- Unplug the system from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time To disconnect the cord, pull it out by the plug. Never pull the cord itself.
- Be sure to turn off the power when you unplug the AC power cord.
- Should any solid object or liquid fall into the component, unplug the system and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop
- Do not move the unit while a disc is in any of the disc trays, otherwise the discs may fall out of the trays and you will be unable to remove them
- Do not insert more than one disc in one tray.
- Do not install the unit in a place where there is excessive dust or smoke.
- This unit uses several micro-computer chips to control a series of operations. Sometimes, an operation may not work properly due to the condition of the power being supplied. In this case, unplug the AC power cord, then re-connect it and retry the operation.

For the customers in the U.S.A.

- As the laser beam used in this unit is harmful to the eyes, do not attempt to disassemble the cabinet Refer servicing to qualified personnel only.
- For detailed safety precautions, see the "IMPORTANT SAFEGUARDS" leaflet

Précautions

Tension de fonctionnement

- Faire fonctionner l'appareil uniquement sur un courant CA de 120 V, 60 Hz

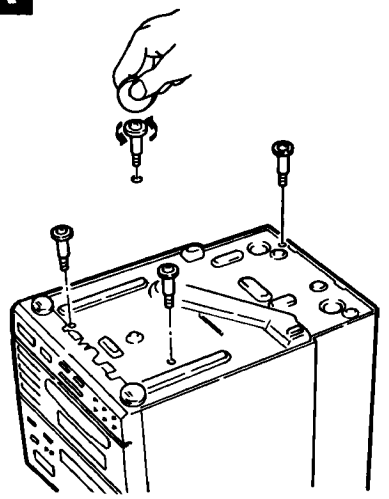
Sécurité

- L'appareil n'est pas débranché de la source secteur tant qu'il reste raccordé à une prise secteur, même si son alimentation a été coupée
- Débrancher la chaîne au niveau de la prise secteur si l'on prévoit de ne pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, saisir la fiche Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.
- Bien éteindre l'appareil avant de débrancher le cordon d'alimentation.
- Si un liquide ou un solide venait à s'infiltrer dans l'appareil, le débrancher et le faire vérifier par un personnel qualifié avant de le remettre en service.
- Le cordon d'alimentation doit être changé uniquement par un service après-vente qualifié.
- Ne pas déplacer l'appareil lorsqu'il y a des disques dans les tiroirs de disque, car les disques risqueraient de sortir des tiroirs et il ne serait plus possible de les enlever.
- Ne pas mettre plus d'un disque dans le même tiroir.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit renfermant de la poussière ou des fumées excessives.
- L'appareil fait appel à plusieurs puces de microprocesseur pour commander une série donnée d'opérations. Quelquefois, une opération risque de ne pas se dérouler correctement en raison de l'état d'alimentation de l'appareil. Dans ce cas, débrancher le cordon d'alimentation, puis le rebrancher et recommencer l'opération.

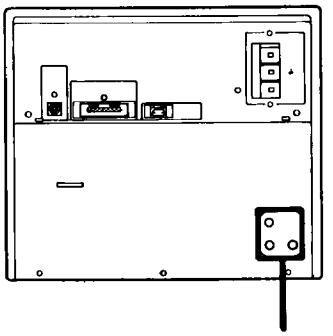
Precautions

Précautions

A



B



Transporting lock screws holder
Logement des vis de blocage pour transpor

On lock screws A

The lock screws on the bottom exterior of the CD player protect the unit against shock during transportation. Before operating the CD player, remove the three lock screws by following the instructions on the label, and store them in the transporting lock screws holder.
When transporting the unit, replace the lock screws in their original holes and lock them.

Transporting lock screws holder B

There are three screw holes located on the back of the CD player that can be used to store the lock screws after they have been removed in order to keep the screws from being lost
Simply screw the lock screws into these holders for safekeeping.

To re-install the screws

1 Take out the discs from all disc trays.
2 Press OPEN/CLOSE ⏏ for DISC 1.
The disc tray opens
3 Press SYSTEM POWER to turn off the power.
The disc tray closes.
4 Disconnect the AC power cord.
5 Re-install the lock screws.

Note on the indicator for the II PAUSE button

The indicator for the II PAUSE button flashes each time you connect the AC power cord to a wall outlet or turn on the power with the SYSTEM POWER button; this is normal.

If you have any question or problem concerning your stereo system, please consult your nearest Sony dealer.

A propos des vis de blocage A

Les vis de blocage sur le fond extérieur du lecteur CD protègent l'appareil contre les chocs pendant la durée du transport. Avant de mettre le lecteur CD en service, retirer les trois vis de blocage en procédant comme indiqué sur l'étiquette, et les ranger dans le logement des vis de blocage pour transport. Lorsqu'on doit transporter l'appareil, remettre les vis de blocage dans leurs orifices originaux et les serrer à fond.

Logement des vis de blocage pour transport B

Il y a trois orifices pour vis de blocage au dos du lecteur CD qui pourront être utilisés pour ranger les vis de blocage une fois qu'on les a retirées, pour éviter de les perdre.
Il suffit de visser les vis de blocage dans ces orifices pour les garder en sûreté.

Pour remettre les vis en place

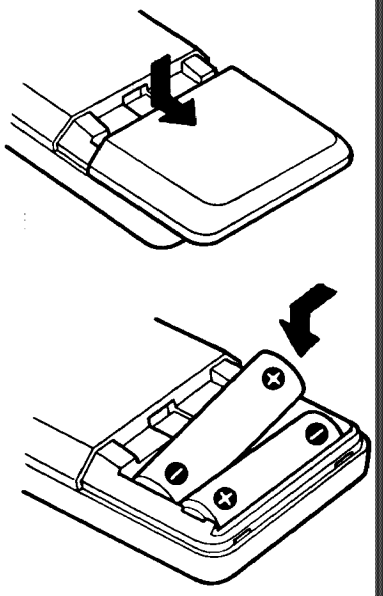
1 Sortir les disques de tous les tiroirs.
2 Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ de DISC 1.
Le tiroir du disque s'ouvre.
3 Appuyer sur SYSTEM POWER pour couper l'alimentation.
Le tiroir du disque se referme.
4 Débrancher le cordon d'alimentation.
5 Remettre les vis en place.

Remarque sur le témoin de la touche II PAUSE

Le témoin de la touche II PAUSE clignote chaque fois qu'on raccorde le cordon d'alimentation secteur à une prise secteur ou qu'on allume l'appareil à l'aide de la touche SYSTEM POWER; ceci est normal.

Pour toute question ou difficulté au sujet de cette chaîne stéréo, prière de consulter le concessionnaire Sony le plus proche.

A



Installation

Place the stereo system in a location with adequate ventilation to prevent internal heat build-up in the system.

On moisture condensation in the CD player section

If the system is brought directly from a cold to a warm location, or is placed in a very damp room, moisture may condense on the lens inside the unit. Should this occur, the CD player will not operate. In this case, remove the disc and leave the system turned on for about an hour until the moisture evaporates.

Battery Installation A

Install two size AA (R6) batteries in the supplied remote commander for remote control operation.

Battery life

About half a year of normal operation can be expected when using Sony SUM-3 (NS) batteries. When the batteries are exhausted, the commander cannot operate the stereo system. When this happens, replace both batteries with new ones.

To avoid battery leakage

If the commander is not to be used for a long time, remove the batteries to avoid damage caused by battery leakage and corrosion.

Installation

Pour éviter un échauffement interne, placer la chaîne stéréo dans un endroit suffisamment ventilé.

Condensation dans la section lecteur CD

Si la chaîne est transportée directement d'un endroit froid vers une pièce chaude ou si elle est placée dans un endroit très humide, de la condensation risque de se produire sur la lentille à l'intérieur de l'appareil. En pareil cas, le lecteur CD ne fonctionnera pas. Il convient alors de retirer le disque et de laisser la chaîne sous tension pendant une heure environ pour laisser s'évaporer l'humidité.

Mise en place des piles A

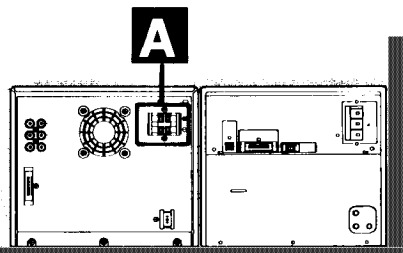
Mettre deux piles de format AA en place (R6) dans la télécommande fournie en vue d'une exploitation à distance.

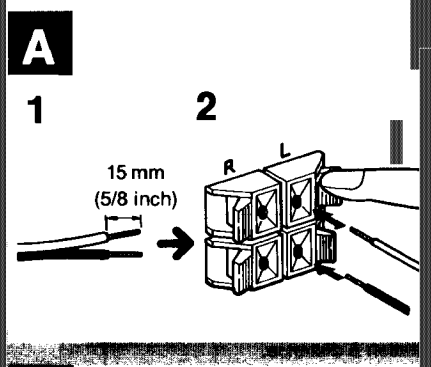
Autonomie des piles

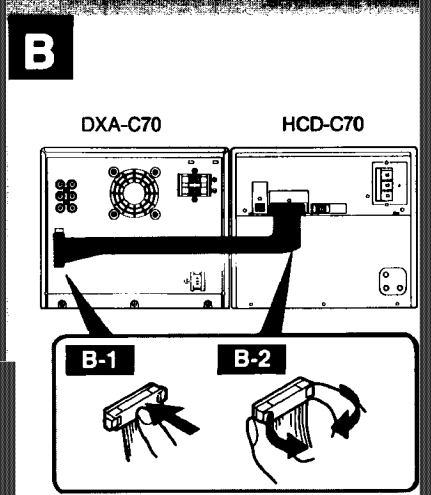
Un jeu de piles Sony SUM-3 (NS) durera environ 6 mois à raison d'une exploitation normale. Quand les piles sont épuisées, la télécommande ne permet plus de transmettre les instructions à la chaîne stéréo. Dans ce cas, remplacer toutes les piles par des neuves.

Protection de la télécommande

Si l'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, retirer les piles pour éviter les dégâts que causerait un suintement corrosif de leur électrolyte.







Connections

Notes on connection

- Connect the AC power cord last.
- Cord plugs and jacks are color coded. Red plugs and jacks are for the right channel (R) and white ones for the left channel (L).

Speaker Cord Connection A

1 Strip 15 mm (5/8 inch) of the speaker cord coating from the end of the cord. Twist each end of the wire.

2 Connect the right speaker to R, with the red cord to + and the black cord to –. Connect the left speaker to L, with the red cord to + and the black cord to –.

Flat Cord Connection B

Connect the system with the supplied flat cord.

B-1

To connect, depress the middle of the connector until it clicks into the male connector.

B-2

To disconnect, pull the connector out. Never pull the cord itself.

Connexions

Remarques sur les connexions

- Brancher le cordon d'alimentation en dernier lieu.
- Les fiches et prises des cordons sont identifiables par leur couleur. Les fiches et prises rouges sont destinées au canal droit (R), les blanches au canal gauche (L).

Connexion des cordons d'enceinte A

1 Dénuder le cordon des enceintes sur 15 mm (5/8 pouce) à son extrémité. Torsader chaque extrémité du fil.

2 Raccorder l'enceinte droite sur R, le cordon rouge étant relié sur + et le cordon noir sur –.
Raccorder l'enceinte gauche sur L, le cordon rouge étant relié sur + et le cordon noir sur –.

Connexion du cordon plat B

Raccorder la chaîne à l'aide du cordon plat fourni.

B-1

Pour raccorder, appuyer sur le milieu du connecteur jusqu'à ce qu'il rentre avec un déclic dans le connecteur mâle.

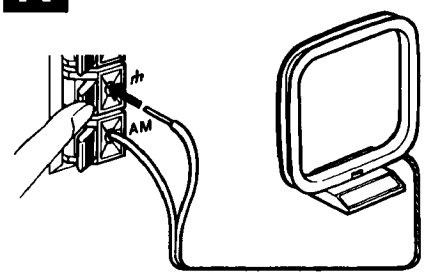
B-2

Pour débrancher, sortir le connecteur. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.

Connections

Connexions

A



AM Antenna Connection A

Connect the supplied loop antenna to the AM and ⏚ terminals.

Connexion de l'antenne AM A

Raccorder l'antenne cadre fournie sur les bornes AM et ⏚

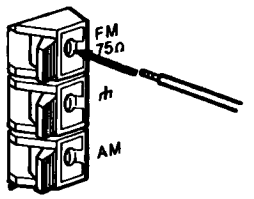
FM Wire Antenna Connection B

Connect the supplied FM wire antenna to the FM 75Ω terminal and extend the wire horizontally.

Connexion de l'antenne à fil FM B

Raccorder l'antenne a fil FM fournie à la borne FM 75Ω et déployer le fil à l'horizontale.

B



For Better FM Reception C

Connect an outdoor FM antenna to the FM 75Ω and ⏚ terminals, using 75-ohm coaxial cable.

Pour améliorer la réception FM C

Raccorder une antenne FM exterieure sur les bornes FM 75Ω et ⏚ à l'aide d'un câble coaxial de 75 ohms.

For Better AM Reception D

Use the 6- to 15-meter (20- to 50-foot) insulated wire for connecting the AM terminal. Connect the ⏚ terminal to a good ground.

Important

When you use an external antenna, be sure to ground it against lightning. Never connect the ground wire to a gas pipe. Doing so is extremely dangerous.

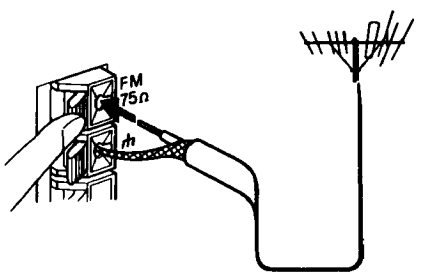
Pour améliorer la réception AM D

Utiliser un fil isolé de 6 a 15 mètres (20 à 50 pieds) pour raccorder la borne AM. Raccorder la borne ⏚ à une bonne terre.

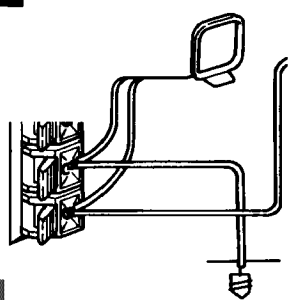
Important

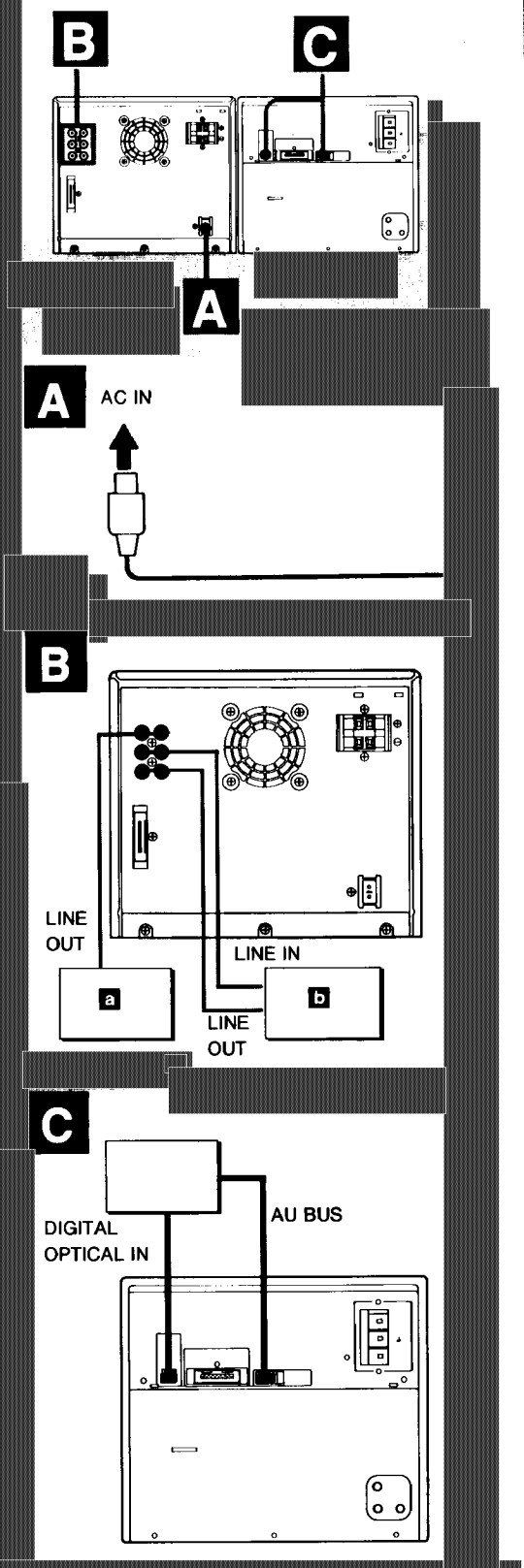
Par protection contre la foudre, bien veiller à raccorder l'antenne extérieure à la terre. Ne jamais raccorder le fil de terre à une conduite de gaz car ce serait extrêmement dangereux.

C



D





Connections

Power Connection A

Connect the supplied AC power cord to AC IN and the other end to a wall outlet.

Adding Other Components to Your System

VCR B

You can connect a VCR, etc. a to the VIDEO IN jacks. To listen to the connected equipment, press the VIDEO button on the front panel.

MD Recorder or DAT deck B

You can connect the Sony MDS-101 b MD (Mini Disc) recorder (not supplied) or a DAT deck b to the MD/DAT jacks. To listen to the connected equipment, press the MD/DAT button on the front panel.

For recording from a CD C

Connect an optical cord to the DIGITAL OPTICAL OUT jack on the rear panel.

AU BUS C

You can connect other Sony equipment (MD recorder, DAT deck, etc.) with AU BUS to the AU BUS jack.

Note

You can use the Automatic Source Selection, Synchronized Recording and Timer Recording by connecting the AU BUS. However, these functions may not be provided on some models.

Connexions

Connexion d'alimentation A

Brancher le cordon d'alimentation fourni sur le connecteur AC IN et l'autre extrémité sur une prise secteur.

Pour ajouter d'autres maillons à la chaîne

Magnétoscope B

On pourra raccorder un magnétoscope et d'autres appareils similaires a sur les prises VIDEO IN. Pour faire fonctionner l'appareil raccordé, appuyer sur la touche VIDEO du panneau avant.

Enregistreur MD ou platine DAT B

On pourra raccorder l'enregistreur MD (Mini Disc) Sony MDS-101 b (non fourni) ou une platine DAT b aux prises MD/DAT. Pour faire fonctionner l'appareil raccordé, appuyer sur la touche MD/DAT du panneau avant.

Pour l'enregistrement d'un disque compact C

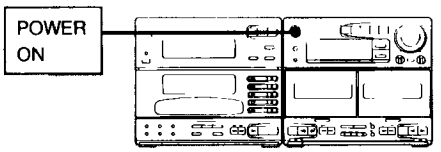
Raccorder un cordon optique à la prise DIGITAL OPTICAL OUT sur le panneau arrière.

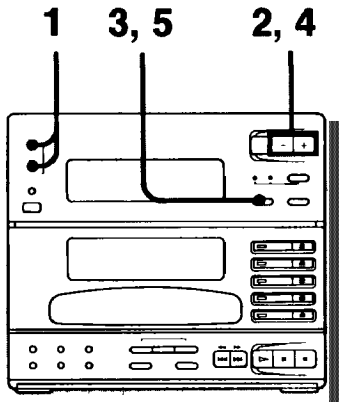
AU BUS C

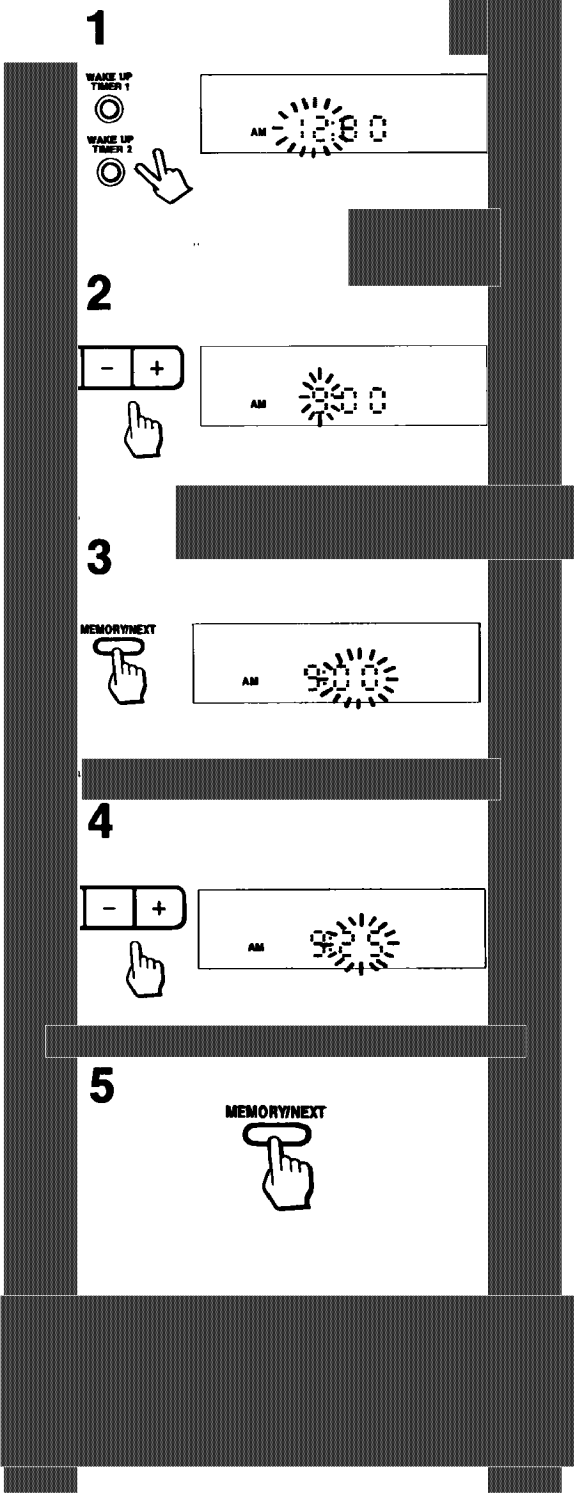
On pourra raccorder un autre appareil Sony (enregistreur MD, platine DAT etc.) avec AU BUS à la prise AU BUS.

Remarque

On pourra utiliser la sélection automatique de la source, l'enregistrement synchronisé et l'enregistrement par minuterie en raccordant le AU BUS. Toutefois, ces fonctions n'existent pas sur tous les modèles.







Clock Setting

Setting the Clock

Example: Set to 9:25 in the morning.

1 **Press WAKE UP TIMER 1 and 2 at the same time.**

2 **Set the hour with the – or + button.**

3 **Press MEMORY/NEXT.**

4 **Set the minute with the – or + button.**

5 **Press MEMORY/NEXT.**
The clock starts operating.

Information on the time

This model shows the time in a 12-hour cycle.
AM 12:00 = midnight
PM 12:00 = noon

When a power interruption occurs

The clock and timer settings are all erased, and "AM 12:00" will flash on the display.

To change the frequency display to the time display

Press CLOCK DISPLAY on the remote commander.
Press it again to change to the frequency display.

Réglage de l'horloge

Réglage de l'heure

Exemple: Pour regler a 9:25 du matin.

1 **Appuyer sur WAKE UP TIMER 1 et 2 simultanément.**

2 **Régler l'heure à l'aide des touches – ou +.**

3 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**

4 **Régler les minutes à l'aide des touches – ou +.**

5 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
L'horloge commence à fonctionner.

Informations relatives à l'heure

Ce modèle affiche l'heure suivant un cycle de 12 heures.
AM 12:00 = minuit
PM 12:00 = midi

En cas de panne de courant

Les réglages de l'horloge et de la minuterie sont effacés et "AM 12:00" clignote sur l'afficheur.

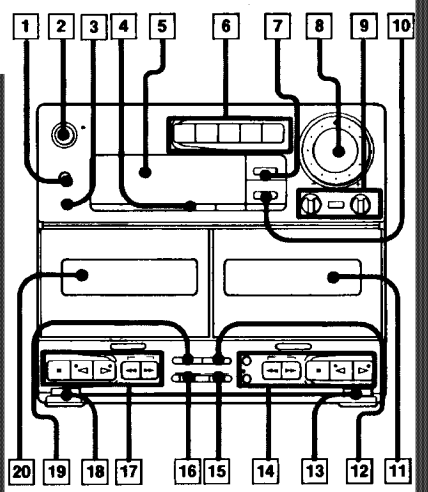
Commutation de l'affichage de fréquence sur l'affichage de l'heure

Appuyer sur CLOCK DISPLAY de la télécommande.
Appuyer de nouveau pour commuter sur l'affichage de fréquence.

Parts Identification

Nomenclature

A



Refer to the pages indicated in ( ) for use of the buttons.

Amplifier/Cassette Deck Section A

Amplifier

1 HEADPHONES jack (stereo minijack) (17)
2 SYSTEM POWER switch and ON/STANDBY indicator (16)
The indicator remains lit as long as the AC power cord is connected to a wall outlet.
3 DISPLAY button (53)
4 EFFECT button (53 — 55)
5 Display window
6 Function buttons and indicators (10, 42)
VIDEO
TAPE
MD/DAT
CD
TUNER
7 PRESET button (53 — 55)
8 VOLUME control (17)
9 Dynamic Bass System (DBS) controls and indicator
LEVEL control (17)
FREQ (frequency) control (17)
10 P. FILE (Personal File) button (56)

Cassette Deck

11 Cassette holder (deck B)
12 CD SYNCHRO button (49, 52)
13 ⏏ Eject button (deck B)
14 Tape operation buttons (for deck B)
■: Stop button
▷: Forward play button and indicator
◁: Reverse play button and indicator
AMS ◀◀▶▶: Fast winding buttons
❙❙ PAUSE: Pause button and indicator
● REC: Recording button and indicator
15 DOLBY NR (Dolby Noise Reduction) selector (39)
16 DIRECTION mode selector (39)
17 Tape operation buttons (for deck A)
■: Stop button
▷: Forward play button and indicator
◁: Reverse play button and indicator
AMS ◀◀▶▶: Fast winding buttons
18 ⏏ Eject button (deck A)
19 HIGH SPEED DUBBING button (45)
20 Cassette holder (deck A)

Pour l'utilisation des commandes, prière de consulter les pages indiquées entre parenthèses ( ) .

Section amplificateur/platine-cassette A

Amplificateur

1 Prise de casque (HEADPHONES) (jack stéréo) (17)
2 Interrupteur d'alimentation de la chaîne (SYSTEM POWER) et témoin d'attente (ON/STANDBY) (16)
Le témoin reste allumé tant que le cordon d'alimentation reste branché dans une prise secteur.
3 Touche d'affichage (DISPLAY) (53)
4 Touche d'effet (EFFECT) (53 — 55)
5 Fenêtre d'affichage
6 Touches et témoins de fonction (10, 42)
VIDEO
TAPE
MD/DAT
CD
TUNER
7 Touche de préréglage (PRESET) (53 — 55)
8 Potentiomètre de volume (VOLUME) (17)
9 Commandes et témoin de système de grave dynamique (DBS)
Commande de niveau (LEVEL) (17)
Commande de fréquence (FREQ) (17)
10 Touche de fichier personnel (P. FILE) (56)

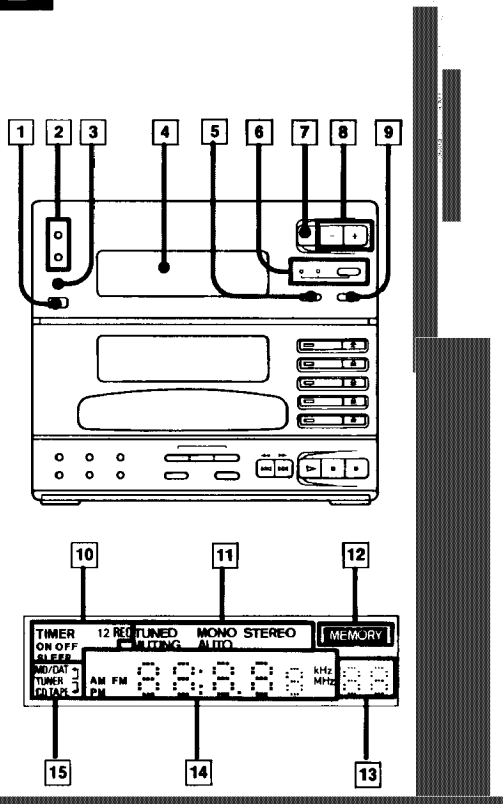
Platine-cassette

11 Logement de cassette (platine B)
12 Touche d'enregistrement CD synchro (CD SYNCHRO) (49, 52)
13 ⏏ Touche d'éjection (platine B)
14 Touches d'exploitation de la bande (pour la platine B)
■: Touche d'arrêt
▷: Touche et témoin de lecture avant
◁: Touche et témoin de lecture inverse
AMS ◀◀▶▶: Touches de bobinage rapide
❙❙ PAUSE: Touche et témoin de pause
● REC: Touche et témoin d'enregistrement
15 Sélecteur de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR) (39)
16 Sélecteur de mode de défilement (DIRECTION) (39)
17 Touches d'exploitation de la bande (pour la platine A)
■: Touche d'arrêt
▷: Touche et témoin de lecture avant
◁: Touche et témoin de lecture inverse
AMS ◀◀▶▶: Touches de bobinage rapide
18 ⏏ Touche d'éjection (platine A)
19 Touche de copie à vitesse accélérée (HIGH SPEED DUBBING) (45)
20 Logement de cassette (platine A)

Parts Identification

Nomenclature

B



Tuner/CD Player Section

Tuner B

1. Remote control sensor
2. WAKE UP TIMER 1, 2 /CLOCK SET buttons (11, 57)
3. TIMER REC button (60)
4. Display window
5. MEMORY/NEXT button (11, 37, 57, 60)
6. MODE button and TUNING/PRESET indicators (35, 36, 38)
7. BAND selector (35)
8. PRESET/TIMER –/+ buttons (11, 35 — 38)
9. STEREO/MONO (stereo/monaural) button (36)

Display

10. Timer indications
11. Tuner indications
12. MEMORY indication (37)
13. Preset station number display
14. Frequency and clock display
15. Program source/Recording equipment display for timer operation

Section tuner/lecteur CD

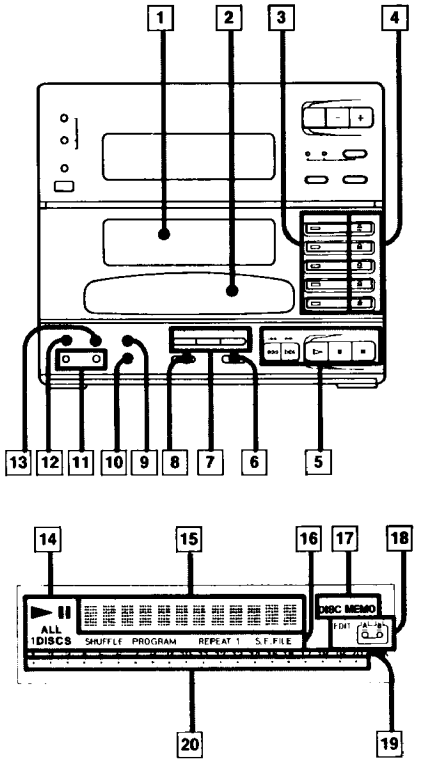
Tuner B

1. Détecteur de télécommande
2. Touches de réglage de minuterie de réveil 1, 2/horloge (WAKE UP TIMER 1, 2/CLOCK SET) (11, 57)
3. Touche d'enregistrement par minuterie (TIMER REC) (60)
4. Fenêtre d'affichage
5. Touche de mémoire/réglage suivant (MEMORY/NEXT) (11, 37, 57, 60)
6. Touche de mode (MODE) et témoins d'accord/préréglage (TUNING/PRESET) (35, 36, 38)
7. Sélecteur de gamme (BAND) (35)
8. Touches d'exploration des stations préréglées/minuterie (PRESET/TIMER –/+) (11, 35 — 38)
9. Touche stéréo/mono (STEREO/MONO) (36)

Affichage

10. Indications de la minuterie
11. Indications du tuner
12. Indication de la mémoire (MEMORY) (37)
13. Affichage des numéros de station préréglée
14. Affichage de fréquence et d'horloge
15. Affichage de source de programme/appareil d'enregistrement pour le fonctionnement déclenché par minuterie

C



CD Player C

1. Display window
2. Disc tray door
3. DISC 1 — 5 selectors and disc tray indicators (18, 23)
4. OPEN/CLOSE ⏏ buttons (18)
5. CD operation buttons
   ■: Stop button
   ❚❚: Pause button
   ▷: Play button
   ⏮◀◀ ▶▶⏭: Manual search (when kept depressed)/Automatic Music Sensor (when pressed) buttons
6. REPEAT button (24)
7. PLAY MODE buttons
   PROGRAM button (26)
   SHUFFLE button (25)
   CONTINUE button (19)
8. TIME/MEMO button (22, 33)
9. S.F.FILE (Sound Field File) button (34)
10. CURSOR button (32)
11. CHARACTER ◁/▷ buttons (32)
12. MEMO INPUT button (32)
13. ERASE button (33, 34)

Display

14. CD playing mode indications
15. CD playing time display
    Disc Memo display
16. S.F.FILE on/off indication
17. DISC MEMO on/off indication
18. CD editing mode indications
19. CD selection number display
20. Indicators for all track numbers on a CD

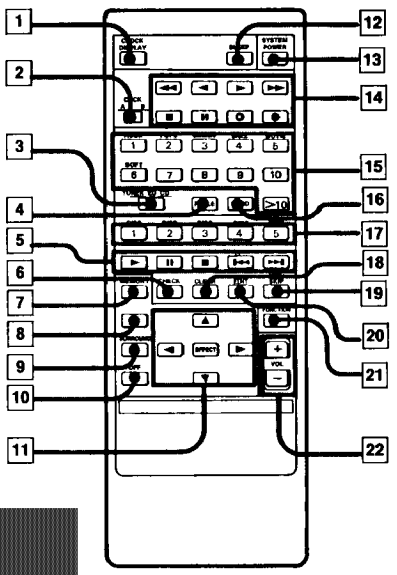
Lecteur CD C

1. Fenêtre d'affichage
2. Volet du tiroir du disque
3. Sélecteurs de disque (DISC 1 — 5) et témoins de tiroir de disque (18, 23)
4. Touches d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ⏏) (18)
5. Touches d'exploitation du CD
   ■: Touche d'arrêt
   ❚❚: Touche de pause
   ▷: Touche de lecture
   ⏮◀◀ ▶▶⏭: Touches de recherche manuelle (maintenues enfoncées)/recherche automatique de plage (touches ressorties)
6. Touche de répétition (REPEAT) (24)
7. Touches de mode de lecture (PLAY MODE)
   Touche de lecture programmée (PROGRAM) (26)
   Touche de lecture aléatoire (SHUFFLE) (25)
   Touche de lecture continue (CONTINUE) (19)
8. Touche de temps/mémoire (TIME/MEMO) (22, 33)
9. Touche de fichier de champ sonore (S.F.FILE) (34)
10. Touche de curseur (CURSOR) (32)
11. Touches de caractères (CHARACTER ◁/▷) (32)
12. Touche d'entrée de mémoire (MEMO INPUT) (32)
13. Touche d'effacement (ERASE) (33, 34)

Affichage

14. Indications du mode de lecture de CD
15. Affichage du temps de lecture de CD
    Affichage de mémoire de disque
16. Indication de marche/arrêt de fichier de champ sonore (S.F.FILE)
17. Indication de marche/arrêt de mémoire de disque (DISC MEMO)
18. Indications du mode de montage de CD
19. Affichage des numéros de plage de CD
20. Témoins de tous les numéros de plage du CD

D

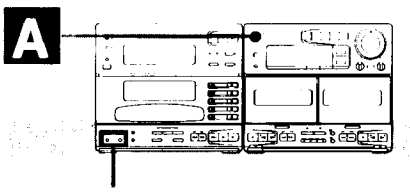


Remote Commander D

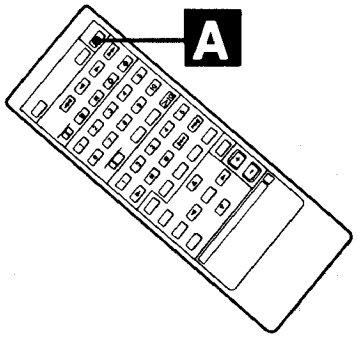
1. CLOCK DISPLAY button (11)
2. DECK A/B selector
3. TUNER/EQ/CD numeric buttons function selector (20, 26, 38, 56)
4. P. FILE button (56)
5. CD player operation buttons
6. CHECK button (28)
7. MEMORY button (56)
8. EQ button (54)
9. SURROUND button (55)
10. OFF button (54, 55)
11. CURSOR CONTROL buttons and EFFECT button (53 — 56)
12. SLEEP button (63)
13. SYSTEM POWER button
14. Cassette deck operation buttons
15. Tuner/equalizer/CD numeric buttons (20, 26, 38, 56)
16. BAND button (38)
17. DISC 1 — 5 selectors (18, 23)
18. CLEAR button (29)
19. DISC SKIP button (23)
20. EDIT button (51)
21. FUNCTION button
22. VOL +/– buttons (17)

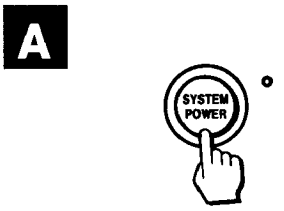
Télécommande D

1. Touche d'affichage d'horloge (CLOCK DISPLAY) (11)
2. Sélecteur de platine A/B (DECK A/B)
3. Sélecteur de fonction des touches numériques du tuner/égaliseur/lecteur CD (TUNER/EQ/CD) (20, 26, 38, 56)
4. Touche de fichier personnel (P. FILE) (56)
5. Touches d'exploitation du lecteur CD
6. Touche de vérification (CHECK) (28)
7. Touche de mémoire (MEMORY) (56)
8. Touche d'égaliseur (EQ) (54)
9. Touche de son ambiant (SURROUND) (55)
10. Touche de fin de réglage (OFF) (54, 55)
11. Touches de déplacement du curseur (CURSOR CONTROL) et touche d'effet (EFFECT) (53 — 56)
12. Touche de minuterie d'arrêt (SLEEP) (63)
13. Touche d'alimentation (SYSTEM POWER)
14. Touches d'exploitation de la platine-cassette
15. Touches numériques du tuner/égaliseur/lecteur CD (20, 26, 38, 56)
16. Touche de gamme (BAND) (38)
17. Sélecteurs de disque (DISC 1 — 5) (18, 23)
18. Touche d'effacement (CLEAR) (29)
19. Touche de saut de disque (DISC SKIP) (23)
20. Touche de montage (EDIT) (51)
21. Touche de fonction (FUNCTION)
22. Potentiomètres de volume (VOL +/–) (17)



CHARACTER
◁/▷





Turning On the Power

Press SYSTEM POWER. A

About the demonstration display

The CD player has a demonstration display mode. There are two ways to start the demonstration display:

— by starting the demonstration automatically ("Automatic Demonstration Mode")
— by starting the demonstration manually.

When you turn on the power for the first time, the unit enters the "Automatic Demonstration Mode" automatically.

Note

During the demonstration, all the disc tray indicators light up.

To start the demonstration automatically

The unit automatically enters the Automatic Demonstration Mode when all the disc trays are empty. During this mode, the demonstration starts automatically if you do not press any key within the first minute.

- To stop the demonstration, press any key. The demonstration stops, but if you leave the unit untouched for more than one minute, the demonstration starts again.
- To cancel the Automatic Demonstration Mode, press CHARACTER ◁ and ▷ at the same time during the demonstration. The demonstration does not start even if you leave the unit untouched for more than one minute. The unit enters the Automatic Demonstration Mode again when:
  — you turn off the power once and turn on the power again, or
  — you press CHARACTER ◁ and ▷ at the same time again.

Note

The Automatic Demonstration Mode does not function while checking the Disc Memos using the TIME/MEMO button (page 31).

To start the demonstration manually

Press CHARACTER ◁ and ▷ at the same time while the CD player is in the stop mode.

- To stop the demonstration, press any key.

Mise sous tension

Appuyer sur SYSTEM POWER. A

A propos de l'affichage de démonstration

Le lecteur CD possède un mode d'affichage de démonstration. Il y a deux manières de déclencher l'affichage de démonstration:

— par déclenchement automatique ("Mode de démonstration automatique")
— par déclenchement manuel.

Quand on met l'appareil sous tension pour la première fois, l'appareil passe automatiquement en "Mode de démonstration automatique".

Remarque

Pendant la démonstration, tous les témoins des tiroirs de disque s'allument.

Pour déclencher la démonstration automatiquement

L'appareil passe automatiquement en mode de démonstration automatique quand tous les tiroirs de disque sont vides. Dans ce mode, la démonstration commence automatiquement si l'on reste plus d'une minute sans appuyer sur une touche.

- Pour arrêter la démonstration, appuyer sur une touche quelconque. La démonstration s'arrête, mais si l'on ne sollicite pas l'appareil pendant plus d'une minute, la démonstration recommence.
- Pour annuler le mode de démonstration automatique, appuyer simultanément sur CHARACTER ◁ et ▷ pendant la démonstration. La démonstration ne se déclenchera pas, même si l'on reste plus d'une minute sans solliciter l'appareil. L'appareil repasse automatiquement en mode de démonstration automatique quand:
  — on éteint l'appareil et qu'on le remet sous tension, ou
  — on appuie à nouveau simultanément sur CHARACTER ◁ et ▷.

Remarque

Le mode de démonstration automatique ne fonctionne pas pendant la vérification des mémoires de disque à l'aide de la touche TIME/MEMO (page 31).

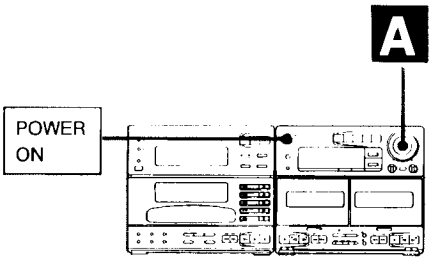
Pour déclencher la démonstration manuellement

Appuyer simultanément sur CHARACTER ◁ et ▷ lorsque le lecteur CD est en mode d'arrêt.

- Pour arrêter la démonstration manuellement, appuyer sur une touche quelconque.

Basic Sound Adjustment

Réglage de base du son



Adjusting the Volume A

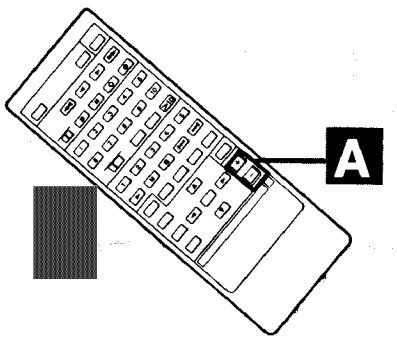
Turn VOLUME clockwise to increase the sound level, or counterclockwise to decrease it.
(Or press VOL + or – on the remote commander).

For personal listening B
Connect headphones to HEADPHONES.
No sound comes from the speakers.

Réglage du volume A

Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le niveau sonore, ou dans le sens contraire pour l'atténuer.
(Ou bien appuyer sur VOL + ou – de la télécommande).

Pour une écoute en privé B
Brancher un casque d'écoute sur la prise HEADPHONES.
Le son des haut-parleurs est coupé.



Strengthening the Bass

Use the Dynamic Bass System to strengthen the bass.

1 Turn LEVEL clockwise so that the DBS indicator lights.
Turn LEVEL clockwise to strengthen the effect, and counterclockwise to weaken the effect.

2 Turn FREQ.
You can strengthen frequencies in the range of 60 Hz to 100 Hz.

If you do not want the bass strengthened
Turn LEVEL counterclockwise completely so that the indicator is off.
Turn LEVEL clockwise once more to strengthen the bass again.

If you use the Dynamic Bass System with the graphic equalizer
If the bass is too strong, the music will sound distorted. Adjust the bass slowly while listening to music so that you can monitor the effect that the adjustment has.

Renforcement du grave

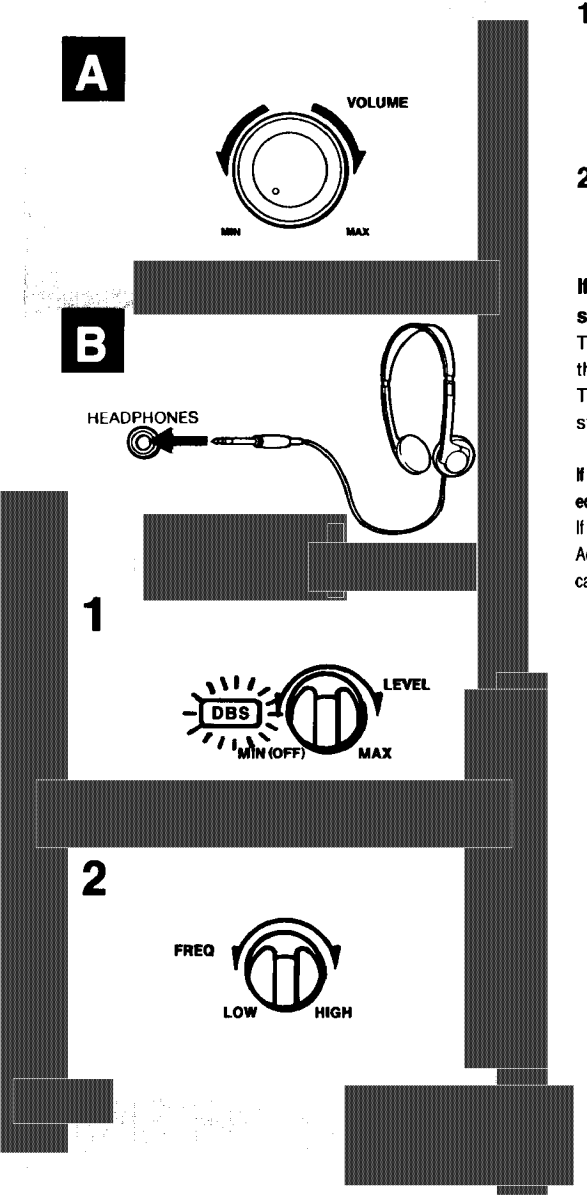
Pour renforcer le grave, utiliser le système de grave dynamique.

1 Tourner LEVEL dans le sens des aiguilles d'une montre de façon que le témoin DBS s'allume.
Tourner LEVEL dans le sens des aiguilles d'une montre pour renforcer l'effet, et dans le sens contraire pour le réduire.

2 Tourner FREQ.
Les fréquences pourront être renforcées dans la plage de 60 Hz à 100 Hz environ.

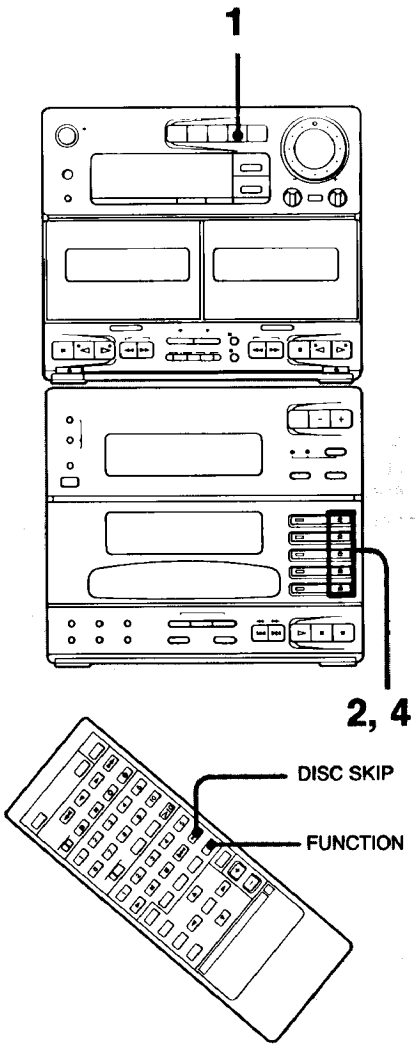
Si l'on ne désire pas renforcer le grave
Tourner LEVEL à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre de façon que le témoin s'éteigne.
Tourner à nouveau LEVEL dans le sens des aiguilles d'une montre pour renforcer à nouveau le grave.

Si l'on utilise le système de grave dynamique avec l'égaliseur graphique
Si le grave est trop puissant, la musique sera distordue. Régler lentement le grave en écoutant la musique, de façon à contrôler l'effet du réglage.



CD Playing

Lecture d'un disque compact



Inserting the Discs

1 Press CD on the amplifier section or FUNCTION on the remote commander so that the indicator on the button lights up.
"CD" appears on the display.

2 Press OPEN/CLOSE ⏏ of the desired disc tray.
The indicator for the tray (DISC 1 — 5) lights up.

3 Place a disc with the printed side up.

4 Press OPEN/CLOSE ⏏ again.
Disc Memo (see page 32) or the disc number appears on the display and then the display shows the following for 4 seconds:
- **a** the disc number
- **b** total number of selections on the disc
- **c** total playing time of the disc

To take out the disc
Press OPEN/CLOSE ⏏ of the desired disc tray.

To insert discs sequentially
Press DISC SKIP on the remote commander after step 2. The next tray opens each time you press DISC SKIP so that you can insert other discs.

About the disc tray indicators

An indicator is provided for each disc tray (DISC 1 — 5).
- The green indicator shows that the tray is selected (either during play or standby, or when the tray is open) no matter if it contains a disc or not.
- The orange indicator shows that there is a disc in the tray but the tray is not selected.
- When there is no disc in the tray and the tray is not selected, the indicator turns off.

To insert an 8 cm (3-inch) CD
Place it on the inner circle of the tray. If the disc is provided with an adaptor, first remove it. Do not put a normal CD (12 cm/5-inch) on top of an 8 cm CD.

Mise en place des disques

1 Appuyer sur CD de la section amplificateur ou sur FUNCTION de la télécommande de façon que le témoin de la touche s'allume.
"CD" apparaît sur l'afficheur.

2 Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ pour ouvrir le tiroir voulu.
Le témoin du tiroir (DISC 1 — 5) s'allume.

3 Mettre un disque en place face imprimée vers le haut.

4 Appuyer à nouveau sur OPEN/CLOSE ⏏.
L'afficheur indique la mémoire de disque (voir page 32) ou le numéro du disque, puis il affiche les données suivantes pendant 4 secondes:
- **a** le numéro du disque
- **b** le nombre total de plages du disque
- **c** le temps de lecture total du disque

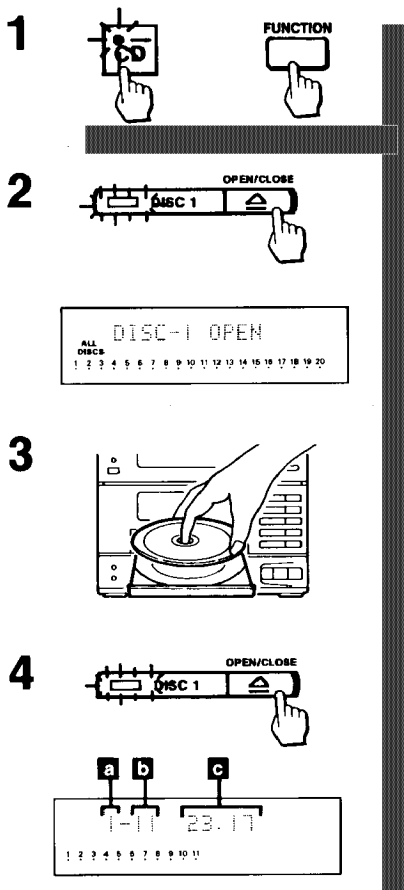
Pour sortir le disque
Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ du tiroir de disque voulu.

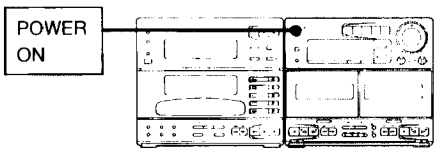
Pour mettre les disques en place l'un après l'autre
Appuyer sur DISC SKIP de la télécommande après l'étape 2. Le tiroir suivant s'ouvre chaque fois qu'on appuie sur DISC SKIP de facon à pouvoir mettre d'autres disques en place.

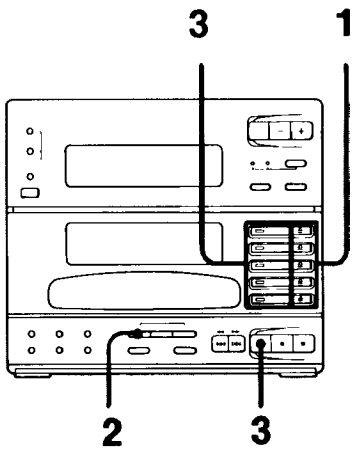
A propos des témoins de tiroir de disque

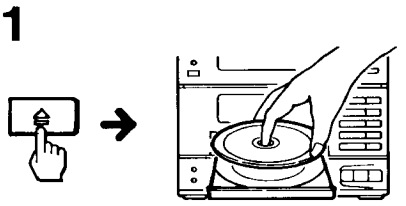
Il y a un témoin pour chaque tiroir de disque (DISC 1 — 5).
- Le témoin vert signifie que le tiroir est sélectionné (soit pendant la lecture ou l'attente, soit quand le tiroir est ouvert), qu'il y ait un disque en place ou non.
- Le témoin orange signifie qu'il y a un disque dans le tiroir mais que le tiroir n'est pas sélectionné.
- S'il n'y a pas de disque dans le tiroir et que le tiroir n'est pas sélectionné, le témoin s'éteint.

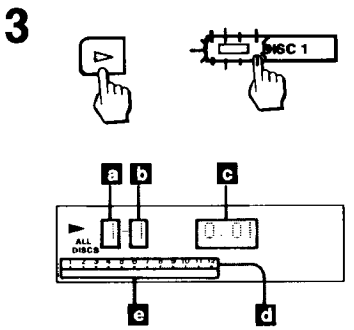
Pour mettre en place un CD de 8 cm (3 pouces)
Placer le CD sur le cercle intérieur du tiroir. Si le disque est muni d'un adaptateur, retirer tout d'abord ce dernier. Ne jamais placer un CD normal (12 cm/5 pouces) au-dessus d'un CD de 8 cm.











CD Playing

Playing the Entire Disc — Continuous Play

1 Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 18.)

2 Press CONTINUE to choose whether to play one disc (1 DISC) or all discs (ALL DISCS).

3 Press ▷ or DISC 1 — 5.
Play starts from the beginning of the selected disc (whose the disc tray indicator is green).

The display shows:
- **a** the disc number
- **b** the current track number
- **c** elapsed playing time of the track
- **d** a Music Calendar — track numbers to be played (track numbers 1 to 20 only)
- **e** track indicators — all the track numbers on the disc (track numbers 1 to 20 only)

Caution on adjusting volume
Do not turn up the volume while listening to a portion with very low level inputs or no audio signals. If you do, the speakers may be damaged when a peak level portion is played.

To stop play
Press ■.

To stop for a moment during play
Press ❚❚.
To resume play, press it again.

To stop play and open the tray
Press OPEN/CLOSE ⏏.

Notes
- Disc Memo (see page 32) appears in the display during the stop mode. If the Disc Memo is not stored, the disc number, such as "• DISC-1 •", is displayed.
- "NO DISC" is displayed when the disc tray is empty.

One Touch play

Press CD when the power is turned off.
If a disc has been inserted, you can listen to the disc without pressing any other buttons.
If not, you can turn on the system but cannot start play.

Lecture d'un disque compact

Lecture du disque en entier — Lecture continue

1 Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 18.)

2 Appuyer sur CONTINUE pour choisir la lecture d'un seul disque (1 DISC) ou de tous les disques (ALL DISCS).

3 Appuyer sur ▷ ou DISC 1 — 5.
La lecture commence depuis le début du disque sélectionné (dont le témoin du tiroir est allumé en vert).

L'affichage indique:
- **a** le numéro du disque
- **b** le numéro de la plage en cours
- **c** le temps de lecture écoulé de la plage
- **d** un calendrier musical — les numéros des plages à lire (numéros de plage 1 à 20 seulement)
- **e** les témoins de plage — tous les numéros de plage du disque (numéros de plage 1 à 20 seulement)

Précaution lors du réglage du volume
Ne pas élever excessivement le volume pendant l'écoute d'un passage où les signaux audio sont très faibles ou absents car les haut-parleurs risqueraient d'être endommagés par l'apparition d'un passage à niveau de crête.

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.

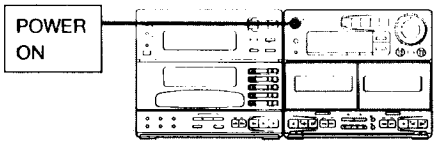
Pour arrêter temporairement la lecture
Appuyer sur ❚❚.
Pour reprendre la lecture, appuyer à nouveau.

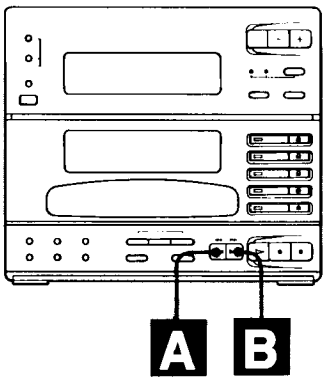
Pour arrêter la lecture et ouvrir le tiroir
Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏.

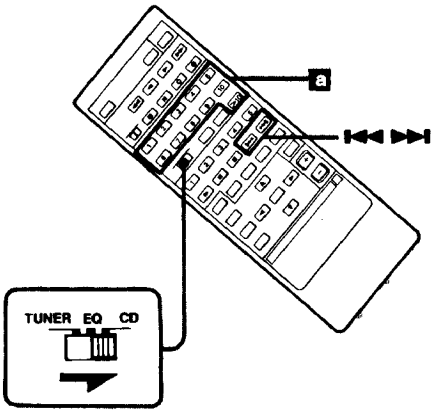
Remarques
- La mémoire de disque (voir page 32) apparaît sur l'affichage en mode d'arrêt. Si la mémoire de disque n'a pas été sauvegardée, le numéro du disque, par exemple "• DISC-1 •", s'affiche.
- "NO DISC" s'affiche si le tiroir du disque est vide.

Lecture par touche unique

La chaîne étant hors tension, appuyer sur CD.
S'il y a un disque dans l'appareil, on pourra l'écouter sans appuyer sur aucune autre touche. Sinon, l'on pourra mettre la chaîne sous tension mais non déclencher la lecture.







CD Playing

Locating a Particular Selection — Automatic Music Sensor (AMS)

AMS locates the beginning of a selection.

To locate the beginning of the current or preceding selection A
Press ⏮◀◀ (◀◀ on the remote commander) as many times as required.

To locate the beginning of a succeeding selection B
Press ▶▶▷▷⏭ (▶▶| on the remote commander) as many times as required.

To locate a selection directly
This operation is possible only with the remote commander.

1 Set the TUNER/EQ/CD selector to CD.
2 Press the numeric button (a) for the selection.

If the selection number is greater than 10
Use the >10 and 1 to 10 buttons.
"10" functions as the figure "0".
e.g. To choose selection number 22, press ">10", "2", "2".
To choose selection number 30, press ">10", "3", "10".

Lecture d'un disque compact

Localisation d'une plage donnée — Recherche automatique de plage (AMS)

La fonction AMS permet de retrouver le début des plages.

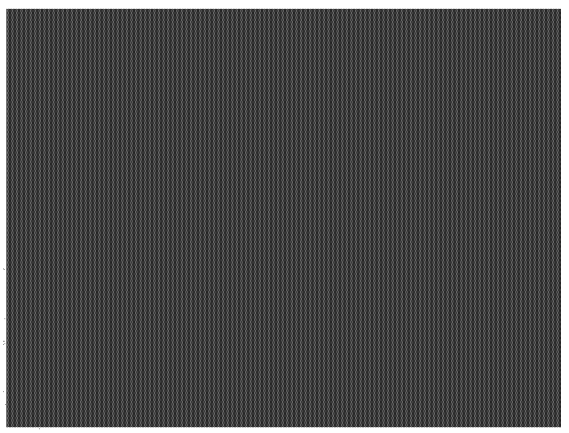
Pour localiser le début de la plage en cours de lecture ou de la plage précédente A
Appuyer sur ⏮◀◀ (◀◀ sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

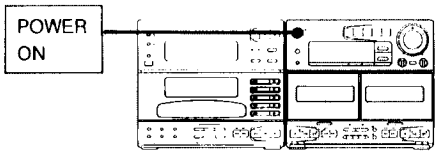
Pour localiser le début d'une plage suivante B
Appuyer sur ▶▶▷▷⏭ (▶▶| sur la télécommande) autant de fois que nécessaire.

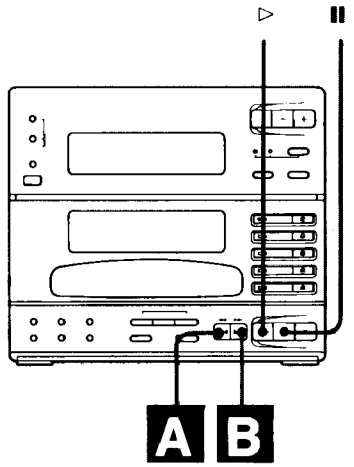
Pour localiser une plage directement
Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

1 Mettre le sélecteur TUNER/EQ/CD sur CD.
2 Appuyer sur la touche numérique (a) correspondant à la plage souhaitée.

Si le numéro de la plage est supérieur à 10
Utiliser les touches >10 et 1 à 10.
La touche "10" fonctionne comme le chiffre "0".
Ex. Pour sélectionner la plage numéro 22, appuyer sur ">10", "2" et "2".
Pour sélectionner la plage numéro 30, appuyer sur ">10", "3" et "10".







CD Playing

Locating a Particular Point in a Selection

You can locate any particular point in the selection. This function works during play or pause.
This operation is not possible with the remote commander.

To search while monitoring the sound

To move forward at high speed B
Keep ▶▶▷▷I depressed and release it at the desired point.

To move backward at high speed A
Keep I◁◁◀◀ depressed and release it at the desired point.

To search quickly

1 Press II to put the unit in the pause mode.
2 Keep I◁◁◀◀ or ▶▶▷▷I depressed.
The search speed increases, but there is no sound. Find the desired point by observing the display.
Press II again or ▷ at the desired point to play.

If you continue to press ▶▶▷▷I
If you continue to press ▶▶▷▷I once the end of the disc has been reached, "OVER" appears on the display. Press I◁◁◀◀ to return to the normal display.

Lecture d'un disque compact

Localisation d'un point donné dans une plage

Il est possible de retrouver n'importe quel point particulier de la plage. Cette fonction est disponible en mode de lecture ou de pause.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Pour rechercher en écoutant le son

Déplacement rapide vers l'avant B
Maintenir ▶▶▷▷I enfoncé et relâcher au point souhaité.

Déplacement rapide vers l'arrière A
Maintenir I◁◁◀◀ enfoncé et relâcher au point souhaité.

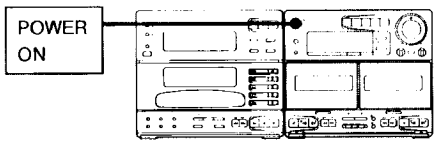
Pour rechercher rapidement

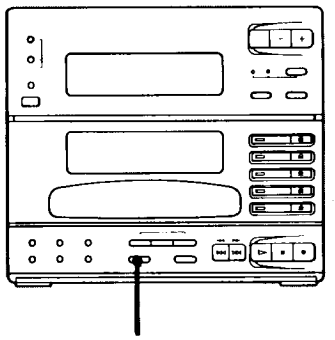
1 Appuyer sur II pour mettre l'appareil en mode de pause.
2 Maintenir I◁◁◀◀ ou ▶▶▷▷I enfoncé.
La vitesse de recherche s'accélère, mais le son devient inaudible. Rechercher le point souhaité en observant l'affichage.
Appuyer à nouveau sur II ou appuyer sur ▷ au point souhaité.

Si l'on continue à appuyer sur ▶▶▷▷I
Si l'on continue à appuyer sur ▶▶▷▷I alors que le disque est arrivé à la fin, "OVER" apparaît sur l'afficheur. Pour revenir à l'affichage normal, appuyer sur I◁◁◀◀.

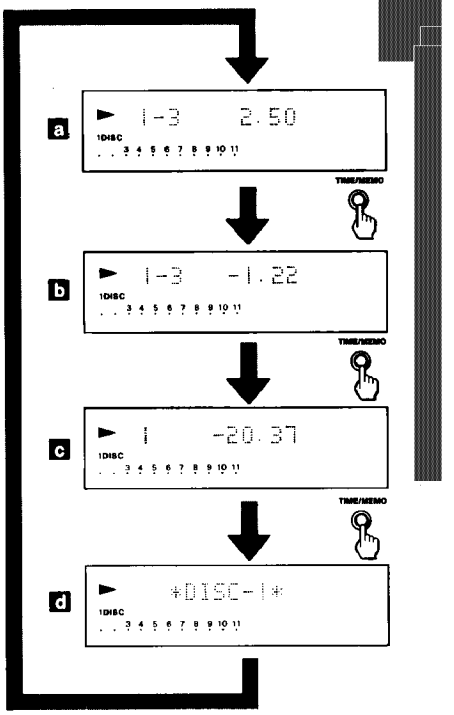
CD Playing

Lecture d'un disque compact

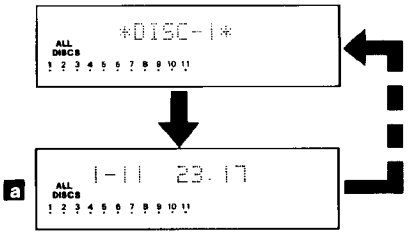




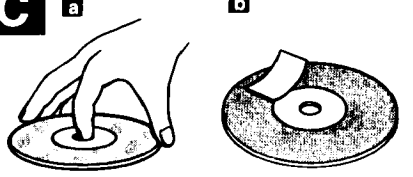
A



B



C a b



Information Display

This operation is not possible with the remote commander.

To change the time display A
Press TIME/MEMO during play.

The display changes to give you the following information:
- a Elapsed playing time of the current selection
- b Remaining time of the selection (If the current track number is over 20, "–.–" is displayed.)
- c Remaining time of the disc (displayed only in the Continuous Play mode)
- d Disc Memo or disc number

To know the total playing time of the disc B
Press TIME/MEMO while stopped.

The display changes to give you the following information for a few seconds and then returns to the initial display:
- a Disc number, total number of selections on the disc, and total playing time of the disc

Notes on Handling Discs C

- To keep the disc clean, handle the disc by its edge. Do not touch the surface. a
- Do not stick paper or tape onto the disc. b
- Do not expose the disc to direct sunlight or heat sources such as a hot air duct, nor leave it in a car parked in direct sunlight as there can be a considerable rise in the temperature.
- After playing, store the disc in its case.

Affichage des informations

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Commutation de l'affichage horaire A
Appuyer sur TIME/MEMO pendant la lecture.

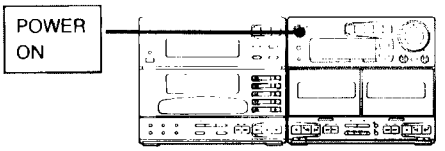
L'affichage change pour fournir les informations suivantes:
- a Temps de lecture écoulé de la plage en cours de lecture
- b Temps restant d'une plage (Si le numéro de la plage en cours de lecture est supérieur à 20, "–.–" s'affiche)
- c Temps restant du disque (affiché uniquement en mode de lecture continue)
- d Mémoire du disque ou numéro du disque

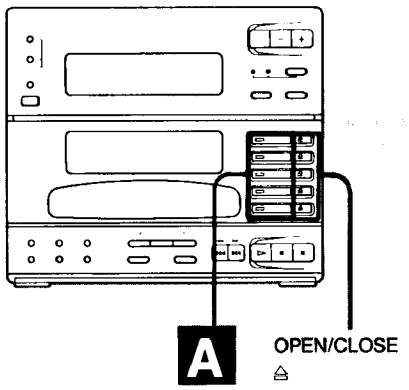
Affichage du temps de lecture total du disque B
Appuyer sur TIME/MEMO pendant l'arrêt.

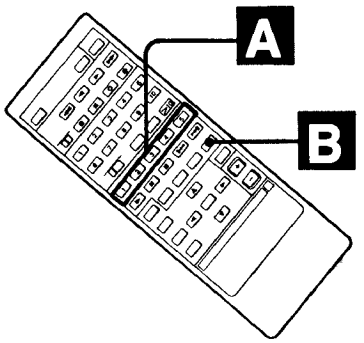
L'affichage change pour fournir les informations suivantes pendant quelques secondes, puis il revient à l'affichage initial:
- a Numéro du disque, nombre total de plages du disque, et temps de lecture total du disque

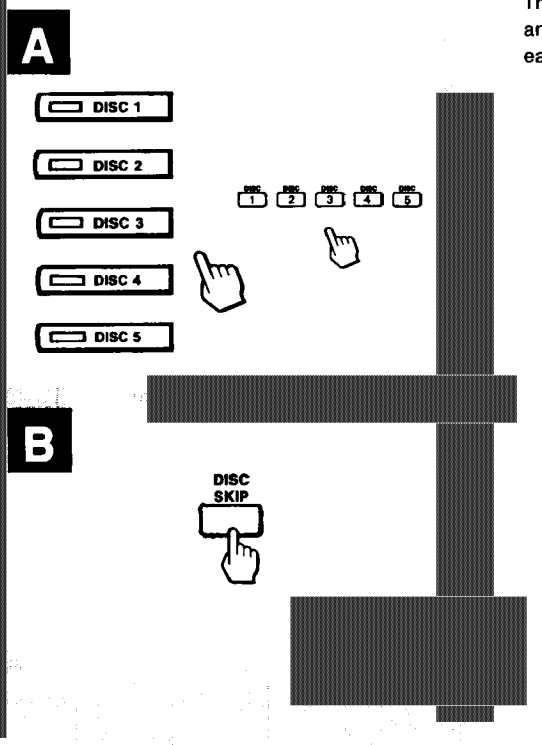
Remarques sur la manipulation des disques C

- Pour maintenir les disques propres, les tenir par leur arête et ne pas toucher leur surface. a
- Ne pas coller de papier ni de ruban adhésif sur le disque. b
- Ne pas laisser les disques en plein soleil, près d'une source de chaleur telle qu'une bouche d'air chaud, ni dans un véhicule stationné en plein soleil où la température risque de s'élever considérablement.
- Après lecture, replacer le disque dans son étui.









CD Playing

Selecting a Desired Disc

You can locate the beginning of any disc during play or pause, or when the player is stopped.

To locate the beginning of a particular disc and start playing A
Press the corresponding DISC 1 — 5 button.
During Continuous Play mode, disc play starts.

To change to the next disc B
This operation is possible only with the remote commander.

Press DISC SKIP.
During play, the player selects the next disc and starts playing.
During stop or pause, the players selects the next disc and enters stop or pause mode.

Checking the Discs in the Trays (Disc Check)

The Disc Check function allows you to check the discs in all the trays automatically.
Press OPEN/CLOSE ⏏ of any tray for more than 2 seconds.
The five disc trays automatically come out and go back in sequentially (only once for each tray.)

Lecture d'un disque compact

Pour sélectionner un disque

Il est possible de repérer le début de n'importe quel disque pendant la lecture ou la pause, ou bien lorsque le lecteur est à l'arrêt.

Pour repérer le début d'un disque donné et en commencer la lecture A
Appuyer sur la touche DISC 1 — 5 correspondant au disque.
En mode de lecture continue, la lecture du disque commence.

Pour passer au disque suivant B
Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

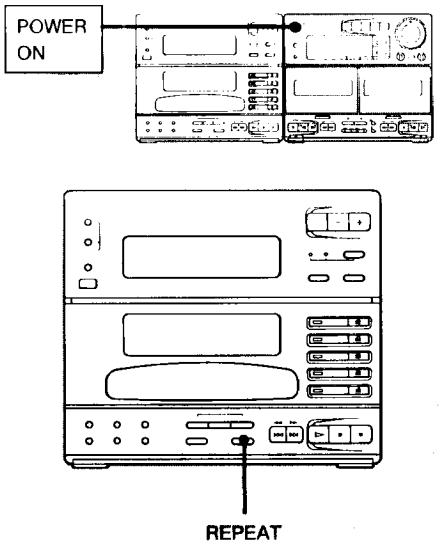
Appuyer sur DISC SKIP.
Pendant une lecture, le lecteur sélectionne le disque suivant et il en commence la lecture.
Pendant un arrêt ou une pause, le lecteur sélectionne le disque suivant et il passe en mode d'arrêt ou de pause.

Pour vérifier les disques en place dans les tiroirs (Vérification des disques)

La fonction de vérification des disques permet de vérifier automatiquement les disques de tous les tiroirs.
Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ d'un tiroir quelconque pendant plus de 2 secondes.
Les cinq tiroirs de disque sortent et rentrent automatiquement l'un après l'autre (une fois seulement pour chaque tiroir).

Various CD Playing Modes

Les divers modes de lecture d'un disque compact



Playing Repeatedly — Repeat Play

The Repeat Play function repeats a single disc or all discs during Continuous Play and Program Play, and a single disc during Shuffle Play (1 DISC mode only). During Continuous Play mode only, the player can also repeat a single selection.
This operation is not possible with the remote commander.

To repeat all the selections A

Press REPEAT once before or during play so that "REPEAT" appears on the display.
The player repeats the current playing mode.

To repeat a single selection B

Press REPEAT twice before or during play so that "REPEAT 1" appears on the display.
The player repeats the current selection.
(Operable only in the Continuous Play mode.)

Playing mode	Selections played
Continuous Play (ALL DISCS) (See page 19.)	Repeats all the selections on all discs (REPEAT), or the current selection (REPEAT 1).
Continuous Play (1 DISC) (See page 19.)	Repeats all the selections on the current disc (REPEAT), or the current selection (REPEAT 1).
Shuffle Play (ALL DISCS) (See page 25.)	You cannot play repeatedly.
Shuffle Play (1 DISC) (See page 25.)	All selections on the disc are reshuffled.
Program Play (See page 26.)	Repeats all the selections and/or programs in their programmed order.

To cancel Repeat Play

Press REPEAT so that "REPEAT" or "REPEAT 1" disappears.

Lecture répétée des plages — Lecture répétée

La lecture répétée répète la lecture d'un seul disque ou de tous les disques pendant une lecture continue et une lecture programmée, et d'un seul disque pendant une lecture aléatoire (mode 1 DISC uniquement). En mode de lecture continue uniquement, le lecteur pourra également répéter la lecture d'une seule plage.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Pour répéter toutes les plages A

Appuyer une fois sur REPEAT avant ou pendant la lecture de façon que "REPEAT" apparaisse sur l'afficheur.
Le lecteur répète le mode de lecture en cours.

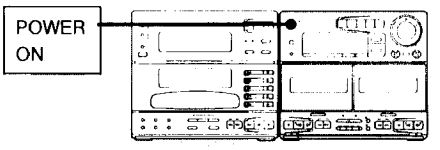
Pour répéter une seule plage B

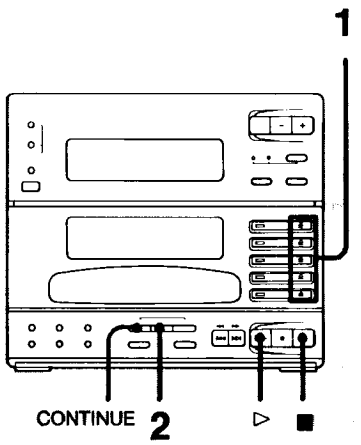
Appuyer deux fois sur REPEAT avant ou pendant la lecture de façon que "REPEAT 1" apparaisse sur l'afficheur.
Le lecteur répète la plage en cours.
(Possible uniquement en lecture continue.)

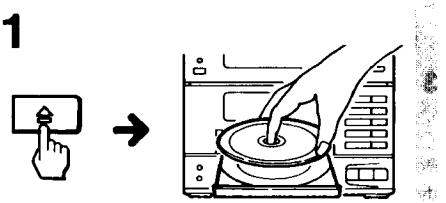
Mode de lecture	Plage lue
Lecture continue (ALL DISCS) (Voir page 19.)	Répète toutes les plages de tous les disques (REPEAT), ou la plage en cours (REPEAT 1).
Lecture continue (1 DISC) (Voir page 19.)	Répète toutes les plages du disque en cours (REPEAT), ou la plage en cours (REPEAT 1).
Lecture aléatoire (ALL DISCS) (Voir page 25.)	La lecture répétée n'est pas possible.
Lecture aléatoire (1 DISC) (Voir page 25.)	Toutes les plages du disque sont lues dans un nouvel ordre aléatoire.
Lecture programmée (Voir page 26.)	Répète toutes les plages et/ou les programmes dans l'ordre programmé.

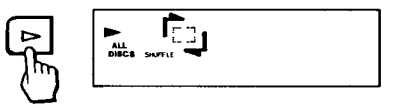
Pour annuler la lecture répétée

Appuyer sur REPEAT de façon que "REPEAT" ou "REPEAT 1" disparaisse.









Various CD Playing Modes

Playing in a Random Order — Shuffle Play

Shuffle play function plays all the selections on one disc or all discs in a random order. This operation is not possible with the remote commander.

1 Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 18.)

2 Press SHUFFLE to choose whether to play one disc (1 DISC) or all discs (ALL DISCS).

3 Press ▷.
"⬚" appears and then shuffle play starts.

To stop play
Press ■.

To cancel Shuffle Play
Press CONTINUE and return to the Continuous Play mode.

To select the desired disc
Press DISC 1 — 5 during "1 DISC" Shuffle Play. You cannot select the disc with DISC 1 — 5 during "ALL DISCS" Shuffle Play.

Les divers modes de lecture d'un disque compact

Lecture dans un ordre aléatoire — Lecture aléatoire

La lecture aléatoire reproduit toutes les plages d'un disque ou de tous les disques dans un ordre aléatoire.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 18.)

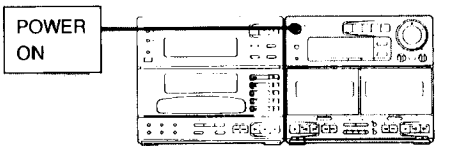
2 Appuyer sur SHUFFLE pour choisir de lire un seul disque (1 DISC) ou tous les disques (ALL DISCS).

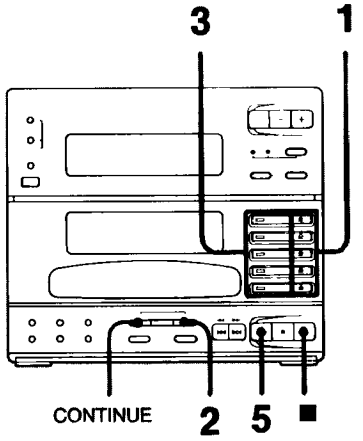
3 Appuyer sur ▷.
"⬚" apparaît et la lecture aléatoire commence.

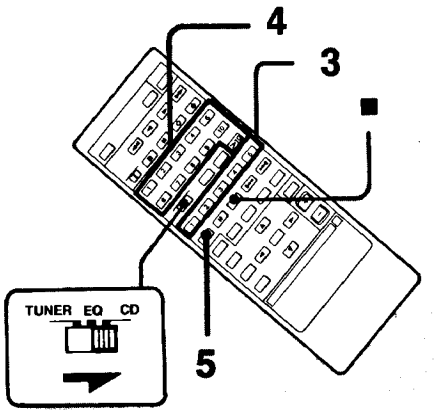
Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.

Pour annuler la lecture aléatoire
Appuyer sur CONTINUE pour revenir au mode de lecture continue.

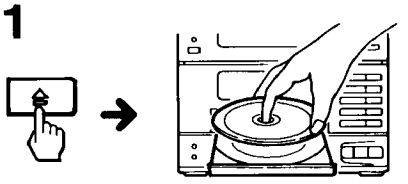
Pour sélectionner le disque
Appuyer sur DISC 1 — 5 pendant la lecture aléatoire "1 DISC". Pendant une lecture aléatoire "ALL DISCS", il n'est pas possible de sélectionner le disque avec DISC 1 — 5.





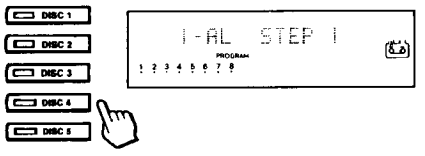


1



2

3



Various CD Playing Modes

Playing in a Desired Order — Program Play

You can make a program of up to 32 selections from all the discs in the order you want them to be played.

To program selections directly

This operation is possible only with the remote commander.

You can program directly one selection or one whole disc in each program step.

1 Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 18.)

2 Press PROGRAM.
"PROGRAM" appears on the display.

3 Press DISC 1 — 5 to choose a disc.

To program all selections on the disc as one program step, repeat step 3 and choose another disc.

Les divers modes de lecture d'un disque compact

Lecture dans un ordre donné — Lecture programmée

Il est possible de programmer jusqu'à 32 plages de tous les disques qui seront reproduites dans l'ordre choisi.

Pour programmer les plages directement

Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

Il est possible de programmer directement une plage ou un disque entier pour chaque étape d'un programme.

1 Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 18.)

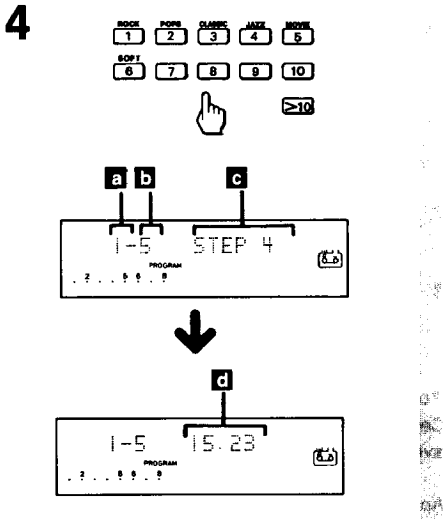
2 Appuyer sur PROGRAM.
"PROGRAM" apparaît sur l'afficheur.

3 Appuyer sur DISC 1 — 5 pour sélectionner un disque.

Pour programmer toutes les plages d'un disque comme étape d'un programme, répéter l'étape 3 et sélectionner un autre disque.

Various CD Playing Modes

Les divers modes de lecture d'un disque compact



4 **Press the numeric buttons for the desired track number in the desired order.**
The display shows the following:
a Disc number
b Last programmed selection
c The order to be played
and then changes to show **d** the total playing time.

To program additional selections from the same disc, repeat step 4.
To program additional selections from another disc, repeat steps 3 and 4.

5 **Press ▷.**

To stop play
Press ■.
To replay the same program, press ▷.

To resume normal play
Press CONTINUE and return to the Continuous Play mode. The program is erased.

4 **Appuyer sur les touches numériques du numéro de plage souhaité et dans l'ordre voulu.**
L'affichage indique les informations suivantes:
a Numéro du disque
b Dernière plage programmée
c Ordre de lecture
puis il commute sur **d** Temps de lecture total.

Pour programmer d'autres plages du même disque, recommencer l'étape 4.
Pour programmer d'autres plages d'un autre disque, recommencer les étapes 3 et 4.

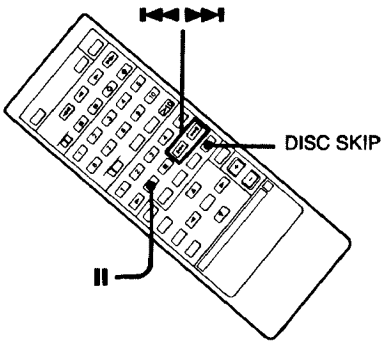
5 **Appuyer sur ▷.**

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.
Pour recommencer la même lecture programmée, appuyer sur ▷.

Pour reprendre la lecture normale
Appuyer sur CONTINUE pour revenir au mode de lecture continue. Le programme s'efface.

Various CD Playing Modes

Les divers modes de lecture d'un disque compact



To program selections while checking the total time

1 Press DISC SKIP instead of DISC 1 — 5 to choose the desired disc, and press ⏮◀◀ and ▶▶⏭ (◀◀ and ▶▶| on the remote commander) instead of the numeric buttons to choose the desired selection.
2 Check the total time, and repeat step 1 if not satisfactory.
3 Press PROGRAM while the total time or step number is flashing.

To check the program

This operation is possible only with the remote commander.

Press CHECK.
The display shows the information about the programmed selections: the disc number, the track number, and the order to be played. Each time you press CHECK, the next selection in the program appears, and after the last selection, "CHECK END" appears.

If the selection number is greater than 10

Use the >10 and 1 to 10 buttons. "10" functions as the figure "0".

e.g. To choose selection number 22, press ">10", "2", "2".
To choose selection number 30, press ">10", "3", "10".

The display does not show the total playing time in step 4 if:

- you have programmed a selection whose track number is over 20.
- the total time has exceeded 1,000 minutes.

To see the "STEP" display

Press TIME/MEMO in the stop mode.
The total playing time display changes to the display showing the number of programmed selections ("STEP") for 1 second.

Pour programmer des plages pendant la vérification du temps total

1 Appuyer sur DISC SKIP au lieu de DISC 1 — 5 pour sélectionner le disque, et appuyer sur ⏮◀◀ et ▶▶⏭ (◀◀ et ▶▶| sur la télécommande) au lieu des touches numériques pour sélectionner la plage.
2 Vérifier le temps total et recommencer l'étape 1 si le résultat n'est pas satisfaisant.
3 Appuyer sur PROGRAM pendant que le temps total ou le numéro d'étape clignote.

Pour vérifier le contenu du programme

Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

Appuyer sur CHECK.
L'afficheur indique les informations sur les plages programmées: numéro de disque, numéro de plage, et ordre de lecture. Chaque fois qu'on appuie sur CHECK, la plage suivante du programme apparaît, et après la dernière plage, "CHECK END" apparaît.

Si le numéro de la plage est supérieur à 10

Utiliser les touches >10 et 1 à 10. "10" fonctionne comme le chiffre "0".

Ex. Pour sélectionner la plage numéro 22, appuyer sur ">10", "2" et "2".
Pour sélectionner la plage numéro 30, appuyer sur ">10", "3" et "10".

L'affichage n'indique pas le temps de lecture total à l'étape 4 si:

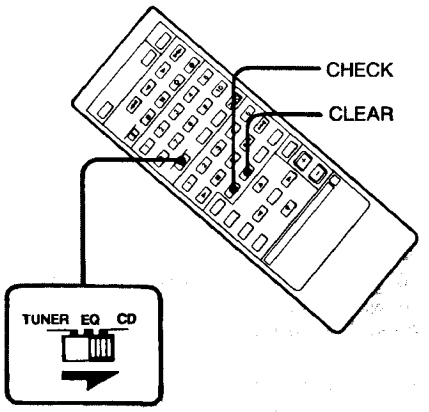
- l'on a programmé une plage dont le numéro est supérieur à 20.
- le temps de lecture total dépasse 1 000 minutes.

Pour visualiser l'affichage "STEP"

Appuyer sur TIME/MEMO en mode d'arrêt.
L'affichage du temps de lecture total commute sur l'affichage du nombre de plages programmées ("STEP") pendant 1 seconde.

Various CD Playing Modes

Les divers modes de lecture d'un disque compact



Changing the Program

To erase the programmed selections

To erase the entire program

Press ■ once during stop; twice during play. "ALL CLEAR" appears.

The whole program is erased also when:

- you turn off the power.
- you select other playing modes.

To erase the last selection in a program

This operation is possible only with the remote commander.
Press CLEAR while stopped.
The last selection is erased each time you press CLEAR.

To erase a specific selection

This operation is possible only with the remote commander.

1 Press CHECK repeatedly until the selection to be erased appears.
2 Press CLEAR.

To erase the program for a whole disc

Press OPEN/CLOSE ⏏ for that disc.

To add a selection to the end of a program

This operation is possible only with the remote commander.
Press DISC 1 — 5 and the desired numeric button(s).

Modification du programme

Pour effacer les plages programmées

Pour effacer le programme en entier

Appuyer une fois sur ■ pendant l'arrêt, et deux fois pendant la lecture. "ALL CLEAR" apparaît.

Le programme entier s'effacera également si:

- l'on éteint l'appareil.
- l'on sélectionne d'autres modes de lecture.

Pour effacer la dernière plage d'un programme

Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.
Appuyer sur CLEAR pendant l'arrêt.
La dernière plage s'efface chaque fois qu'on appuie sur CLEAR.

Pour effacer une plage donnée

Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

1 Appuyer sur CHECK de façon répétée jusqu'à ce que la plage à effacer apparaisse.
2 Appuyer sur CLEAR.

Pour effacer la programmation d'un disque en entier

Appuyer sur OPEN/CLOSE ⏏ pour ce disque.

Pour ajouter une plage à la fin du programme

Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.
Appuyer sur DISC 1 — 5 et sur la(les) touche(s) numérique(s) voulue(s).

Various CD Playing Modes

Les divers modes de lecture d'un disque compact

Making a Program for Editing a Tape

You can divide your program into programs A and B by inserting a pause between them. Use this function to make a program for both sides of a tape at one time.

1 Program the selections for side A.
2 Press ⏸.
"B" and "PAUSE" appear, and the total playing time is reset to "0.00".
3 Program the selections for side B.

To play the program for side B
When the selections for side A have been played, the unit will pause and "B" appears on the display. Press ▷ or ⏸ to start playing.

To record the program
Follow the procedures for "Synchronized CD Recording" on page 48. When you select ⟲ for the direction mode of the cassette deck, the tape reverses automatically while the CD player is in the pause mode, and the recording for side B starts automatically.

Note
Be sure to program the selections so that the total playing time of each side does not exceed the tape length of one side.

Programmation pour montage de bande

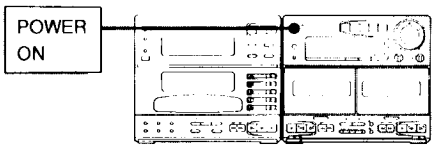
On pourra diviser le programme en deux parties, A et B, en insérant une pause entre elles. Utiliser cette fonction pour programmer les deux faces de la bande en une seule fois.

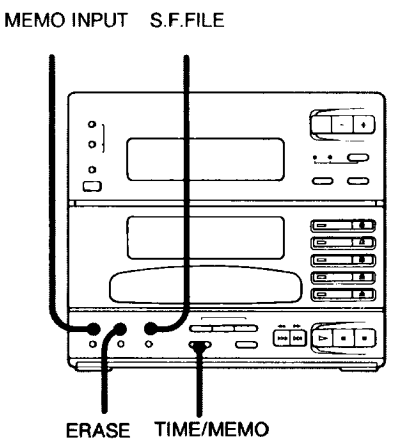
1 Programmer les plages de la face A.
2 Appuyer sur ⏸.
"B" et "PAUSE" apparaissent et le temps de lecture total est ramené à "0.00".
3 Programmer les plages de la face B.

Pour lire le programme de la face B
Quand la lecture des plages de la face A est terminée, l'appareil passe en mode de pause et "B" apparaît sur l'afficheur. Appuyer sur ▷ ou ⏸ pour commencer la lecture.

Pour enregistrer un programme
Effectuer les opérations de la section "Enregistrement synchronisé d'un disque compact" à la page 48. Si l'on sélectionne ⟲ comme mode de défilement de la platine-cassette, la bande s'inverse automatiquement pendant que le lecteur CD est en mode de pause, et l'enregistrement de la face B commence automatiquement.

Remarque
Bien programmer les plages de façon que le temps de lecture total de chaque face ne dépasse pas la longueur d'une face de la bande.





Custom Files

On Custom Files

The unit is equipped with a memory which allows you to store two types of information called "Custom Files". Custom Files for up to 184 discs can be retained in the unit's memory.

The types of Custom Files

Disc Memo	To store a name of up to 10 letters for an individual disc (Page 32)
Sound Field File	To store the sound effect adjusted with the Sound Field Coordinator system (Page 34)

Memory back up for the Custom Files

Custom Files, once memorized, are retained in the unit's memory for approximately 1 month without AC power supply. Since the memory is stored in the CD player and not on the disc, you cannot perform Custom File functions with the same disc on a different player.

What is this indication?

FILE FULL This indication appears when MEMO INPUT or S.F.FILE is pressed when no Custom File can be memorized for the disc currently put in the player. To make a Custom File for the disc, clear the Custom File of another disc.

To clear Custom Files of all discs at once

When all the trays are empty, press SYSTEM POWER to turn on the unit while keeping ERASE pressed. "ALL ERASE" will be displayed and all custom files are cleared.

To check all the items of the Custom Files

Press TIME/MEMO while "NO DISC" is displayed (when all the trays are empty). Each time you press TIME/MEMO, the Disc Memos appear and "DISC MEMO" and/or "S.F.FILE" indications light up sequentially. If you press TIME/MEMO when the last disc's information is displayed, "CHECK END" is displayed and returns to "NO DISC" after a few seconds. To clear the Custom File for a single disc, press TIME/MEMO repeatedly until the undesired Custom File is displayed. Then press ERASE. "FILE ERASE" is displayed.

Fichiers personnalisés

Les fichiers personnalisés

L'appareil est doté d'une mémoire qui permet de conserver deux types d'informations appelées "fichiers personnalisés". Il est possible de mémoriser des fichiers personnalisés pour un maximum de 184 disques dans la mémoire de l'appareil.

Les deux types de fichiers personnalisés

Mémoire de disque	Pour conserver le nom (10 caractères maximum) d'un disque individuel (Page 32)
Fichier de champ sonore	Pour conserver l'effet sonore réglé avec le coordonnateur de champ sonore (Page 34)

Sauvegarde des fichiers personnalisés

Une fois mémorisés, les fichiers personnalisés sont conservés dans la mémoire de l'appareil pendant environ 1 mois sans alimentation secteur. La mémoire étant sauvegardée dans le lecteur CD et non sur le disque, il n'est pas possible de solliciter les fichiers personnalisés si le disque est lu sur un autre lecteur CD.

Que signifie cette indication?

FILE FULL Cette indication apparaît quand on appuie sur MEMO INPUT ou S.F.FILE alors qu'il n'est pas possible de mémoriser un fichier personnalisé pour le disque actuellement en place dans le lecteur. Pour créer un fichier personnalisé pour ce disque, effacer le fichier personnalisé d'un autre disque.

Pour effacer les fichiers personnalisés de tous les disques à la fois

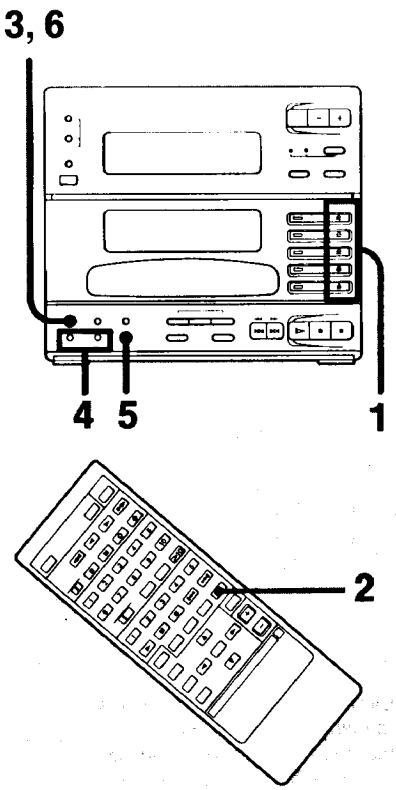
Quand tous les tiroirs sont vides, appuyer sur SYSTEM POWER pour mettre l'appareil sous tension tout en maintenant ERASE enfoncé. "ALL ERASE" apparaît et tous les fichiers personnalisés s'effacent.

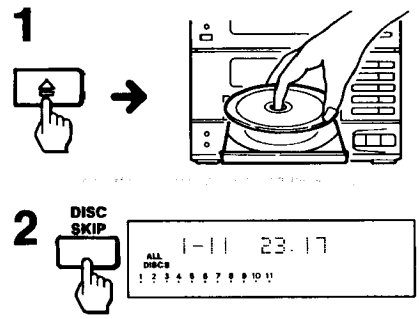
Pour vérifier tous les paramètres des fichiers personnalisés

Appuyer sur TIME/MEMO pendant que "NO DISC" est affiché (quand tous les tiroirs sont vides). Chaque fois qu'on appuie sur TIME/MEMO, les paramètres de la mémoire de disque apparaissent et les indications "DISC MEMO" et/ou "S.F.FILE" s'allument successivement. Si l'on appuie sur TIME/MEMO pendant l'affichage des informations du dernier disque, "CHECK END" s'affiche et l'affichage revient à "NO DISC" quelques secondes plus tard. Pour effacer le fichier personnalisé d'un seul disque, appuyer de façon répétée sur TIME/MEMO jusqu'à ce que le fichier personnalisé à effacer s'affiche. Puis, appuyer sur ERASE. "FILE ERASE" s'affiche.

Custom Files

Fichiers personnalisés





Assigning Names to a Disc — Disc Memo

You can assign a name within 10 characters (letters or symbols) for each disc using the Disc Memo function. The name appears on the display every time you put the disc in the player. One name can be assigned for one disc.

1 Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 18.)

2 Press DISC SKIP to choose the disc.
Note
Make sure that the total number of selections and the total playing time are displayed before going on to the next step.

3 Press MEMO INPUT.
The cursor under the first character flashes. (The name of the Disc Memo appears if you have already assigned a name to that disc.)

4 Press CHARACTER ◁ or ▷ to select the letter or symbol for the first character while the character is flashing. (See "Usable letters and symbols" below.)

5 Press CURSOR.
The cursor moves to the next character.

Repeat steps 4 and 5 to make a name (up to 10 characters).

6 Press MEMO INPUT.
"MEMO FILE" appears.
The Disc Memo is memorized, and "DISC MEMO" appears on the display.

Usable letters and symbols

79 kinds of letters and symbols and a space can be used for the Disc Memo. When you press CHARACTER ◁/▷ for the first time a space appears, and each time you press CHARACTER ▷, the letters and symbols appear in the following order:

(space) ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
TUVWXYZ& abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
', . : = [ ] ( ) ! ? * / + – II 9876543210

Press CHARACTER ◁ to call up a previous letter or symbol.

Note
You can input a Disc Memo only when the player is in the stop mode.

Attribution d'un nom à un disque — Mémoire de disque

Il est possible d'attribuer un nom de 10 caractères maximum (lettres ou symboles) à chaque disque avec la fonction de mémoire de disque. Le nom apparaît sur l'afficheur chaque fois que le disque est mis en place dans le lecteur. On ne pourra attribuer qu'un seul nom à chaque disque.

1 Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 18.)

2 Appuyer sur DISC SKIP pour sélectionner le disque.
Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et le temps de lecture total sont affichés avant de passer à l'étape suivante.

3 Appuyer sur MEMO INPUT.
Le curseur sous le premier caractère clignote. (Le nom de la mémoire du disque apparaît si l'on a déjà attribué un nom à ce disque.)

4 Appuyer sur CHARACTER ◁ ou ▷ pour sélectionner la lettre ou le symbole du premier caractère pendant que le caractère clignote. (Voir "Lettres et symboles utilisables" ci-dessous.)

5 Appuyer sur CURSOR.
Le curseur se déplace sur le caractère suivant.

Répéter les étapes 4 et 5 de façon à composer le nom entier (10 caractères maximum).

6 Appuyer sur MEMO INPUT.
"MEMO FILE" apparaît.
La mémoire du disque est mémorisée, et "DISC MEMO" apparaît sur l'afficheur.

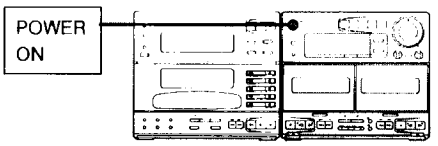
Lettres et symboles utilisables

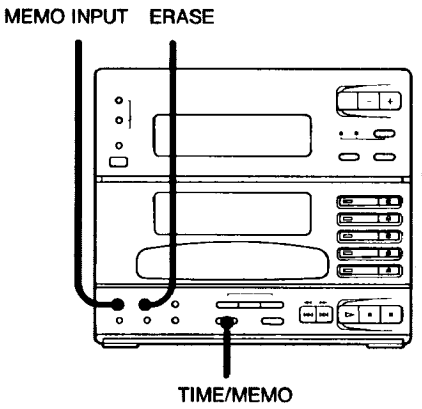
79 types de lettres et symboles pourront être utilisés pour la mémoire de disque, ainsi que des espaces. Quand on appuie sur CHARACTER ◁/▷ la première fois qu'un espace apparaît, et chaque fois qu'on appuie sur CHARACTER ▷, les lettres et les symboles apparaissent dans l'ordre suivant:

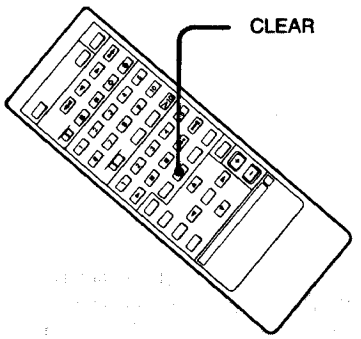
(espace) ABCDEFGHIJKLMNOPQRS
TUVWXYZ& abcdefghijklmnopqrstuvwxyz
', . : = [ ] ( ) ! ? * / + – II 9876543210

Appuyer sur CHARACTER ◁ pour rappeler une lettre ou un symbole précédent.

Remarque
On ne pourra entrer une mémoire de disque que si le lecteur est en mode d'arrêt.







Custom Files

To rewrite letters or symbols

Before step 6

Press CURSOR so that the letter/symbol to be changed flashes and then select the desired letter/symbol by pressing CHARACTER ◁/▷.
To delete the letter/symbol, press CLEAR on the remote commander.

After step 6

Repeat from step 2.

To display the Disc Memo for the disc being played

Press TIME/MEMO twice during Shuffle or Program Play, and three times during Continuous Play. To return to the normal display, press TIME/MEMO again.

To erase the Disc Memo

1 Insert the disc with the Disc Memo to be erased in one of the disc trays.
2 Press MEMO INPUT.
The Disc Memo appears, and the first character flashes.
3 Press ERASE.
"FILE ERASE" appears and "DISC MEMO" indication disappears.

You can also erase a Disc Memo by changing all the characters of that name into "spaces".

Fichiers personnalisés

Pour réécrire des lettres ou des symboles

Avant d'effectuer l'étape 6

Appuyer sur CURSOR de façon que la lettre/symbole à modifier clignote et sélectionner la lettre/symbole voulue en appuyant sur CHARACTER ◁/▷.
Pour effacer la lettre/symbole, appuyer sur CLEAR de la télécommande.

Après l'étape 6

Recommencer depuis l'étape 2.

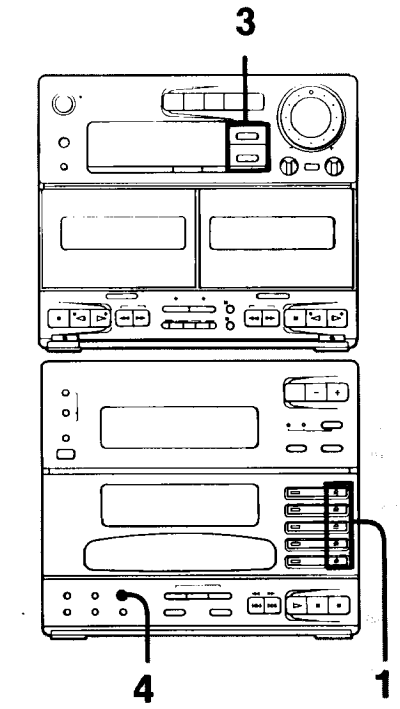
Pour afficher la mémoire de disque du disque en cours de lecture

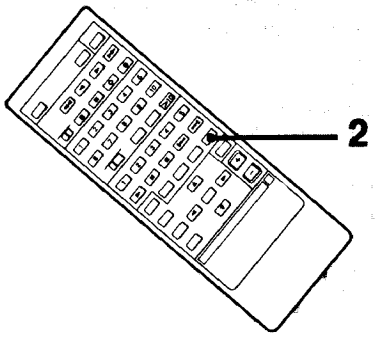
Appuyer sur TIME/MEMO deux fois pendant une lecture aléatoire ou programmée, et trois fois pendant une lecture continue. Pour revenir à l'affichage normal, appuyer à nouveau sur TIME/MEMO.

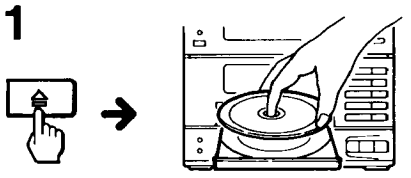
Pour effacer la mémoire de disque

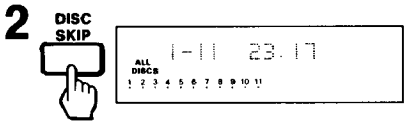
1 Mettre le disque dont on veut effacer la mémoire en place dans l'un des tiroirs de disque.
2 Appuyer sur MEMO INPUT.
La mémoire de disque apparaît et la première lettre clignote.
3 Appuyer sur ERASE.
"FILE ERASE" apparaît et l'indication "DISC MEMO" disparaît.

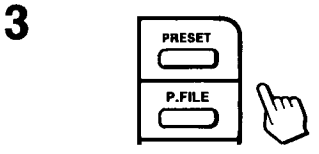
On pourra également effacer la mémoire de disque en remplaçant tous les caractères du nom par des espaces.

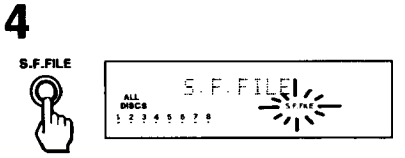












Custom Files

Storing the Sound Adjustment — Sound Field File

You can store the sound that you adjusted using the preset equalizer settings (page 53) or Personal File (page 56) for each disc.

1 Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 18.)

2 Press DISC SKIP to choose the disc.
Note
Make sure that the total number of selections and the total playing time are displayed before going on to the next step.

3 Select the desired preset equalizer setting or Personal File (see pages 53 and 56).

4 Press S.F.FILE.
The sound adjustment is memorized and "S.F.FILE" appears on the display.

To memorize a new sound adjustment on the disc
Repeat steps 2 to 4.

To call up the Sound Field File

The stored setting is called up when you insert a disc with Sound Field File only when "CD" is selected for the program source and when:
— the total playing time for that disc is displayed
— you start playing
— that disc is selected during Shuffle Play or Program Play.

The setting is not called up while checking the Custom Files (page 31).

To erase the Sound Field File

1 Insert the disc with the Sound Field File that you want to erase.
2 Press S.F.FILE.
3 Press ERASE while "S.F.FILE" is displayed.
"FILE ERASE" appears and the "S.F.FILE" indication disappears.

Fichiers personnalisés

Mémorisation du réglage sonore — Fichier de champ sonore

Il est possible de mémoriser, pour chaque disque, l'effet sonore que l'on vient de régler à l'aide des réglages d'égalisation préréglés (page 53) ou du fichier personnel (page 56).

1 Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 18.)

2 Appuyer sur DISC SKIP pour sélectionner le disque.
Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et le temps de lecture total sont affichés avant de passer à l'étape suivante.

3 Sélectionner le réglage d'égalisation préréglé ou le fichier personnel souhaité (voir pages 53 et 56).

4 Appuyer sur S.F.FILE.
Le réglage sonore est mémorisé et "S.F.FILE" apparaît sur l'afficheur.

Pour mémoriser un nouveau réglage sonore sur le disque
Recommencer les étapes 2 à 4.

Pour rappeler un fichier de champ sonore

Quand on insère un disque doté d'un fichier de champ sonore, le réglage mémorisé n'est rappelé que si l'on sélectionne "CD" comme source de programme ou que:
— le temps de lecture total de ce disque est affiché
— l'on déclenche la lecture
— ce disque est sélectionné pendant une lecture aléatoire ou une lecture programmée.

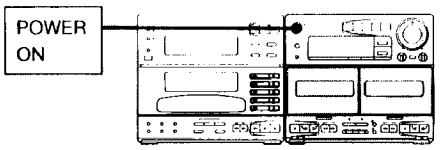
Le réglage n'est pas rappelé pendant la vérification des fichiers personnalisés (page 31).

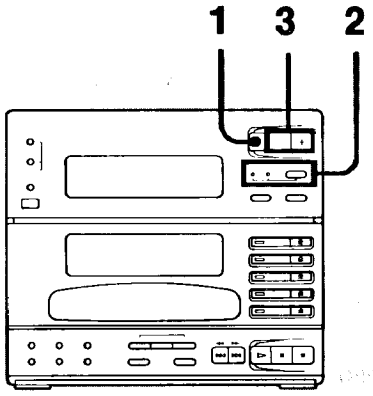
Pour effacer le fichier de champ sonore

1 Mettre le disque dont on veut effacer le fichier de champ sonore en place dans le lecteur.
2 Appuyer sur S.F.FILE.
3 Appuyer sur ERASE pendant que "S.F.FILE" est affiché.
L'indication "FILE ERASE" apparaît et l'indication "S.F.FILE" disparaît.

Radio Reception

Réception de la radio





Automatic tuning allows you to receive stations whose signal is strong enough. When the signal is too weak, use manual tuning.

L'accord automatique permet de capter les stations dont les signaux sont suffisamment puissants.
Si les signaux sont faibles, utiliser l'accord manuel.

Tuning in Automatically

1 Press BAND repeatedly until the desired band appears.
As you press BAND, the band changes as follows:
FM ↔ AM

2 Press MODE so that the TUNING indicator lights up.

3 Keep – or + depressed for more than 1 second.
"AUTO" appears on the display and the unit tunes in to a station automatically.

Repeat step 3 until the desired station appears.

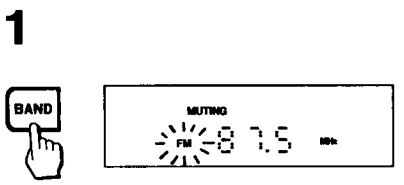
Accord automatique

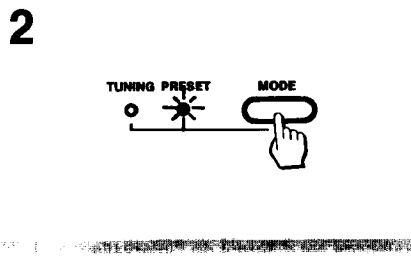
1 Exercer des pressions successives sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.
La gamme change comme suit à chaque pression sur BAND:
FM ↔ AM

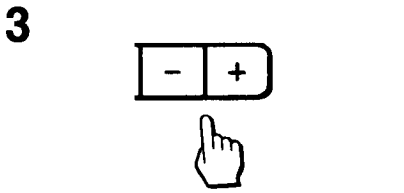
2 Appuyer sur MODE de façon que le témoin TUNING s'allume.

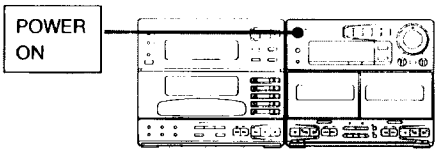
3 Maintenir – ou + enfoncé pendant plus d'une seconde.
"AUTO" apparaît sur l'afficheur et l'appareil accorde la station automatiquement.

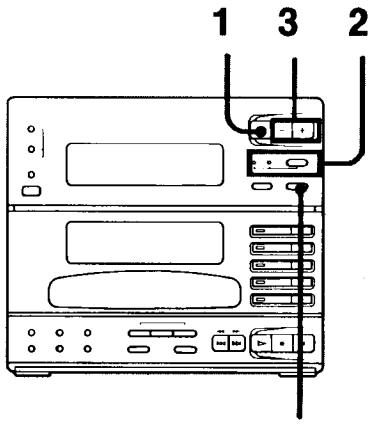
Répéter l'étape 3 jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.



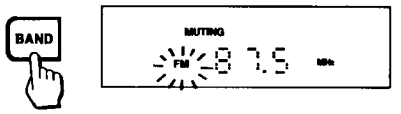




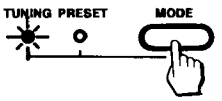




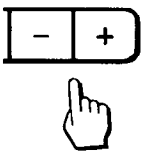
1



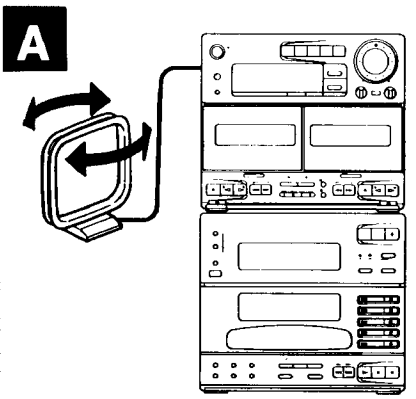
2



3



A



Radio Reception

Tuning in Manually

1 Press BAND repeatedly until the desired band appears.

2 Press MODE so that the TUNING indicator lights up.

3 Press – or + repeatedly until the desired station appears.

Indications on the display

TUNED: Appears when a station with sufficient signal strength is tuned in.

STEREO: Appears when an FM stereo program with sufficient signal strength is received.

Antenna adjustment A

For AM reception, find the best location for the supplied AM loop antenna.

When an FM program is noisy or hard to receive

Press STEREO/MONO so that "MONO" appears on the display. There will be no stereo effect, but the reception will be improved. Press the button again to restore the stereo effect.

Changing the AM tuning interval

The AM tuning interval is preset at the factory to 10 kHz.

If you use the system where the frequency allocation system is different from the preset interval, change the interval as follows:

1 Turn on the power.
2 Tune in to an AM station.
3 Disconnect the AC power cord.
4 Connect the AC power cord again while pressing TUNING +.

To reset the interval, follow the same procedure.

Important

When the interval is changed, stored stations will be erased from the memory.

Réception de la radio

Accord manuel

1 Exercer des pressions successives sur BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée apparaisse.

2 Appuyer sur MODE de façon que le témoin TUNING s'allume.

3 Exercer des pressions successives sur – ou + jusqu'à ce que la station souhaitée apparaisse.

Indications sur l'afficheur

TUNED: Apparaît quand est accordée une station dont l'intensité du signal est suffisante.

STEREO: Apparaît quand est reçue une station FM stéréo dont l'intensité du signal est suffisante.

Réglage de l'antenne A

A la réception AM, rechercher la position de l'antenne cadre AM fournie qui donne les meilleurs résultats.

Quand une émission FM est parasitée ou difficile à capter

Appuyer sur STEREO/MONO de façon que "MONO" apparaisse sur l'afficheur. Il n'y aura pas d'effet stéréo, mais la réception sera améliorée. Pour retrouver l'effet stéréo, appuyer à nouveau sur la touche.

Modification de l'intervalle d'accord AM

L'intervalle d'accord AM a été préréglé en usine sur 10 kHz.

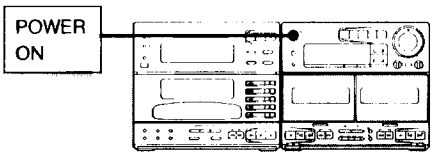
Si l'on utilise la chaîne dans une région où le système d'allocation des fréquences est différent de l'intervalle préréglé, changer l'intervalle comme suit:

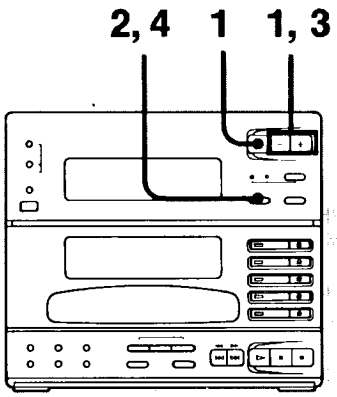
1 Mettre la chaîne sous tension.
2 Accorder une station AM quelconque.
3 Débrancher le cordon d'alimentation secteur.
4 Rebrancher le cordon d'alimentation secteur en appuyant sur TUNING +.

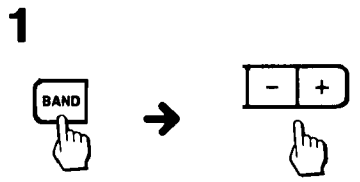
Pour réinitialiser l'intervalle, recommencer la même procédure.

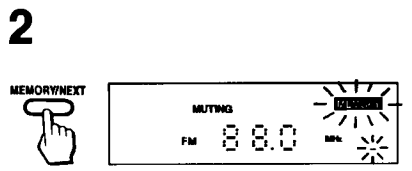
Important

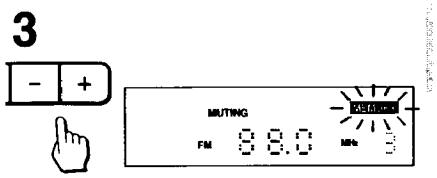
Lorsque l'intervalle est modifié, les stations mémorisées sont effacées de la mémoire.

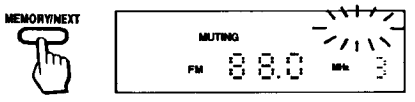












Radio Reception

Storing Stations

You can store up to 20 FM stations and 10 AM stations in a desired sequence, so that you can tune in to the stored station directly by entering the preset station number.
This operation is not possible with the remote commander.

1 Tune in to the desired station.

2 Press MEMORY/NEXT.
"MEMORY" and the preset station numbers appear on the display.

3 While "MEMORY" is on (for several seconds), press – or + to select a desired preset number.

4 Press MEMORY/NEXT.
"MEMORY" disappears, and the station is stored.

Repeat steps 1 to 4 for each station to be stored.

If you cannot store a station successfully
Press MEMORY/NEXT again so that "MEMORY" appears, and then proceed with steps 3 and 4 above.
Be sure to operate while "MEMORY" is on (about 4 seconds).

When you have selected the wrong preset station number
Press MEMORY/NEXT again and then proceed with steps 3 and 4.

To change the preset station
Store a desired station under the desired preset number by proceeding with the above steps.
The station previously preset will be replaced with the new station.
Erasing only is not possible.

Réception de la radio

Mémorisation des stations

Il est possible de mémoriser un maximum de 20 stations FM et 10 stations AM dans l'ordre souhaité. Ensuite, il est possible de rappeler directement ces stations en spécifiant le numéro de la station préréglée.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Accorder la station souhaitée.

2 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
"MEMORY" et les numéros de station préréglée apparaissent sur l'afficheur.

3 Pendant que "MEMORY" est affiché (quelques secondes), appuyer sur – ou + pour sélectionner le numéro de préréglage souhaité.

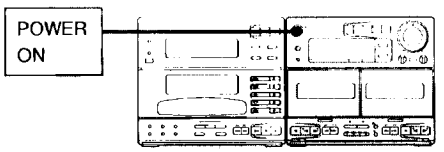
4 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
"MEMORY" disparaît et la station est mémorisée.

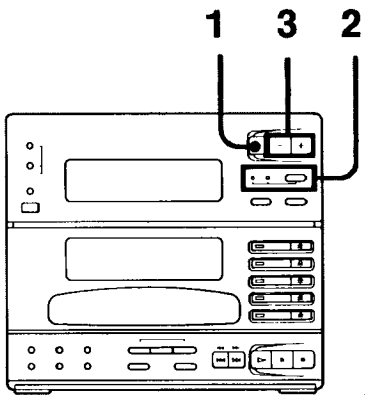
Répéter les étapes 1 à 4 pour chaque station à mémoriser.

En cas d'impossibilité de mémorisation d'une station
Appuyer à nouveau sur MEMORY/NEXT pour faire apparaître "MEMORY", puis effectuer les étapes 3 et 4 ci-dessus.
Bien veiller à procéder pendant que "MEMORY" est affiché (environ 4 secondes).

En cas de sélection erronée du numéro de station préréglée
Appuyer à nouveau sur MEMORY/NEXT et effectuer les étapes 3 et 4.

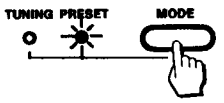
Pour modifier une station préréglée
Mémoriser la station souhaitée sur le numéro de station préréglée voulu en effectuant les démarches ci-dessus.
La station préalablement préréglée est remplacée par la nouvelle station.
Il n'est pas possible d'effacer une station sans en mémoriser une autre.



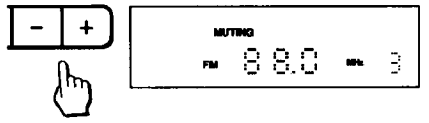


1

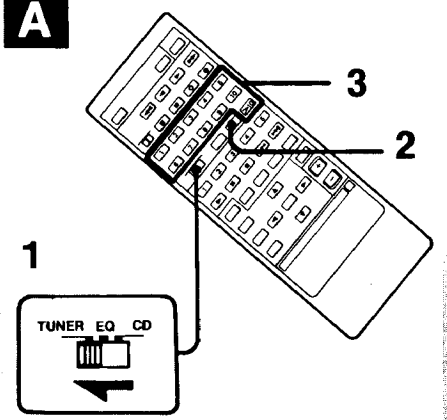
2



3



A



Radio Reception

Tuning in to a Preset Station

1 Press BAND to select a desired band.

2 Press MODE so that the PRESET indicator lights up.

3 Press – or + to select the desired preset station number.

To tune in to a preset station directly A

This operation is possible only with the remote commander.

1 Set the TUNER/EQ/CD numeric button function selector to TUNER.
2 Press BAND to select a desired band.
3 Press the numeric buttons to select the desired preset station number.

One Touch Play

Press TUNER when the power is turned off. You can listen to the last received station without pressing any other buttons.

Réception de la radio

Accord d'une station préréglée

1 Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.

2 Appuyer sur MODE de façon que le témoin PRESET apparaisse.

3 Appuyer sur – ou + pour sélectionner le numéro de station préréglée souhaité.

Pour accorder une station préréglée directement A

Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

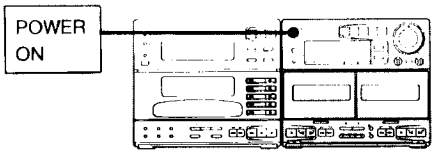
1 Régler le sélecteur de fonction des touches numériques TUNER/EQ/CD sur TUNER.
2 Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.
3 Appuyer sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de station préréglée souhaité.

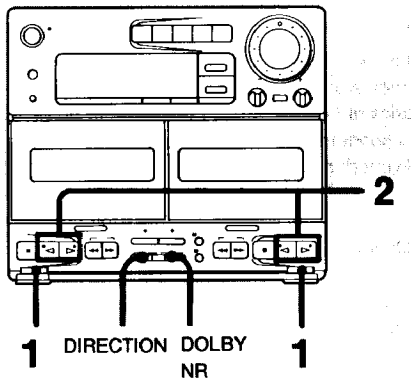
Lecture par touche unique

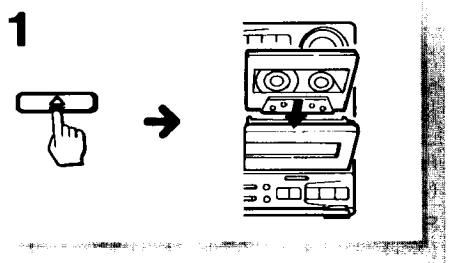
La chaîne étant hors tension, appuyer sur TUNER.
On pourra écouter la dernière station reçue sans appuyer sur aucune autre touche.

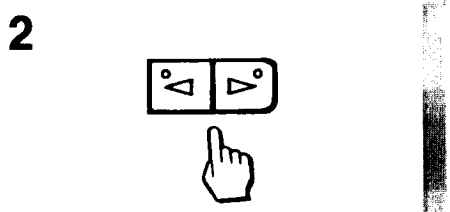
Tape Playback

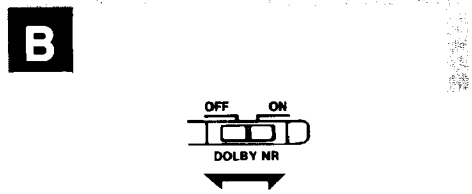
Lecture d'une cassette











Playback Operation

1 Insert a tape into deck A or deck B.

2 Press ▷ (for front-side playback) or ◁ (for reverse-side playback).

To stop playback
Press ■.

To stop for a moment during play (deck B only)
Press ❚❚.
To resume play, press it again.

How to select the direction mode setting A

Set the DIRECTION selector to the desired position.
To play back one side: select ⇄.
To play back both sides: select ↻.
To play back both decks in succession: select RELAY. (See page 41.)
The direction mode setting is effective for both decks.

When you play back both decks
You can listen to the playback of only the tape in deck A.

When listening to a cassette recorded with the Dolby noise reduction system* B
Set the DOLBY NR selector to ON. The setting is active for both decks.

What is the Dolby NR system?
Dolby NR (noise reduction) system reduces tape hiss noise in low-level high-frequency signals. The system boosts these signals during recording and lowers them during playback.

* Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
"DOLBY" and double-D symbol ◫ are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Opération de lecture

1 Mettre une cassette en place dans la platine A ou la platine B.

2 Appuyer sur ▷ (pour lecture de face avant) ou ◁ (pour lecture de face inverse).

Pour arrêter la lecture
Appuyer sur ■.

Pour arrêter momentanément la lecture (platine B seulement)
Appuyer sur ❚❚.
Pour reprendre la lecture, appuyer à nouveau.

Réglage du mode de défilement A

Régler le sélecteur DIRECTION sur la position désirée.
Pour reproduire une seule face: sélectionner ⇄.
Pour reproduire les deux faces: sélectionner ↻.
Pour reproduire successivement les deux faces des deux cassettes: sélectionner RELAY. (Voir page 41.)
Le réglage du mode de défilement est valable pour les deux platines.

A la lecture des deux platines
On ne pourra écouter que la cassette de la platine A.

Lors de l'écoute d'une cassette enregistrée avec le système de réduction de bruit Dolby* B
Régler le commutateur DOLBY NR sur ON. Le réglage est valable pour les deux platines.

En quoi consiste le système de réduction de bruit Dolby?
Le système de réduction de bruit Dolby (NR) atténue le souffle de bande, perceptible en présence des signaux de haute fréquence d'un niveau réduit. Il accentue ces signaux à l'enregistrement, et il les réduit ensuite à la lecture.

* Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole double-D ◫ sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

One Touch Play

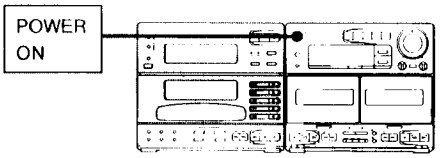
Press TAPE when the power is turned off.
If a tape has been inserted, you can listen to the tape without pressing any other buttons.
If not, you can turn on the system but cannot start playback.

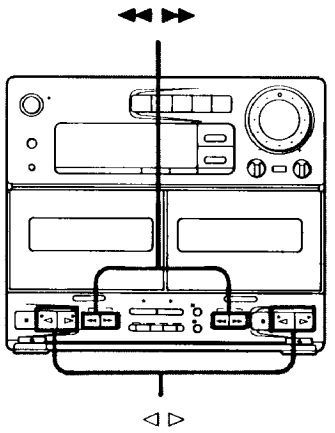
Lecture par touche unique

La chaîne étant hors tension, appuyer sur TAPE.
S'il y a une cassette dans l'appareil, on pourra l'écouter sans appuyer sur aucune autre touche. Sinon, l'on pourra mettre la chaîne sous tension mais non déclencher la lecture.

Tape Playback

Lecture d'une cassette





Locating the Beginning of a Selection during Playback — Automatic Music Sensor (AMS)

AMS locates the beginning of a selection by detecting the blank space between selections. To assure the correct operation of AMS, there must be a blank of 3 seconds or more between selections.
Use the left-side buttons for deck A and the right-side buttons for deck B.

1 Press ◁ or ▷ to start playback.

2 Press AMS ◀◀ or AMS ▶▶ referring to the following table.

Side of the cassette being played	Desired selection	
	Next selection	Selection being played
Front side (▷✳)	▶▶	◀◀
Reverse side (✳◁)	◀◀	▶▶

Recherche du début d'une plage pendant la lecture — Recherche automatique de plage (AMS)

Le dispositif AMS retrouve le début des plages musicales en détectant les espaces blancs qui les séparent. Pour garantir un bon fonctionnement du dispositif AMS, ces blancs doivent durer au moins 3 secondes.
Utiliser les touches du côté gauche pour la platine A, et les touches du côté droit pour la platine B.

1 Appuyer sur ◁ ou ▷ pour lancer la lecture.

2 Appuyer sur AMS ◀◀ ou AMS ▶▶ en tenant compte du tableau suivant.

Face de la cassette reproduite	Plage souhaitée	
	Plage suivante	Plage en cours de lecture
Face avant (▷✳)	▶▶	◀◀
Face inverse (✳◁)	◀◀	▶▶

Playing Back Automatically after Fast Winding — Auto Play

This function starts playback automatically from the beginning of the side after fast winding.

To start playback from the beginning of the front side
Press ▷ while keeping ◀◀ pressed.

To start playback from the beginning of the reverse side
Press ◁ while keeping ▶▶ pressed.

Lecture automatique après un bobinage rapide — Lecture automatique

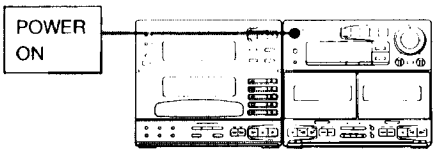
Cette fonction lance automatiquement la lecture au début de la face après le bobinage rapide.

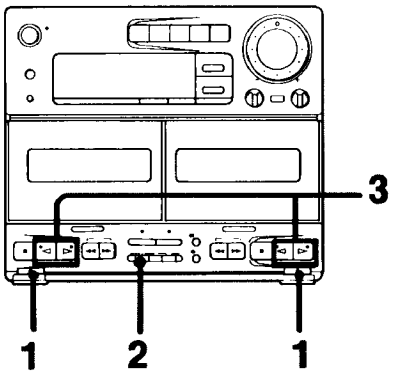
Pour lancer la lecture au début de la face avant
Appuyer sur ▷ en maintenant ◀◀ enfoncé.

Pour lancer la lecture au début de la face inverse
Appuyer sur ◁ en maintenant ▶▶ enfoncé.

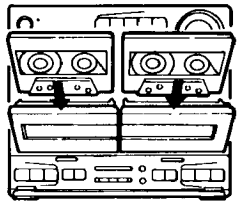
Tape Playback

Lecture d'une cassette



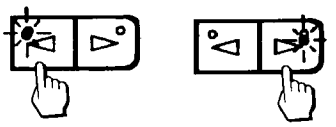


1



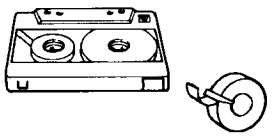
2

3

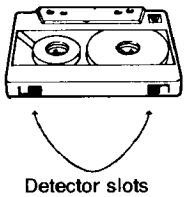


A

B

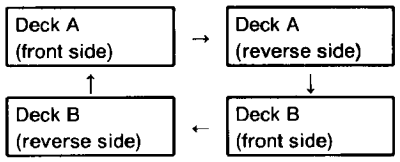


C



Playing Both Decks in Succession — Relay Play

Relay play always follows the sequence below regardless of where playback starts. When playback of the reverse side of the tape in deck B is complete, the following sequence continues 4 more times.



1 Insert recorded cassettes in both decks.

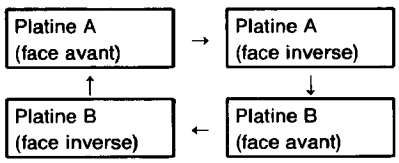
2 Set the DIRECTION selector to RELAY.

3 Press ◁ or ▷ on either deck.

To stop relay play
Press ■.

Lecture des deux platines à la suite — Lecture à relais

La lecture à relais s'effectue toujours dans l'ordre ci-dessous, quel que soit l'endroit où elle est lancée. A la fin de la lecture de la face inverse de la cassette de la platine B, la séquence suivante se poursuit 4 fois supplémentaires.



1 Mettre une cassette enregistrée en place dans chaque platine.

2 Régler le sélecteur DIRECTION sur RELAY.

3 Appuyer sur ◁ ou ▷ de l'une ou l'autre platine.

Pour arrêter la lecture à relais
Appuyer sur ■.

Notes on Cassettes

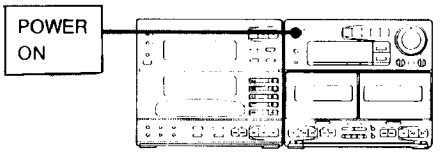
To protect recording A
Break out the tab on the left shoulder of the cassette side of which recording is to be protected.

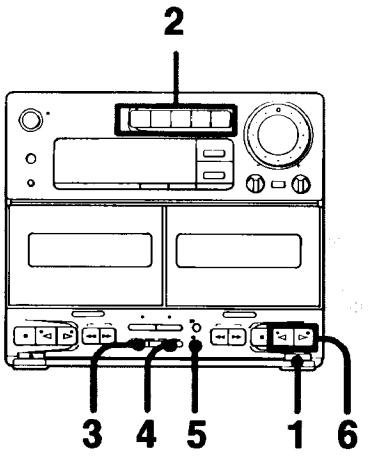
To re-record the cassette B
Cover each slot with plastic tape.
When using a type II (CrO_2) or type IV (METAL) cassette, be careful not to cover the detector slots which are necessary for automatic tape type detection. C

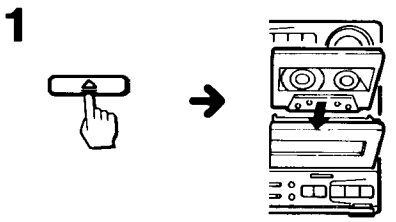
Remarques sur les cassettes

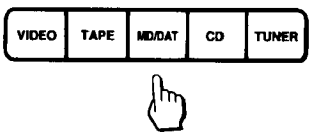
Pour protéger l'enregistrement A
Briser le taquet sur l'arête gauche de la face dont on désire protéger l'enregistrement.

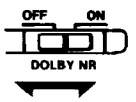
Pour réenregistrer la cassette B
Recouvrir chaque cavité avec un morceau de ruban adhésif.
Lors de l'emploi d'une cassette de type II (CrO_2) ou de type IV (METAL), prendre soin de ne pas recouvrir les fentes de détection requises pour la détection automatique du type de cassette. C











Recording (Deck B)

Recording Operation — Manual Recording

This operation is not possible with the remote commander.

1 Insert a blank tape into deck B.

2 Select a program source and play it.

3 Set the DIRECTION selector.
To record on one side, select ⇄.
To record on both sides, select ⟲.

4 Set DOLBY NR to ON or OFF.

5 Press ● REC.
The cassette deck enters the recording pause mode.

Enregistrement (Platine B)

Enregistrement — Enregistrement manuel

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Mettre une cassette vierge en place dans la platine B.

2 Sélectionner la source de programme et la reproduire.

3 Régler le sélecteur DIRECTION.
Pour enregistrer sur une seule face, sélectionner ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, sélectionner ⟲.

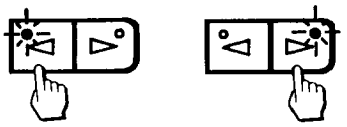
4 Régler DOLBY NR sur ON ou OFF.

5 Appuyer sur ● REC.
La platine se met en mode de pause d'enregistrement.

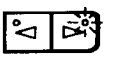
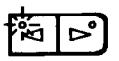
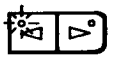
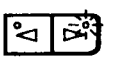
Recording (Deck B)

Enregistrement (Platine B)

6



6 Start recording.

Recording side	Indicator	Button to press
For front-side recording		Press ▷ once.
		Press ▷ twice.
For reverse-side recording		Press ◁ once.
		Press ◁ twice.

7 Start playing the program source to be recorded.

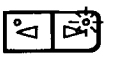
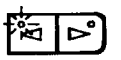
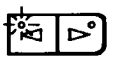
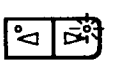
To stop recording
Press ■.

When you press ◁ or ▷ twice
The first press reverses the direction of the tape, and the second press releases the recording pause mode and starts recording.
You can also release the pause mode by pressing ▮▮.

The sound you record
Normally, you can record the sound you have adjusted with the Sound Field Coordinator (graphic equalizer and surround effect).
If you want to record the sound from a program source without any effects, press EFFECT on the amplifier section so that "EFFECT OFF" appears on the display.
Recording sound that you have boosted with the graphic equalizer and surround effects may cause distortion. In this case, adjust the effect level again.

Notes
- Even if you select ⮌ or RELAY for the direction mode, recording stops at the end of the reverse side. To record both sides, be sure to start with the front side.
- The recording level is fixed and cannot be adjusted manually.

6 Commencer l'enregistrement.

Face d'enregistrement	Témoin	Touche enfoncée
Pour l'enregistrement de la face avant		Appuyer une fois sur ▷.
		Appuyer deux fois sur ▷.
Pour l'enregistrement de la face inverse		Appuyer une fois sur ◁.
		Appuyer deux fois sur ◁.

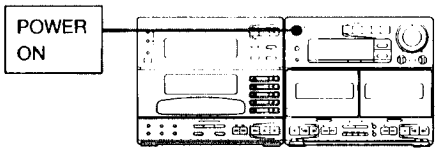
7 Commencer la lecture de la source de programme à enregistrer.

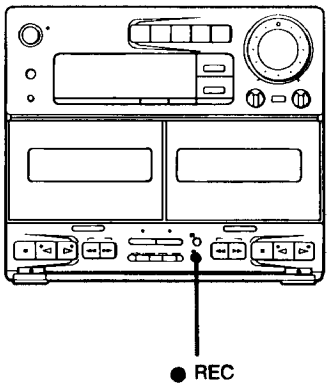
Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■.

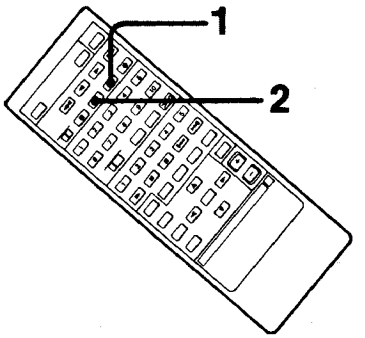
Si l'on appuie deux fois sur ◁ ou ▷
La première pression inverse le mode de défilement de la bande, et la seconde pression libère le mode de pause d'enregistrement et déclenche l'enregistrement.
On pourra également libérer le mode de pause en appuyant sur ▮▮.

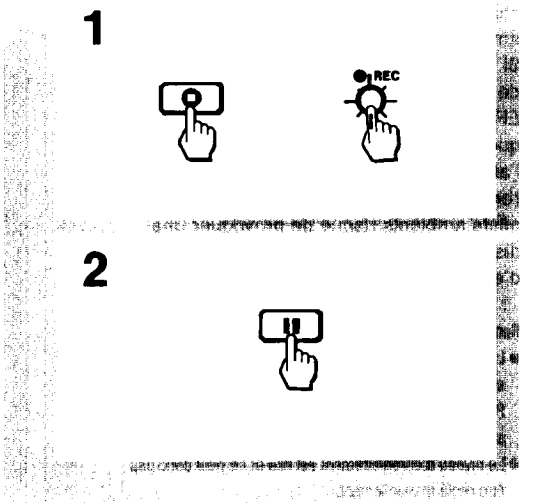
A propos du son que l'on enregistre
Normalement, il est possible d'enregistrer le son que l'on a réglé avec le coordinateur de champ sonore (égaliseur graphique et effet ambiant).
Si l'on veut enregistrer le son d'une source de programme sans aucun effet, appuyer sur EFFECT de la section amplificateur de façon que "EFFECT OFF" apparaisse sur l'afficheur. Le fait d'enregistrer le son renforcé avec l'égaliseur graphique et les effets ambiants risque de provoquer une distorsion. Dans ce cas, rerégler le niveau d'effet.

Remarques
- L'enregistrement s'arrête à la fin de la face inverse même si le mode de défilement a été réglé sur ⮌ ou RELAY. Pour enregistrer les deux faces, bien veiller à commencer sur la face avant.
- Le niveau d'enregistrement est fixe et ne peut donc pas être réglé manuellement.









Recording (Deck B)

Inserting a Blank Space during Recording

This operation is possible only with the remote commander.

1 **Press ○ while recording at the position where the blank space is to be inserted.**
The indicator on the ● REC button flashes and the tape runs without recording. After 4 seconds, the unit enters the recording pause mode.

2 **Press II at the position where you want to start recording again.**
Recording restarts.

To make a blank of more than 4 seconds

Press ○ for as long as needed.
The indicator on the ● REC button flashes faster after 4 seconds have elapsed. The tape pauses when ○ is released.

To make a blank within 4 seconds

Press ● REC while the indicator on the ● REC button is flashing.

Enregistrement (Platine B)

Insertion d'un espace blanc pendant l'enregistrement

Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

1 **Appuyer sur ○ pendant l'enregistrement, au point où l'on souhaite insérer l'espace blanc.**
Le témoin de la touche ● REC clignote et la bande défile sans enregistrer.
4 secondes plus tard, l'appareil se met en mode de pause d'enregistrement.

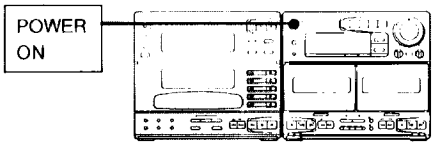
2 **Appuyer sur II au point où l'on souhaite reprendre l'enregistrement.**
L'enregistrement reprend.

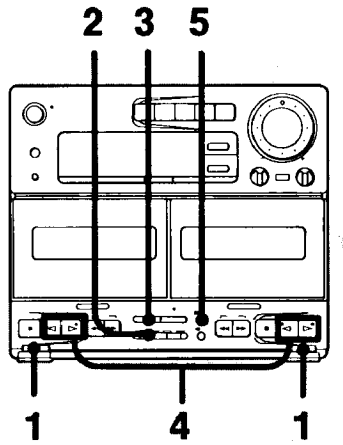
Pour créer un blanc de plus de 4 secondes

Appuyer sur ○ aussi longtemps que nécessaire.
Le témoin de la touche ● REC clignote plus rapidement quand 4 secondes se sont écoulées. La bande s'arrête quand on relâche ○.

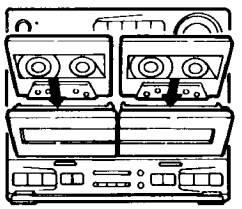
Pour créer un blanc de moins de 4 secondes

Appuyer sur ● REC pendant que le témoin de la touche ● REC clignote.





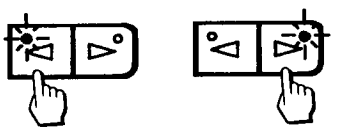
1



2

3

4



5

Tape Dubbing (from Deck A to B)

Dubbing the Whole Tape

This operation is not possible with the remote commander.

1 Insert a recorded tape in deck A and a blank tape in deck B.

2 Set the DIRECTION selector.
To dub on one side, select ⇄.
To dub on both sides, select ⟲ or RELAY.
(See page 46 "Notes on direction mode setting".)

3 Press HIGH SPEED DUBBING.

4 Press ◁ or ▷ to select the same direction on both decks.
To dub on one side, select ◁ or ▷.
To dub on both sides, select ▷.

5 Press II PAUSE on deck B.
Dubbing starts.

To stop dubbing
Press ■.

Notes
- During dubbing, only ■ is operative.
- You cannot dub the adjusted sound.

Copie de cassette (de la platine A vers B)

Copie d'une cassette entière

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 Mettre la cassette enregistrée en place dans la platine A et une cassette vierge dans la platine B.

2 Régler le sélecteur DIRECTION.
Pour copier sur une seule face, sélectionner ⇄.
Pour copier sur les deux faces, sélectionner ⟲ ou RELAY.
(Voir page 46 "Remarques sur le réglage du mode de défilement".)

3 Appuyer sur HIGH SPEED DUBBING.

4 Appuyer sur ◁ ou ▷ pour sélectionner le même mode de défilement sur les deux platines.
Pour copier sur une seule face, sélectionner ◁ ou ▷.
Pour copier sur les deux faces, sélectionner ▷.

5 Appuyer sur II PAUSE de la platine B.
La copie est lancée.

Pour arrêter la copie
Appuyer sur ■.

Remarques
- Pendant la copie, seul ■ fonctionne.
- Il n'est pas possible de copier le son modifié.

Tape Dubbing (from Deck A to B)

Notes on direction mode setting

Position	Operation
→ ←	Dubbing stops at the end of one side of the tape.
↻	When the tape in one deck comes to the end of the front side, it reverses immediately regardless of the tape position in the other deck.
RELAY	When the tape in one deck reaches the end of its front side, it stops until the other tape come to an end, and then both tapes reverse together.

When dubbing starts from the reverse side in the RELAY mode

At the end of the reverse side, dubbing stops automatically.

Is it necessary to set DOLBY NR?

No. The tape in deck B is automatically recorded in the same state as the tape in deck A.

If the direction indicator on the play button flashes 3 times and disappears

The tab(s) of the cassette inserted into deck B has(have) been removed. Dubbing is not possible on that cassette. Cover the slot with plastic tape. (See page 41.)

Is it possible to listen to a program source other than a tape during dubbing?

Yes. You can select any program source.

Recording the adjusted sound

When dubbing using the HIGH SPEED DUBBING button, it is not possible to record the sound adjusted with the Sound Field Coordinator.

To record the adjusted sound, follow the "Manual Recording" procedure and choose "TAPE" as the program source.

Copie de cassette (de la platine A vers B)

Remarques sur le réglage du mode de défilement

Position	Fonctionnement
→ ←	La copie s'arrête à la fin d'une face.
↻	Quand la cassette de l'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'inverse immédiatement, quelle que soit la position de celle de l'autre platine.
RELAY	Quand la cassette de l'une des platines arrive à l'extrémité de la face avant, elle s'arrête jusqu'à la fin de celle de l'autre platine, et les deux cassettes sont simultanément inversées.

Si la copie commence sur la face inverse en mode RELAY

A la fin de la face inverse, la copie s'arrête automatiquement.

Le réglage du système de réduction de bruit Dolby (DOLBY NR) est-il nécessaire?

Non, car la cassette de la platine B est automatiquement enregistrée dans les mêmes conditions que la platine A.

Si le témoin de mode de défilement de la touche de lecture clignote 3 fois et disparaît

Le(s) taquet(s) de la cassette installée dans la platine B a(ont) été brisé(s). La copie ne sera pas possible sur cette cassette. Recouvrir la cavité avec un morceau de ruban adhésif. (Voir page 41.)

L'écoute d'une autre source de programme est-elle possible pendant la copie?

Oui. On pourra sélectionner n'importe quelle autre source de programme.

Enregistrement du son réglé

Lorsqu'on effectue une copie à l'aide de la touche HIGH SPEED DUBBING, il n'est pas possible d'enregistrer le son réglé avec le coordinateur de champ sonore.

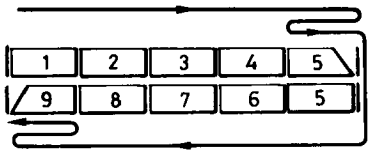
Pour enregistrer le son réglé, suivre les instructions de la section "Enregistrement manuel" et choisir "TAPE" comme source de programme.

Synchronized CD Recording

Enregistrement synchronisé d'un disque compact

A

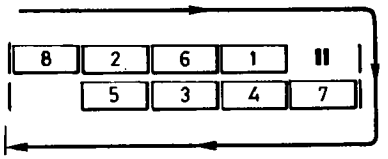
Front side/Face avant



Reverse side/Face inverse

B

Front side/Face avant



Reverse side/Face inverse

Overview of Synchronized CD Recording

You can start CD playing and tape recording simultaneously with the Synchronized CD Recording function.

When you record a CD without programming (Fade Synchro function) A

The selection at the end of the tape does not break abruptly in the middle, but fades out automatically. The deck records the selections in the order on the disc. If the tape ends in the middle of the selection, the player rewinds the tape to the beginning of that selection. Then the selection is re-recorded so that it fades out naturally at the end of the tape.
If the recording is to be continued onto the reverse side, the selection that faded out on the front side is recorded again from the beginning on the reverse side.

When you record a programmed CD with the Synchronized CD Recording function B

When you use the synchronized CD recording function, the CD playing and the tape recording start simultaneously. If you set the DIRECTION selector to ⟲, you can record on both sides of the tape automatically. To separate the selections for sides A and B, program a pause between them.
When the side A program is finished and the CD player enters the pause mode, the cassette tape continues recording until the end of side A is reached; the tape then reverses, and the side B program begins to play/record. Even after all of the selections are recorded, the deck keeps recording with no sound for 4 seconds more.

Présentation de l'enregistrement synchronisé d'un disque compact

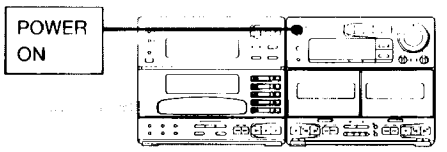
Il est possible de lancer simultanément la lecture d'un CD et l'enregistrement d'une bande avec la fonction d'enregistrement synchronisé d'un disque compact.

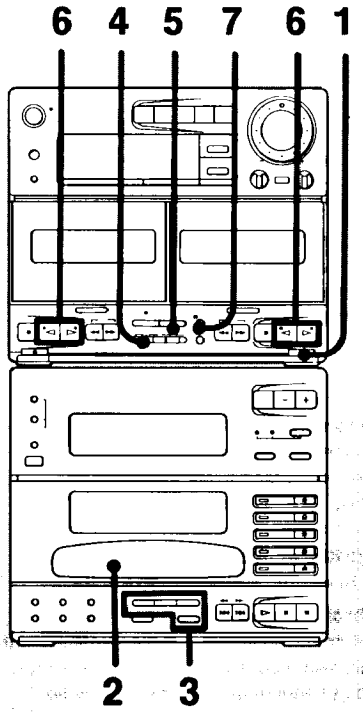
Enregistrement d'un disque compact sans programmation (Fonction synchro avec fondu) A

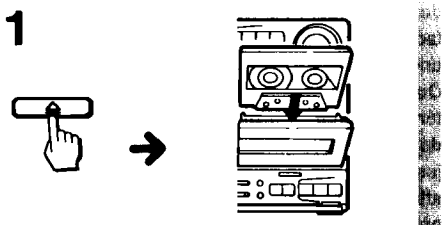
La plage située à la fin de la bande ne s'interrompt pas brusquement au milieu, mais le son diminue progressivement de façon automatique. Le lecteur enregistre les plages dans l'ordre du disque. Si la bande s'achève au milieu d'une plage, le lecteur rembobine la bande jusqu'au début de cette plage. Puis, la plage est réenregistrée de sorte que le son diminue progressivement de façon naturelle à la fin de la bande.
Si l'on souhaite poursuivre l'enregistrement sur la face inverse, l'enregistrement de la plage dont le son avait progressivement disparu sur la face avant est repris depuis le début sur la face inverse.

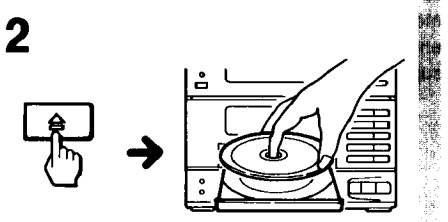
Enregistrement d'un CD programmé avec la fonction d'enregistrement synchronisé d'un disque compact B

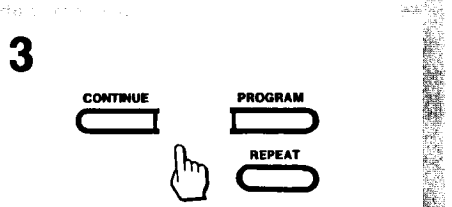
Quand on utilise la fonction d'enregistrement synchronisé d'un disque compact, la lecture du CD et l'enregistrement de la cassette commencent simultanément. Si l'on règle le sélecteur DIRECTION sur ⟲, on pourra enregistrer automatiquement les deux faces de la cassette. Pour séparer les plages de la face A et celles de la face B, programmer une pause entre elles.
Quand le programme de la face A est terminé et que le lecteur CD passe en mode de pause, la bande continue à s'enregistrer jusqu'à ce que la fin de la face A soit atteinte; ensuite la bande s'inverse, et le programme de la face B commence à être lu/enregistré. Quand toutes les plages ont été enregistrées, la platine continue à enregistrer pendant 4 secondes supplémentaires sans son.











Synchronized CD Recording

Recording without Breaking a Selection Abruptly at the End of a Tape — Fade Synchro Recording

This operation is not possible with the remote commander.

1 **Insert a blank tape into deck B.**

2 **Insert the disc(s) in the disc tray(s). (See page 18.)**

3 **Select the desired playing mode. (See pages 19, 24 and 26.)**
If necessary, press DISC SKIP to choose a disc.

Note
Make sure that the total number of selections and total playing time appear on the display.

Enregistrement synchronisé d'un disque compact

Enregistrement sans interruption brusque d'une plage à la fin de la bande — Enregistrement synchro avec fondu

Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

1 **Mettre une cassette vierge en place dans la platine B.**

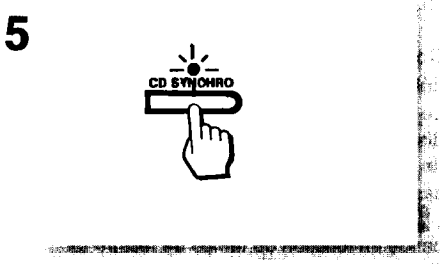
2 **Mettre le(s) disque(s) en place dans le(s) tiroir(s). (Voir page 18.)**

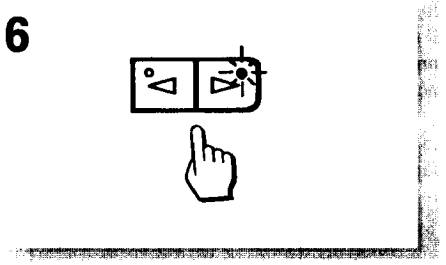
3 **Sélectionner le mode de lecture voulu. (Voir pages 19, 24 et 26.)**
Si nécessaire, appuyer sur DISC SKIP pour sélectionner un disque.

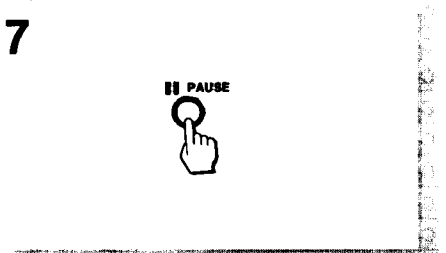
Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et le temps de lecture total apparaissent sur l'afficheur.

Synchronized CD Recording

Enregistrement synchronisé d'un disque compact







4 **Set the DIRECTION selector.**
To record on one side, select ⇄.
To record on both sides, select ⟲.

5 **Press CD SYNCHRO.**
Deck B enters the recording pause mode.

6 **If the desired direction indicator on the play button does not light, select the side to be recorded by pressing ◁ or ▷.**
To record on the front side or both sides, press ▷.
To record only on the reverse side, press ◁.

7 **Press II PAUSE.**
Recording starts. After about 10 seconds, the CD playing starts.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck and/or the CD player.

Note
If the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

Is it possible to listen to program sources other than CD during CD recording?
No. If you select another function the selected program source will be recorded.

When you record more than one disc
The cassette deck automatically runs without recording and then enters recording pause mode while the CD player is changing the disc trays.

4 **Régler le sélecteur DIRECTION.**
Pour enregistrer sur une seule face, sélectionner ⇄.
Pour enregistrer sur les deux faces, sélectionner ⟲.

5 **Appuyer sur CD SYNCHRO.**
La platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

6 **Si le témoin de la touche de la face souhaitée ne s'allume pas, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ◁ ou ▷.**
Pour enregistrer sur la face avant ou sur les deux faces, appuyer sur ▷.
Pour enregistrer uniquement sur la face inverse, appuyer sur ◁.

7 **Appuyer sur II PAUSE.**
L'enregistrement commence.
10 secondes plus tard environ, la lecture du disque compact commence.

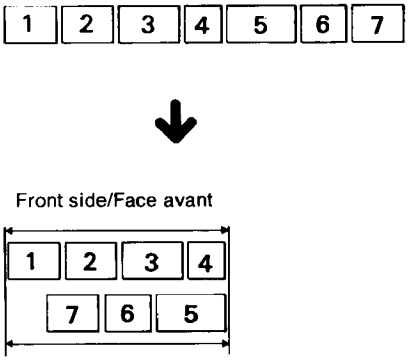
Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

Remarque
Si le taquet de la cassette a été brisé, la touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas.

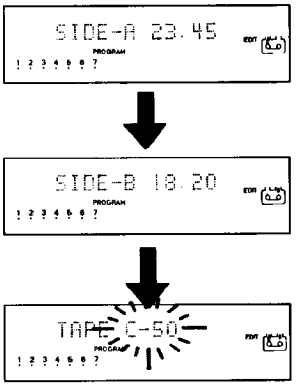
Est-il possible d'écouter une source de programme autre que le CD pendant l'enregistrement d'un CD?
Non. Si l'on sélectionne une autre fonction, la source de programme sélectionnée s'enregistre.

Pour enregistrer plus d'un disque
La platine-cassette défile automatiquement sans enregistrer, puis elle passe en mode de pause d'enregistrement pendant que le lecteur CD change le plateau du disque.

A



B



Editing the CD for Recording — Tape Select Edit

The Tape Select Edit Function automatically selects and indicates the tape length for each disc which is most suitable for recording the disc.

How the Tape Select Edit Function works

The player divides all the selections on a disc into two so that you can record them on sides A and B of a tape, without changing the order of the selections (**A**). Then the player decides the suitable tape length according to the total playing time for one side (**B**).
You can record both sides automatically once you start recording when you use the Synchronized Start Function.

The tape length is selected from one of the following choices:

Indication	Tape length (total for both sides)
C-10	10 minutes
C-20	20 minutes
C-30	30 minutes
C-40	40 minutes
C-46	46 minutes
C-50	50 minutes
C-54	54 minutes
C-60	60 minutes
C-64	64 minutes
C-70	70 minutes
C-74	74 minutes
C-80	80 minutes
C-90	90 minutes
OVER C-90*	more than 90 minutes

* When "OVER C-90" appears, you have to decide the tape length according to the total playing time of the longer side.

Notes

- The Tape Select Edit Function does not work for discs which contain more than 31 selections.
- With some discs which contain more than 20 selections, the player does not show the total playing time nor the tape length even after pressing EDIT in step 2 on page 51. In this case, you cannot use the Tape Select Edit Function with that disc.

Montage du disque compact en vue de l'enregistrement — Montage par sélection de bande

La fonction de montage par sélection de bande sélectionne et affiche automatiquement la longueur de bande qui convient le mieux pour l'enregistrement de chaque disque.

Comment la fonction de montage par sélection de bande opère-t-elle?

Le lecteur divise toutes les plages d'un disque en deux de façon qu'il soit possible de les enregistrer sur les faces A et B d'une cassette sans modifier l'ordre des plages (**A**). Puis, le lecteur règle la longueur de bande en fonction du temps de lecture total de chaque face (**B**).
Si l'on déclenche l'enregistrement avec la fonction de démarrage synchronisé, les deux faces s'enregistreront automatiquement.

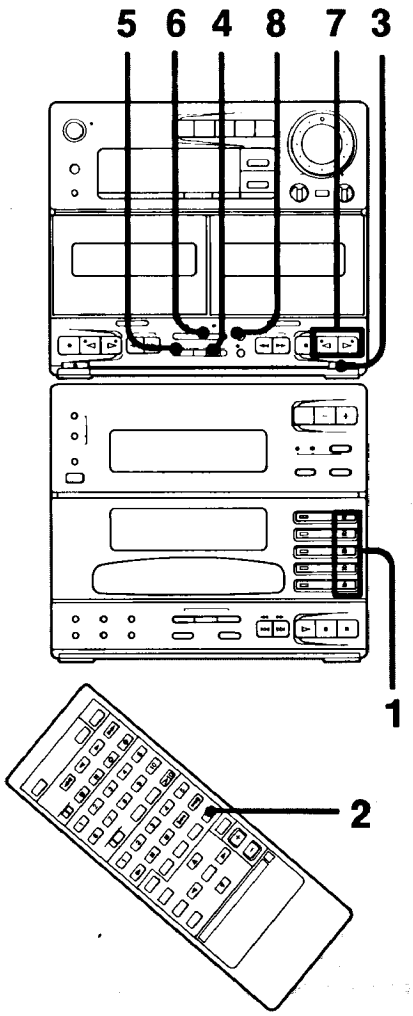
La longueur de la bande est sélectionnée parmi les options suivantes:

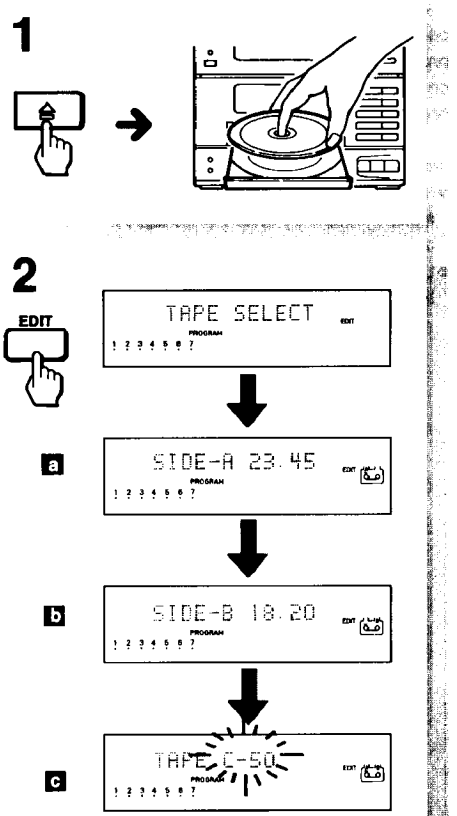
Indication	Longueur de bande (totale pour les deux faces)
C-10	10 minutes
C-20	20 minutes
C-30	30 minutes
C-40	40 minutes
C-46	46 minutes
C-50	50 minutes
C-54	54 minutes
C-60	60 minutes
C-64	64 minutes
C-70	70 minutes
C-74	74 minutes
C-80	80 minutes
C-90	90 minutes
OVER C-90*	plus de 90 minutes

* Si "OVER C-90" apparaît, il faudra sélectionner soi-même la longueur de la bande en fonction du temps de lecture total de la face la plus longue.

Remarques

- La fonction de montage par sélection de bande n'est pas possible avec les disques qui contiennent plus de 31 plages.
- Avec certains disques qui contiennent plus de 20 plages, le lecteur n'affiche ni le temps de lecture total ni la longueur de la bande même si l'on appuie sur EDIT à l'étape 2 de la page 51. Dans ce cas, la fonction de montage par sélection de bande ne sera pas possible avec ce disque.





CD Program Editing

Tape Select Edit operation

1 Place a disc in the disc tray.
(See page 18.)
If necessary, press DISC SKIP to choose a disc.

Note
Make sure that the total number of selections and total playing time appear on the display.

2 Press EDIT.
"TAPE SELECT" appears on the display, and the player divides the selections automatically.
Then the display changes as follows:
a total playing time for side A
b total playing time for side B
c tape length

(to be continued)

Montage programmé d'un disque compact

Procédure de montage par sélection de bande

1 Mettre un disque en place dans le tiroir.
(Voir page 18.)
Si nécessaire, appuyer sur DISC SKIP pour choisir un disque.

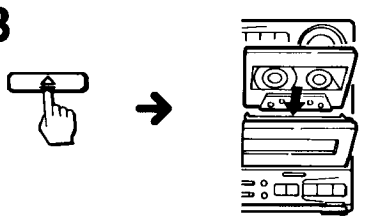
Remarque
S'assurer que le nombre total de plages et le temps de lecture total apparaissent sur l'afficheur.

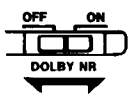
2 Appuyer sur EDIT.
"TAPE SELECT" apparaît sur l'afficheur et le lecteur divise les plages automatiquement.
Puis, l'afficheur change comme suit:
a temps de lecture total de la face A
b temps de lecture total de la face B
c longueur de la bande

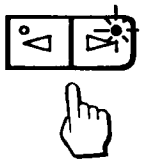
(à suivre)

CD Program Editing

Montage programmé d'un disque compact







(continued)

3 **Insert a blank tape of the indicated tape length (or a longer tape) into deck B.**

4 **Set the DOLBY NR selector.**

5 **Set the DIRECTION selector to ⟲.**

6 **Press CD SYNCHRO.**
Deck B enters the recording pause mode.

7 **If the direction indicator on the ▷ button does not light, select the side to be recorded by pressing ▷.**

8 **Press II PAUSE on deck B.**
Recording starts. After about 10 seconds, the CD playing starts.

To stop recording
Press ■ on the cassette deck and/or the CD player.

To resume normal play
Press CONTINUE.

To check the program
Press CHECK.
In the display window, "A" appears while checking the program for side A, and "B" appears while checking the program for side B.

Notes
- Do not press any buttons other than those mentioned in the procedure during Tape Select Edit.
- When the tab on the cassette has been removed, the CD SYNCHRO button does not operate.

(suite)

3 **Mettre en place dans la platine B une cassette vierge de la longueur indiquée (ou plus longue).**

4 **Régler le sélecteur DOLBY NR.**

5 **Régler le sélecteur DIRECTION sur ⟲.**

6 **Appuyer sur CD SYNCHRO.**
La platine B passe en mode de pause d'enregistrement.

7 **Si le témoin de mode de défilement de la touche ▷ ne s'allume pas, sélectionner la face à enregistrer en appuyant sur ▷.**

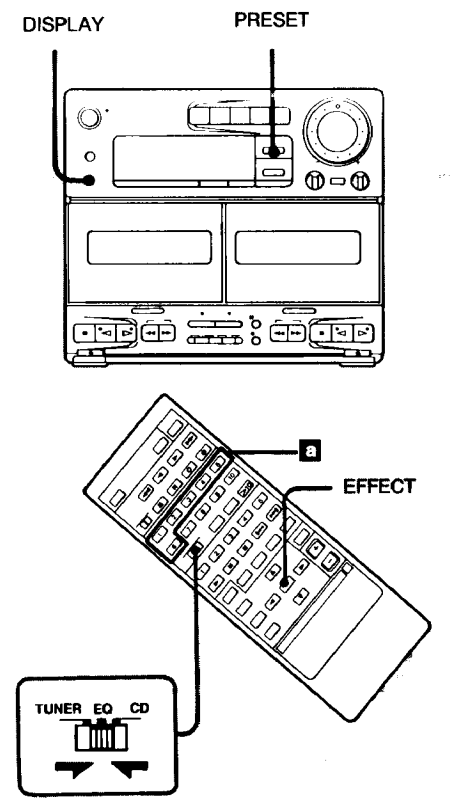
8 **Appuyer sur II PAUSE de la platine B.**
L'enregistrement commence.
10 secondes plus tard environ, la lecture du disque commence.

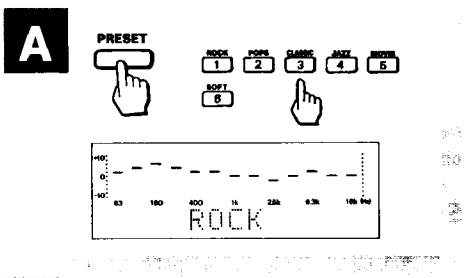
Pour arrêter l'enregistrement
Appuyer sur ■ de la platine-cassette et/ou du lecteur CD.

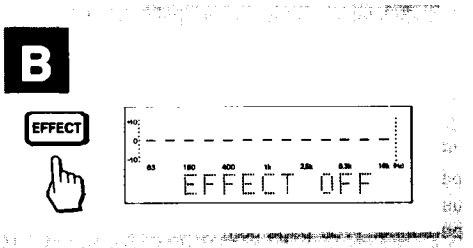
Pour reprendre à la lecture normale
Appuyer sur CONTINUE.

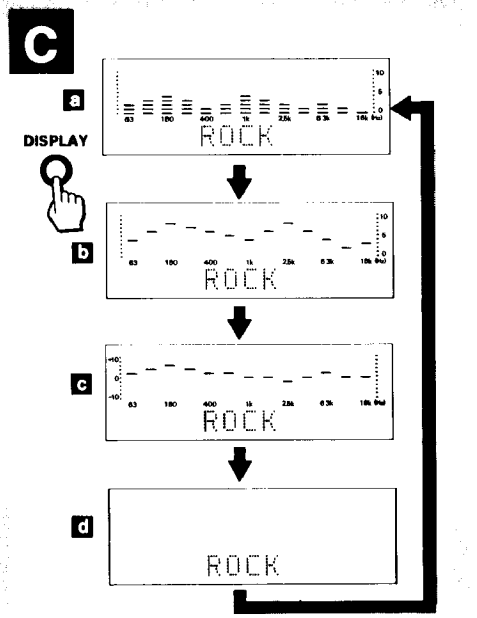
Pour vérifier le contenu du programme
Appuyer sur CHECK.
"A" apparaît sur la fenêtre d'affichage pendant la vérification du contenu du programme de la face A, et "B" apparaît pendant la vérification du contenu du programme de la face B.

Remarques
- N'appuyer sur aucune autre touche que celles mentionnées dans la procédure de montage par sélection de bande.
- La touche CD SYNCHRO ne fonctionne pas lorsque le taquet de la cassette a été enlevé.









Adjusting the Sound Effects

Making Use of the Preset Equalizer Settings

When the system is shipped from the factory, 6 specially recommended settings of the graphic equalizer and surround effects are stored. You can enjoy the sound effects by simply choosing from the preset settings according to the program source.

Press the desired numeric button (a) on the remote commander by referring to the table below. A

	Display	Applications
1	ROCK	For rock music
2	POPS	For intensifying the vocal sound
3	CLASSIC	For music with a great deal of reverberation, such as classical music
4	JAZZ	For jazz
5	MOVIE	For DOLBY surround encoded video programs
6	SOFT	For background music

You can also select the preset equalizer setting by pressing PRESET on the front panel repeatedly.

When you do not want to apply the Sound Field Coordinator effect B
Press EFFECT so that "EFFECT OFF" appears on the display. The equalizer curve becomes flat.

Changing the Display C

The equalizer has four display modes.
To change the display, press DISPLAY.
This operation is not possible with the remote commander.
The display changes as follows:
a Spectrum analyzer display 1
b Spectrum analyzer display 2
c Equalizer curve display
d No display

Réglage des effets sonores

Utilisation des réglages d'égalisation préréglés

Quand l'appareil quitte nos usines, 6 réglages d'égaliseur graphique et d'effet ambiant particulièrement recommandés sont mémorisés. On pourra profiter des effets sonores en choisissant tout simplement l'un de ces réglages préréglés, en fonction de la source de programme.

Appuyer sur la touche numérique souhaitée (a) de la télécommande, en tenant compte du tableau ci-dessous. A

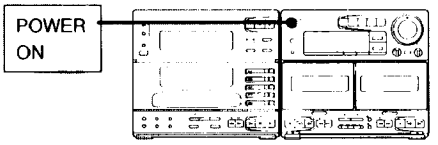
	Affichage	Applications
1	ROCK	Pour le rock
2	POPS	Pour renforcer les voix
3	CLASSIC	Pour la musique renfermant beaucoup de réverbérations, notamment la musique classique
4	JAZZ	Pour le jazz
5	MOVIE	Pour les programmes vidéo codés en Dolby surround
6	SOFT	Pour la musique de fond

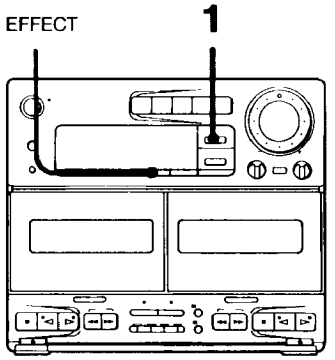
Il est également possible de choisir le réglage d'égalisation préréglé en appuyant de façon répétée sur PRESET, sur le panneau avant.

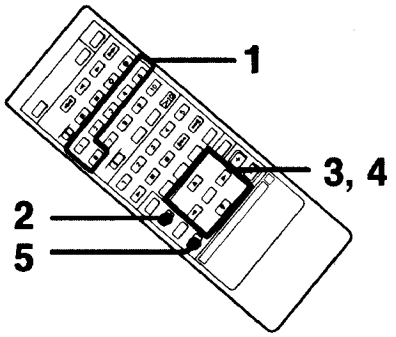
Si l'on ne veut pas ajouter d'effet de coordinateur de champ sonore B
Appuyer sur EFFECT de façon que "EFFECT OFF" apparaisse sur l'afficheur. La courbe d'égalisation devient linéaire.

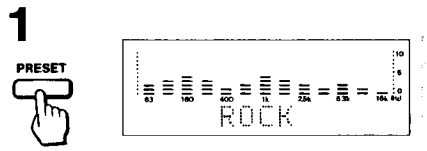
Commutation de l'affichage C

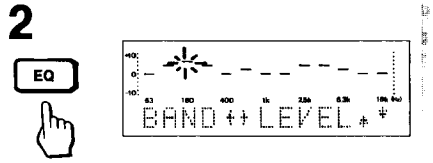
L'égaliseur possède quatre modes d'affichage.
Pour commuter l'affichage, appuyer sur DISPLAY.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.
L'affichage change comme suit:
a Affichage d'analyseur de spectre 1
b Affichage d'analyseur de spectre 2
c Affichage de courbe d'égalisation
d Pas d'affichage

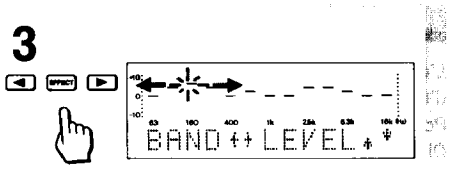


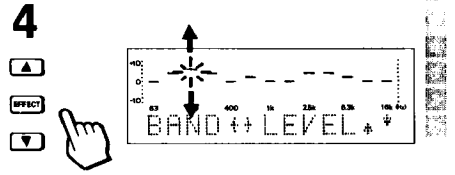


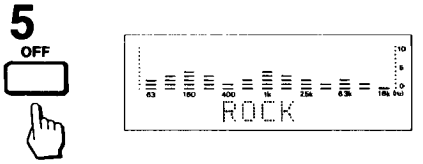












Adjusting the Sound Effects

Adjusting the Equalizer Curve

This function allows you to adjust the sound by raising and lowering the levels of specific frequency ranges.
This operation is possible only with the remote commander.

1 Select a preset equalizer setting that becomes the basis for the new effect. (See page 53.)
(To make adjustments without using any sound effect, press EFFECT to display "EFFECT OFF".)

2 Press EQ so that the equalizer curve and "BAND ← → LEVEL ↑↓" appear on the display.

3 Select the frequency range you wish to adjust using CURSOR CONTROL ◀ or ▶.

4 Raise or lower the level of the frequency range with CURSOR CONTROL ▲ or ▼ .

Repeat steps 3 and 4 until you obtain the desired equalizer curve.

5 Press OFF.
The display returns to the previous indication and you can continue to listen to the adjusted sound.

Note
If you choose another menu (other than "EFFECT OFF"), the adjusted sound effect is lost. To retain the adjusted sound effect for future use, store it in a Personal File. (See page 56.)

Réglage des effets sonores

Réglage de la courbe d'égalisation

Cette fonction permet de régler le son en augmentant et en réduisant le niveau des plages de fréquence spécifiques.
Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

1 Sélectionner le réglage d'égalisation préréglé qui deviendra la base du nouvel effet. (Voir page 53.)
(Pour effectuer les réglages sans utiliser aucun effet sonore, appuyer sur EFFECT de façon à afficher "EFFECT OFF".)

2 Appuyer sur EQ de manière que la courbe d'égalisation et "BAND ← → LEVEL ↑↓" apparaissent sur l'afficheur.

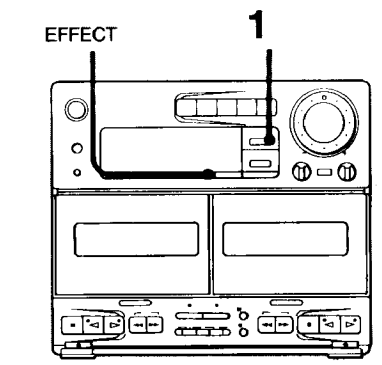
3 Sélectionner la plage de fréquence que l'on souhaite régler à l'aide de CURSOR CONTROL ◀ ou ▶.

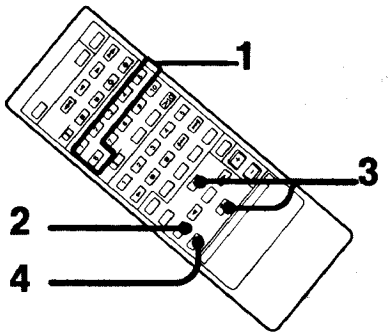
4 Augmenter ou réduire le niveau de la plage de fréquence à l'aide de CURSOR CONTROL ▲ ou ▼ .

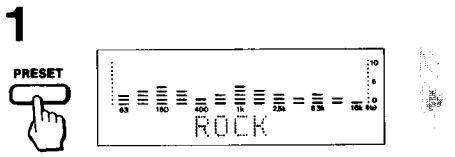
Répéter les étapes 3 et 4 jusqu'à ce que l'on obtienne la courbe d'égalisation souhaitée.

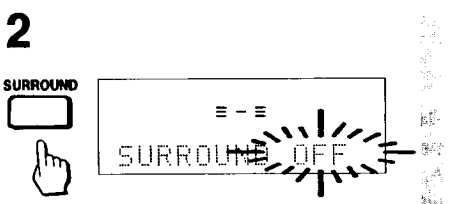
5 Appuyer sur OFF.
L'afficheur revient aux données précédentes et l'on pourra continuer à écouter le son réglé.

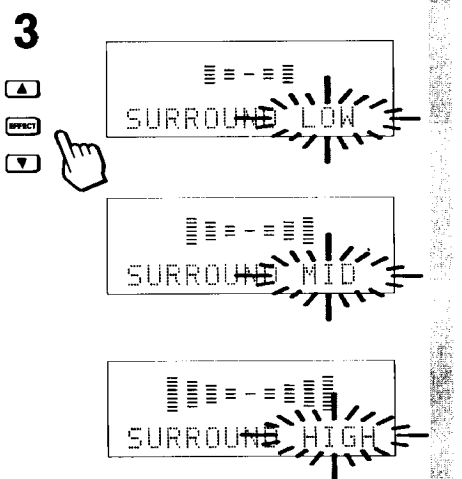
Remarque
Si l'on choisit un autre menu (autre que "EFFECT OFF"), l'effet sonore alors réglé est perdu. Pour conserver l'effet sonore pour un usage ultérieur, le mémoriser dans un fichier personnel. (Voir page 56.)

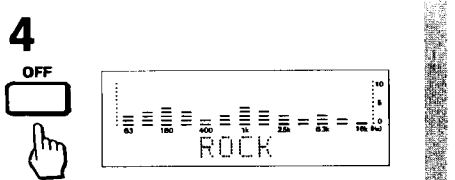












Adjusting the Sound Effects

Adjusting the Level of the Surround Effect

This function allows you to adjust the surround effect by selecting one of four surround levels (LOW, MID, HIGH and OFF). You can get the surround effect without connecting surround speakers.
This operation is possible only with the remote commander.

1 Select a preset equalizer setting that becomes the basis for the new effect. (See page 53.)
(To make adjustment without using any sound effect, press EFFECT to display "EFFECT OFF".)

2 Press SURROUND to display the surround effect level.

3 Press CURSOR CONTROL ▲ or ▼ to adjust the level.

4 Press OFF.
The display returns to the previous indication and you can continue to listen to the adjusted sound.

Note
If you choose another menu (other than "EFFECT OFF"), the adjusted sound effect is lost. To retain the adjusted sound effect for future use, store it in a Personal File. (See page 56.)

Réglage des effets sonores

Réglage du niveau d'effet ambiant

Cette fonction permet de régler l'effet ambiant en sélectionnant l'un des quatre niveaux ambiants (LOW, MID, HIGH et OFF). Il est possible d'obtenir un effet ambiant sans raccorder d'enceintes d'effet ambiant.
Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

1 Sélectionner le réglage d'égalisation préréglé qui deviendra la base du nouvel effet. (Voir page 53.)
(Pour effectuer les réglages sans utiliser aucun effet sonore, appuyer sur EFFECT de façon à afficher "EFFECT OFF".)

2 Appuyer sur SURROUND pour afficher le niveau d'effet ambiant.

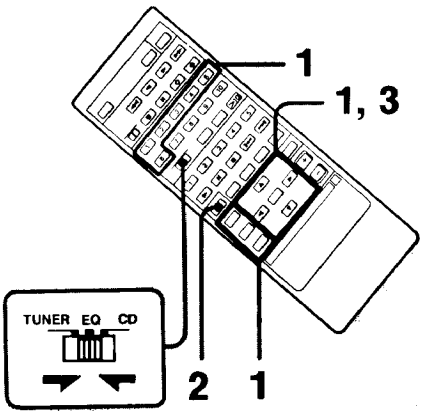
3 Appuyer sur CURSOR CONTROL ▲ ou ▼ pour régler le niveau.

4 Appuyer sur OFF.
L'afficheur revient aux données précédentes et l'on pourra continuer à écouter le son réglé.

Remarque
Si l'on choisit un autre menu (autre que "EFFECT OFF"), l'effet sonore alors réglé est perdu. Pour conserver l'effet sonore pour un usage ultérieur, le mémoriser dans un fichier personnel. (Voir page 56.)

Adjusting the Sound Effects

Réglage des effets sonores



Storing Your Individual Sound Effect Settings — Personal File

You can use a Personal File to store your individual settings which you adjusted using the graphic equalizer or surround effect. You can easily call up the settings at any time, and can store up to 5 settings.
This operation is possible only with the remote commander.

1 Select a preset equalizer setting and adjust the sound. (See pages 53 to 55.)

2 Press MEMORY.
"MEMORY FILE" appears and a file number (1 — 5) flashes.

3 Press CURSOR CONTROL ▲ or ▼ to select a file number (FILE 1 — FILE 5).

4 Press MEMORY.
"FILE (number)" appears.
The sound you adjusted is stored under the selected file number. The setting previously stored in this file is erased and replaced by the new setting.

Calling up a setting from the Personal File

Press P. FILE repeatedly until the desired Personal File number appears on the display.

Mise en mémoire des réglages d'effets sonores individuels — Fichier personnel

On pourra utiliser un fichier personnel pour mémoriser les réglages individuels effectués avec l'égaliseur graphique ou l'effet ambiant. Il sera facile de rappeler ces derniers à tout moment. On pourra mémoriser un maximum de 5 réglages.
Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

1 Sélectionner un réglage d'égalisation préréglé et régler le son. (Voir pages 53 à 55.)

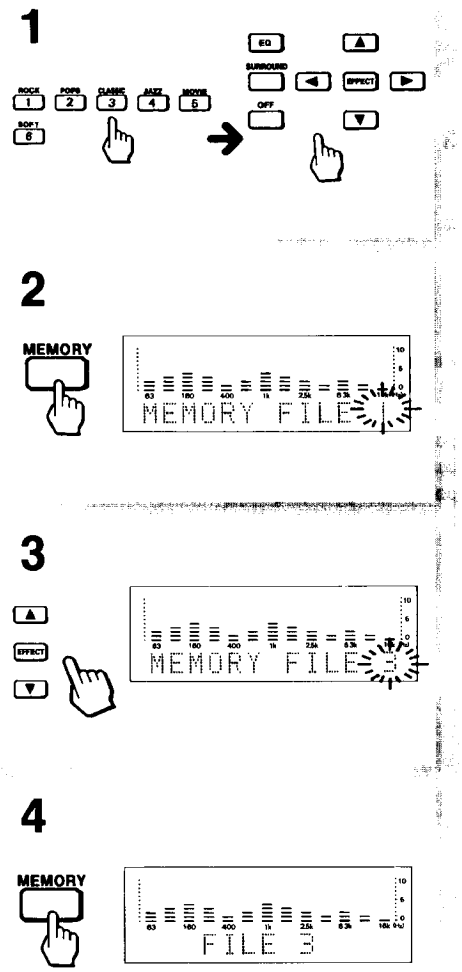
2 Appuyer sur MEMORY.
"MEMORY FILE" apparaît et l'un des numéros de fichier (1 — 5) clignote.

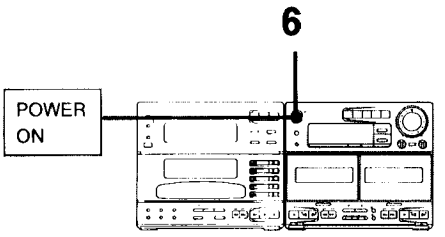
3 Appuyer sur CURSOR CONTROL ▲ ou ▼ pour sélectionner un numéro de fichier (FILE 1 — FILE 5).

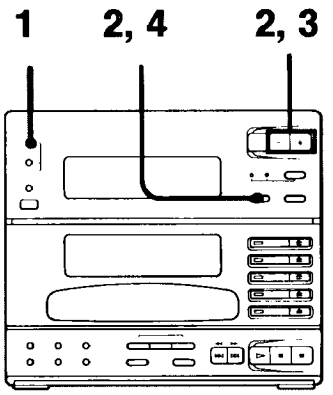
4 Appuyer sur MEMORY.
"FILE (numéro)" apparaît.
Le réglage individuel du son est mémorisé sous le numéro du fichier sélectionné. Le réglage préalablement mémorisé dans le fichier s'efface et il est remplacé par le nouveau.

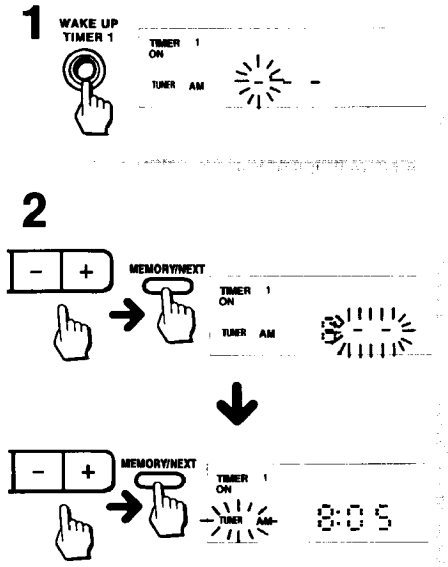
Rappel des réglages d'un fichier personnel

Appuyer de façon répétée sur P. FILE jusqu'à ce que le numéro du fichier personnel voulu apparaisse sur l'afficheur.









Timer-activated Operation

Setting the Wake-up Timer

The power can be turned on automatically at a preset time so that you can wake up to music (Wake-up Timer). One hour later, the power turns off automatically.
In addition, you can use the Sony MD recorder (MDS-101, not supplied) or DAT deck with the AU BUS as the program source. Be sure to connect the equipment to the AU BUS jack.
The preset timer-on time remains until you reset it or you disconnect the power cord.
You can preset up to two sets of Wake-up Timer.
This operation is not possible with the remote commander.

Before setting the timer
Make sure the clock is set correctly.
(See page 11.)

Example: Setting Wake-up Timer 1 at AM 8:05
(When setting Wake-up Timer 2, press WAKE UP TIMER 2 instead.)

1 Press WAKE UP TIMER 1 for more than 2 seconds.
"TIMER 1" appears and the hour digits flash on the display window.

2 Set the hour and minute of the timer-on time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.
The program source flashes.

(to be continued)

Déclenchement par minuterie

Réglage de la minuterie de réveil

L'appareil peut se mettre automatiquement sous tension à un moment déterminé à l'avance, ce qui permet de se réveiller en musique (minuterie de réveil). Une heure plus tard, l'appareil passe automatiquement hors tension.
En outre, on pourra utiliser comme source de programme un enregistreur MD Sony (MDS-101, non fourni) ou une platine DAT avec la prise AU BUS. Bien raccorder l'appareil utilisé à la prise AU BUS.
L'heure programmée est préservée jusqu'à ce qu'elle soit modifiée ou que le cordon d'alimentation soit débranché.
Il est possible de prérégler un maximum de deux jeux de minuterie de réveil.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Avant de régler la minuterie
S'assurer que l'horloge est correctement réglée. (Voir page 11.)

Exemple: Pour régler la minuterie de réveil 1 à 8:05 du matin
(Pour régler la minuterie de réveil 2, appuyer sur WAKE UP TIMER 2.)

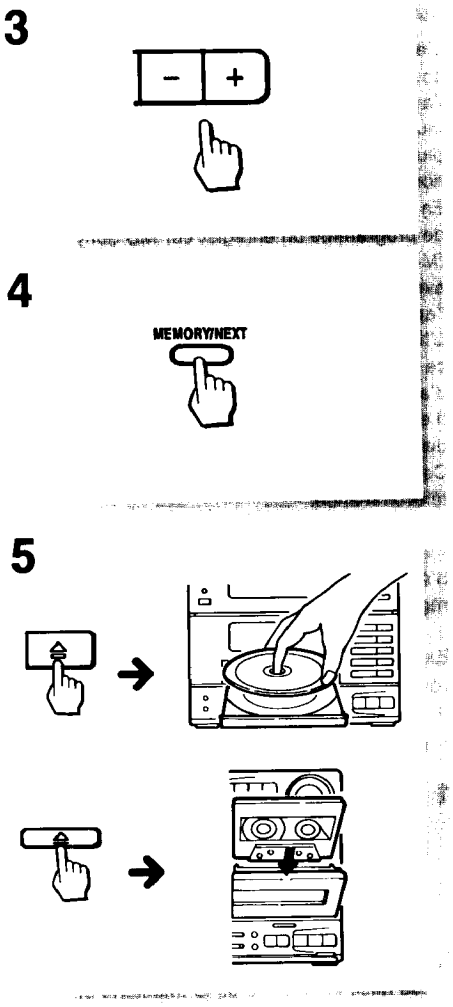
1 Appuyer sur WAKE UP TIMER 1 pendant plus de 2 secondes.
"TIMER 1" apparaît et les chiffres des heures clignotent sur la fenêtre d'affichage.

2 Régler l'heure et les minutes de l'heure de mise en marche de la minuterie en appuyant sur – ou + et sur MEMORY/NEXT.
La source de programme clignote.

(à suivre)

Timer-activated Operation

Déclenchement par minuterie



(continued)

3 Select the program source by pressing – or +.
As you press, the source changes as follows:

TUNER ↔ CD ↔ TAPE ↔ MD/DAT

To listen to the radio
1) Press MEMORY/NEXT. The frequency display appears.
2) Press BAND to choose the desired band.
3) Press – or + to tune in to the desired preset station.

To listen to a tape, a mini disc or a digital audio tape
Go to step 4.

To listen to a CD
1) Press MEMORY/NEXT. The selection number display appears.
2) Press – or + to choose the desired selection (only from track numbers 1 to 20).

4 Press MEMORY/NEXT.
The preset items appear sequentially.

5 Prepare the program source by inserting a disc or tape.
- For listening to the radio
  You do not have to tune in to the station.
- For listening to a tape
  Insert the tape in either deck A or B. (If you insert the tape in both decks, deck A is selected automatically.)
- For listening to a CD
  Insert the disc in the disc tray and press DISC SKIP to select the desired disc.
- For listening to a mini disc
  Insert the mini disc in the MD recorder.
- For listening to a digital audio tape
  Insert the digital audio tape in the DAT deck.

6 Press SYSTEM POWER to turn off the system.
At the timer-on time, the system turns on automatically.

(suite)

3 Sélectionner la source de programme en appuyant sur – ou +.
A chaque pression sur les touches, la source change comme suit:

TUNER ↔ CD ↔ TAPE ↔ MD/DAT

Pour écouter la radio
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur BAND pour sélectionner la gamme souhaitée.
3) Appuyer sur – ou + pour accorder la station préréglée souhaitée.

Pour écouter une bande, un mini-disque ou une cassette audio-numérique
Aller à l'étape 4.

Pour écouter un CD
1) Appuyer sur MEMORY/NEXT. L'affichage de fréquence apparaît.
2) Appuyer sur – ou + pour choisir la plage souhaitée (uniquement les plages 1 à 20).

4 Appuyer sur MEMORY/NEXT.
Les rubriques préréglées s'affichent les unes après les autres.

5 Préparer la source de programme en mettant un disque ou une cassette en place.
- Pour écouter la radio
  Il n'est pas nécessaire d'accorder la station.
- Pour écouter une cassette
  Mettre la cassette en place dans la platine A ou B.
  (Si l'on met une cassette dans les deux platines, la platine A est automatiquement sélectionnée.)
- Pour écouter un CD
  Mettre le disque en place dans le tiroir du disque et appuyer sur DISC SKIP pour sélectionner le disque.
- Pour écouter un mini-disque
  Mettre le mini-disque en place dans l'enregistreur MD.
- Pour écouter une cassette audio-numérique
  Mettre la cassette audio-numérique en place dans la platine DAT.

6 Appuyer sur SYSTEM POWER pour mettre la chaîne hors tension.
Au moment programmé pour le déclenchement de la minuterie, la chaîne est automatiquement mise sous tension.

Timer-activated Operation

To change the time and program

1 Press WAKE UP TIMER 1 or 2 for more than 2 seconds to choose the timer you want to change.
2 Press MEMORY/NEXT until the item to be changed flashes.
3 Press – or + to change that item.
4 Press MEMORY/NEXT until the preset items appear sequentially.

When you do not want to use the timer program

Press WAKE UP TIMER 1 or 2 until "TIMER" disappears.
To activate the timer, press WAKE UP TIMER 1 or 2 again.

When the power is already on at the preset time

The program source automatically changes to the preset one, even if you are playing another program source.

Important

On the playing side of a tape during timer operation

Playback always starts from the front side. When you want to play back only one side, be sure that the side you want to play back is facing you when you insert it.

Déclenchement par minuterie

Pour modifier l'heure et la programmation

1 Appuyer sur WAKE UP TIMER 1 ou 2 pendant plus de 2 secondes pour sélectionner la minuterie que l'on désire modifier.
2 Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que la rubrique que l'on souhaite modifier clignote.
3 Appuyer sur – ou + pour modifier la rubrique.
4 Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que les rubriques préréglées apparaissent les unes après les autres.

Si l'on ne souhaite pas utiliser la minuterie

Appuyer sur WAKE UP TIMER 1 ou 2 jusqu'à ce que "TIMER" disparaisse.
Pour activer la minuterie, appuyer à nouveau sur WAKE UP TIMER 1 ou 2.

Si l'appareil est déjà sous tension au moment programmé

La source de programme commute automatiquement sur celle qui est préréglée, même si l'on est en train de lire une autre source de programme.

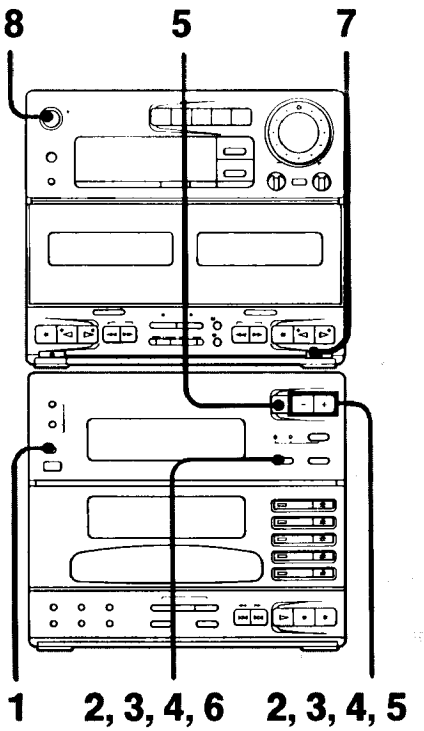
Important

A propos de la face à lire sur la cassette lors d'un déclenchement par minuterie

La lecture commence toujours sur la face avant. Si l'on ne souhaite lire qu'une seule face, bien veiller à ce que la face que l'on veut lire soit tournée vers soi quand on met la cassette en place.

Timer-activated Operation

Déclenchement par minuterie



Setting the Recording Timer

The power can be tuned on and off automatically so that you can record a radio broadcast while you are out.
In addition, you can use the Sony MD recorder (MDS-101, not supplied) or DAT deck with AU BUS as a recording equipment. Be sure to connect the equipment to the AU BUS jack.
The recording timer works only once for each setting.
This operation is not possible with the remote commander.

Before setting the timer

- Make sure the clock is set correctly. (See page 11.)
- Be sure to insert a cassette tape, mini disc or a DAT tape that is long enough to record the radio program.

1 **Press TIMER REC for more than 2 seconds.**
"TIMER REC" and "ON" appear and the hour digits flash on the display.

2 **Set the hour and minute of the timer-on time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.**
"OFF" appears and the hour digits flash again.

3 **Set the hour and minute of the timer-off time by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.**
The recording equipment indication flashes.

4 **Select the recording equipment by pressing – or +, and MEMORY/NEXT.**
The display changes as follows:

TUNER → TAPE → MD/DAT → TUNER

Réglage de la minuterie d'enregistrement

Il est possible de régler l'appareil pour qu'il s'allume et qu'il s'éteigne automatiquement de façon à enregistrer les émissions de radio en cas d'absence.
En outre, on pourra utiliser comme maillon d'enregistrement un enregistreur MD Sony (MDS-101, non fourni) ou une platine DAT avec la prise AU BUS. Bien raccorder le maillon à la prise AU BUS.
La minuterie d'enregistrement ne permet qu'un seul réglage à la fois.
Cette opération n'est pas possible avec la télécommande.

Avant de régler la minuterie

- S'assurer que l'horloge est correctement réglée. (Voir page 11.)
- S'assurer que la longueur de la bande, du mini-disque ou de la cassette DAT, est suffisante pour enregistrer l'émission de radio.

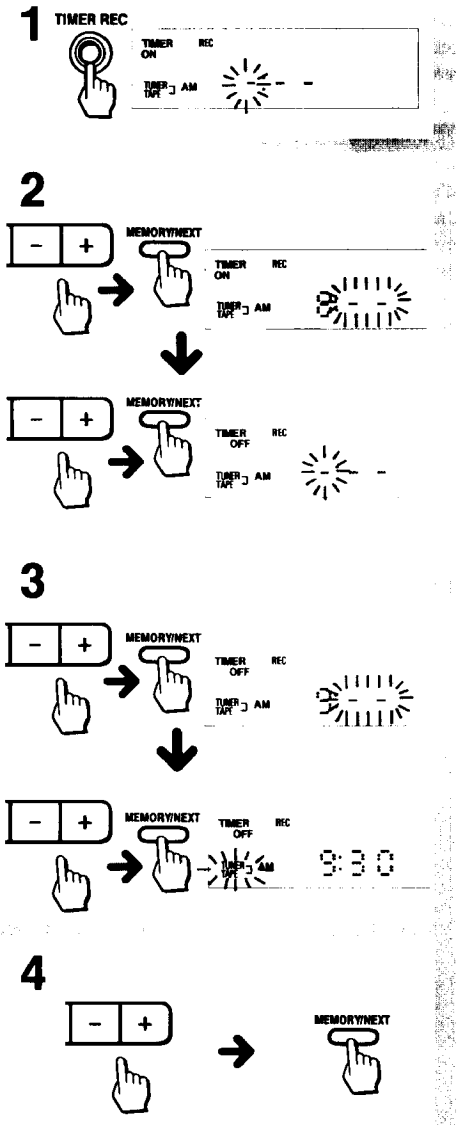
1 **Appuyer sur TIMER REC pendant plus de 2 secondes.**
"TIMER REC" et "ON" apparaissent et les chiffres des heures clignotent sur l'afficheur.

2 **Régler l'heure et les minutes de l'heure de mise en marche de la minuterie en appuyant sur – ou +, et sur MEMORY/NEXT.**
"OFF" apparaît et les chiffres des heures recommencent à clignoter.

3 **Régler l'heure et les minutes de l'heure d'arrêt de la minuterie en appuyant sur – ou +, et sur MEMORY/NEXT.**
L'indication de la source d'enregistrement clignote.

4 **Sélectionner la source d'enregistrement en appuyant sur – ou +, et sur MEMORY/NEXT.**
La pression sur – ou + modifie la source comme suit:

TUNER → TAPE → MD/DAT → TUNER



Timer-activated Operation

Déclenchement par minuterie

5 Press BAND and – or + to tune in to the desired preset station.

6 Press MEMORY/NEXT.
The preset items appear sequentially.

7 Prepare the recording equipment.

To record on a tape
1) Insert a tape into deck B.
2) If necessary, select the direction mode and Dolby NR.

To record on a mini disc
Insert a mini disc into MD recorder.

To record on a digital audio tape
1) Insert a digital audio tape into DAT deck.
2) Set the TIMER switch of the DAT deck to OFF.

8 Press SYSTEM POWER to turn off the system.

5 **Appuyer sur BAND et sur – ou + pour accorder la station préréglée voulue.**

6 **Appuyer sur MEMORY/NEXT.**
Les rubriques préréglées apparaissent l'une après l'autre.

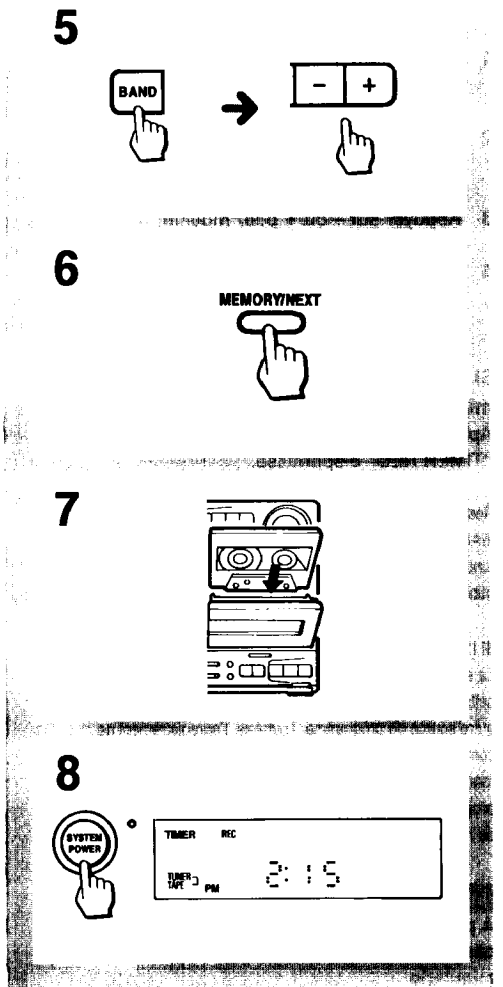
7 **Préparer l'appareil d'enregistrement.**

Pour enregistrer sur une bande
1) Mettre une cassette en place dans la platine B.
2) Si nécessaire, sélectionner le mode de défilement et le réducteur de bruit Dolby.

Pour enregistrer sur un mini-disque
Mettre un mini-disque en place dans l'enregistreur MD.

Pour enregistrer sur une cassette audio-numérique
1) Mettre une cassette audio-numérique en place dans la platine DAT.
2) Mettre l'interrupteur TIMER de la platine DAT sur OFF.

8 **Appuyer sur SYSTEM POWER pour éteindre la chaîne.**



Timer-activated Operation

To change the time and program

1 Press TIMER REC for more than 2 seconds to choose the timer you want to change.
2 Press MEMORY/NEXT until the item to be changed flashes.
3 Press – or + to change that item.
4 Press MEMORY/NEXT until the preset items appear sequentially.

When you do not want to use the timer program

Press TIMER REC until "TIMER REC" disappears.

Note

WAKE UP TIMER 1, 2 and TIMER REC cannot be operated at the same time. If you select another timer after one has already been activated, the previous one will be cancelled.

When the power is already on at the preset time

The program source automatically changes to the preset one, even if you are playing another program source. However, recording will not start even though the station is tuned in. Be sure to turn off the power before the preset time for tuner recording.

Important

On the recording side of a tape during timer operation

Recording always starts from the front side. When you want to record on only one side, be sure that the side you want to record on is facing you when you insert it.

Déclenchement par minuterie

Pour modifier l'heure et la programmation

1 Appuyer sur TIMER REC pendant plus de 2 secondes pour sélectionner la minuterie que l'on désire modifier.
2 Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que la rubrique que l'on souhaite modifier clignote.
3 Appuyer sur – ou + pour modifier la rubrique.
4 Appuyer sur MEMORY/NEXT jusqu'à ce que les rubriques préréglées apparaissent les unes après les autres.

Si l'on ne souhaite pas utiliser la minuterie

Appuyer sur TIMER REC jusqu'à ce que "TIMER REC" disparaisse.

Remarque

WAKE UP TIMER 1, 2 et TIMER REC ne peuvent pas fonctionner en même temps. Si l'on active une seconde minuterie, la première minuterie réglée s'efface.

Si l'appareil est déjà sous tension au moment programmé

La source de programme commute automatiquement sur celle qui est préréglée, même si l'on est en train de lire une autre source de programme. Toutefois, l'enregistrement ne commencera pas, bien que la station soit syntonisée. Dès lors, bien veiller à couper l'alimentation avant le moment programmé pour effectuer l'enregistrement d'une émission de radio.

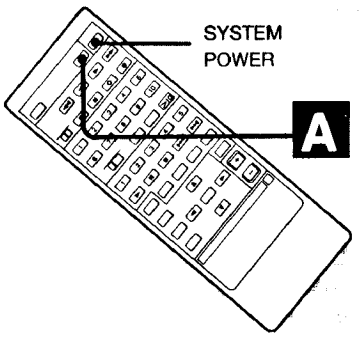
Important

A propos de la face à enregistrer sur la cassette lors d'un déclenchement par minuterie

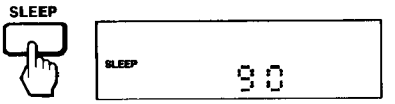
L'enregistrement commence toujours sur la face avant.
Si l'on ne souhaite enregistrer qu'une seule face, bien veiller à ce que la face que l'on veut enregistrer soit tournée vers soi quand on met la cassette en place.

Timer-activated Operation

Déclenchement par minuterie



A



Setting the Sleep Timer A

By setting the sleep timer, the system power can be turned off after the preset duration (up to 90 minutes).
This operation is possible only with the remote commander.

Press SLEEP to select the desired duration in minutes.
As you press SLEEP, the display changes as follows:

90 → 80 → .... → 10 → –

To turn off the system before it is turned off by the sleep timer
Press SYSTEM POWER.

To check the remaining time before the sleep timer turns off the system
Press SLEEP once, and the remaining time appears. The display returns to the previous indication automatically after several seconds.

Changing the preset duration while the sleep timer is in operation
Press SLEEP as many times as required to display the desired setting.

Turning off the sleep timer
Press SLEEP repeatedly until "SLEEP –" appears on the display.

Réglage de la minuterie d'arrêt A

La programmation de la minuterie d'arrêt permet de mettre l'appareil hors tension à l'issue d'une durée déterminée (90 minutes maximum).
Cette opération est possible uniquement avec la télécommande.

Appuyer sur SLEEP pour régler la durée de fonctionnement en minutes.
A chaque pression sur SLEEP, l'affichage change comme suit:

90 → 80 → .... → 10 → –

Pour mettre la chaîne hors tension avant l'heure programmée
Appuyer sur SYSTEM POWER.

Pour vérifier le temps restant avant la mise hors tension par minuterie d'arrêt
Appuyer une fois sur SLEEP et le temps restant apparaît. L'affichage repasse automatiquement à l'indication antérieure au bout de quelques secondes.

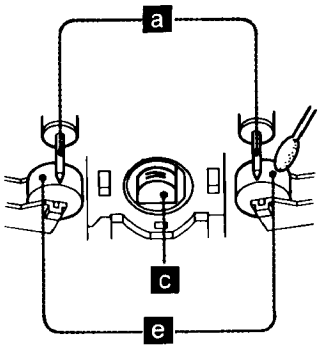
Modification de la durée préréglée pendant le fonctionnement de la minuterie d'arrêt
Appuyer sur SLEEP autant de fois que nécessaire pour afficher le réglage voulu.

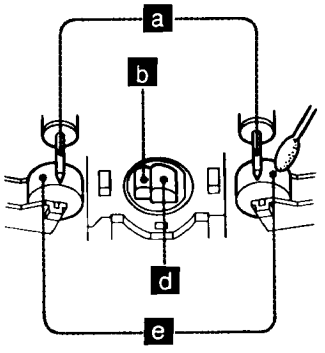
Pour éteindre la minuterie d'arrêt
Appuyer de façon répétée sur SLEEP jusqu'à ce que "SLEEP –" apparaisse sur l'afficheur.

Maintenance

Entretien

A





Cleaning the Heads and the Tape Paths A

Clean after every 10 hours of operation and before recording for optimum record/playback quality.

1 Press ⏏ to open the cassette holders.
2 Slightly moisten the tip of a cotton swab with cleaning fluid or alcohol.
3 Wipe the parts shown in the illustration:
   - a Capstan
   - b Erase head
   - c Playback head
   - d Record/playback head
   - e Pinch roller

Do not insert a cassette until cleaned areas are completely dry.

Demagnetizing the Heads

After 20 to 30 hours of use, it is necessary to remove residual magnetism built up on the head using any commercially available demagnetizer.
For demagnetizing procedure, refer to the instruction manual of the demagnetizer.

Nettoyage des têtes et des trajets de bande A

Procéder à ce nettoyage toutes les 10 heures d'exploitation et avant un enregistrement pour obtenir des résultats optimums d'enregistrement/lecture.

1 Appuyer sur ⏏ pour ouvrir les logements de cassette.
2 Tremper légèrement un coton-tige dans un liquide de nettoyage ou de l'alcool.
3 Frotter les organes indiqués sur l'illustration:
   - a Cabestan
   - b Tête d'effacement
   - c Tête de lecture
   - d Tête d'enregistrement/lecture
   - e Galet presseur

Attendre que les organes nettoyés soient bien secs avant d'introduire une cassette.

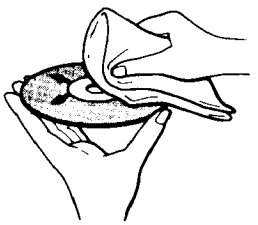
Démagnétisation des têtes

Toutes les 20 à 30 heures d'exploitation, il est nécessaire d'éliminer le magnétisme résiduel, accumulé sur les têtes, en se servant d'un démagnétiseur vendu dans le commerce.
En ce qui concerne les démarches, prière de consulter le mode d'emploi du démagnétiseur utilisé.

Maintenance

Entretien

B



Cleaning Discs B

When a disc becomes dirty, clean it with a cleaning cloth. Wipe the disc from the center out.
Do not use solvents such as benzine, thinner, commercially available cleaners, or anti-static spray intended for analog discs.

Nettoyage des disques compacts B

Si le disque compact est sale, le nettoyer à l'aide d'un chiffon propre en l'essuyant du centre vers la périphérie.
Ne pas utiliser de solvant, tel que benzine, diluant ou produit de nettoyage vendu dans le commerce, ni de vaporisateurs anti-électricité statique destinés à de disques analogiques.

Cleaning the Cabinet

Use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution.

Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux, légèrement trempé dans une solution savonneuse douce.

Specifications

AUDIO POWER SPECIFICATIONS

POWER OUTPUT AND TOTAL HARMONIC DISTORTION: With 6 ohm loads both channels driven, from 40 — 20,000 Hz; rated 50 watts per channel minimum RMS power, with no more than 0.9% total harmonic distortion from 250 milliwatts to rated output.

Tuner/CD Player (HCD-C70)

Tuner Section

System	FM stereo, FM/AM superheterodyne tuner
FM tuner section	
Tuning range	87.5 — 108 MHz
Antenna terminals	75 ohms unbalanced
Intermediate frequency	10.7 MHz
AM tuner section	
Tuning range	530 — 1,710 kHz (with the AM tuning interval set at 10 kHz) 531 — 1,710 kHz (with the AM tuning interval at 9 kHz)
Antenna	AM loop antenna, external antenna terminals
Intermediate frequency	450 kHz

CD Player Section

System	Compact disc digital audio system
Laser	Semiconductor laser
Wavelength	780 — 790 nm
Outputs	DIGITAL OPTICAL OUT (optical output connector): wave length 660 nm, output level −18 dBm

Amplifier/Cassette Deck (DXA-C70)

Amplifier Section

Continuous RMS power output	50 + 50 watts (6 ohms at 40 Hz — 20 kHz, 0.9% THD) 65 + 65 watts (6 ohms at 1 kHz, 5% THD)
Inputs	VIDEO IN (phono jacks): sensitivity 250 mV, impedance 47 kilohms MD/DAT IN (phono jacks): sensitivity 250 mV, impedance 47 kilohms
Outputs	HEADPHONES (stereo minijack): accepts headphones of 8 ohms or more SPEAKERS: accepts speakers of 6 to 16 ohms MD/DAT OUT (phono jacks): voltage 250 mV impedance 1 kilohm

Cassette Deck Section

Recording system	4-track 2-channel stereo
Frequency response	(DOLBY NR OFF) 40 — 13,000 Hz (±3 dB), using TYPE I cassette (Sony HF-S) 40 — 14,000 Hz (±3 dB), using TYPE II cassette (Sony UX-S or UX) 40 — 15,000 Hz (±3 dB), using TYPE IV cassette (Sony ES-IV)
Wow and flutter	0.1% WRMS ±0.3% (DIN)

Tuner/lecteur CD (HCD-C70)

Section tuner

Système	FM stéréo, Tuner superhétérodyne FM/AM
Section tuner FM	
Plage d'accord	87,5 — 108 MHz
Bornes d'antenne	75 ohms asymétrique
Fréquence intermédiaire	10,7 MHz
Section tuner AM	
Plage d'accord	530 — 1 710 kHz (Intervalle d'accord AM 10 kHz) 531 — 1 710 kHz (Intervalle d'accord AM 9 kHz)
Antenne	Antenne cadre AM, Bornes d'antenne extérieure
Fréquence intermédiaire	450 kHz

Section lecteur CD

Système	Système audio-numérique de disque compact
Laser	Semiconducteur
Longueur d'onde	780 — 790 nm
Sorties	DIGITAL OPTICAL OUT (connecteur de sortie optique): longueur d'onde de 660 nm, niveau de sortie: −18 dBm

Amplificateur/platine-cassette (DXA-C70)

Section amplificateur

Puissance de sortie efficace en continu	50 + 50 watts (6 ohms à 40 Hz — 20 kHz, DHT 0,9%) 65 + 65 watts (6 ohms à 1 kHz, DHT 5%)
Entrées	VIDEO IN (prises Cinch): sensibilité 250 mV, impédance 47 kilohms MD/DAT IN (prises Cinch): sensibilité 250 mV, impédance 47 kilohms
Sorties	HEADPHONES (jack stéréo): accepte les casques de 8 ohms et plus SPEAKERS: accepte les haut-parleurs de 6 à 16 ohms MD/DAT OUT (prises Cinch): tension 250 mV, impédance 1 kilohm

Section platine-cassette

Système d'enregistrement	4 pistes, 2 canaux stéréo
Réponse en fréquence	(Circuit Dolby coupé) 40 — 13 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE I (Sony HF-S) 40 — 14 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE II (Sony UX-S ou UX) 40 — 15 000 Hz (±3 dB), avec cassette TYPE IV (Sony ES-IV)
Pleurage et scintillement	0,1% efficace ±0,3% (DIN)

Specifications

Speaker Section (SS-H3800N)

Speaker system	3-way
Speaker units	Woofer: 14 cm (5 5/8 in.) dia., cone type Tweeter: 6 cm (2 3/8 in.) dia., cone type Super tweeter: 2 cm (13/16 in.) dia., dome type
Sensitivity	89 dB/W/m
Effective frequency range	55 — 20,000 Hz
Rated impedance	6 ohms
Dimensions	Approx. 205 x 390 x 240 mm (8 1/8 x 15 3/8 x 9 1/2 in.) (w/h/d)
Mass	Approx. 4.5 kg (9 lb 15 oz)

General

Power requirements	120 V AC, 60 Hz
Power consumption	For U.S.A.: 135 watts For Canada: 145 watts
Dimensions	Approx. 225 x 390 x 310 mm (8 7/8 x 15 3/8 x 12 1/4 in.) (w/h/d) incl. projecting parts and controls
Mass	Approx. 11.2 kg (24 lb 11 oz)
Supplied accessories	Remote Commander (1) Sony SUM-3 (NS) batteries (2) AM loop antenna (1) FM antenna (1) AC power cord (1) Flat cord (1) Speaker cord (2)

Design and specifications subject to change without notice.

Specifications

Section Enceinte (SS-H3800N)

Système	3 voies
Enceintes	Boomer: 14 cm diam., (5 5/8 pouces), type à cône Tweeter: 6 cm diam., (2 3/8 pouces), type à cône Super tweeter: 2 cm diam., (13/16 pouce), type à dôme
Sensibilité	89 dB/W/m
Plage de fréquence efficace	55 — 20 000 Hz
Impédance nominale	6 ohms
Dimensions	Environ 205 x 390 x 240 mm (8 1/8 x 15 3/8 x 9 1/2 pouces) (l/h/p)
Poids	Environ 4,5 kg (9 livres 15 onces)

Données générales

Alimentation	120 V CA, 60 Hz
Consommation	Pour les Etats-Unis: 135 watts Pour le Canada: 145 watts
Dimensions	Environ 225 x 390 x 310 mm (8 7/8 x 15 3/8 x 12 1/4 pouces), (l/h/p) y compris les organes et commandes faisant saillie
Poids	Environ 11,2 kg (24 livres 11 onces)
Accessoires fournis	Télécommande (1) Piles Sony SUM-3 (NS) (2) Antenne cadre AM (1) Antenne FM (1) Cordon d'alimentation secteur (1) Cordon plat (1) Cordon d'enceinte (2)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

Troubleshooting Guide

The following checks will assist in the correction of most problems which you may encounter with your system. Before going through the check list below, first check the following points.

- The power cord must be connected firmly.
- The speaker connection must also be firm.

Should any problem persist after you have made these checks, consult your nearest Sony dealer.

Radio Reception

Symptom	Cause (and Remedy)
The TUNED indicator flashes.	• Adjust the antenna.
The STEREO indicator flashes.	• Adjust the antenna.
Severe hum or noise occurs.	• Adjust the antenna. • The signal strength is too weak. Connect the external antenna. (See page 9.) • Connect a ground wire. • You may hear some noise when you press OPEN/CLOSE ⏏ of the CD player.
Stereo programs cannot be received in stereo.	• Press STEREO/MONO so that "STEREO" disappears. (See page 36.)

Cassette Deck Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
Recording cannot be done.	• No cassette in the cassette holder. • The tab is removed from the cassette. (See page 41.) • The tape is wound completely.
Recording or playback cannot be done or there is a decrease in sound level.	• Dirty heads. (See page 64.) • Magnetic build-up on the record/playback heads. (See page 64.)
Excessive wow or flutter, or sound drop-out.	• Contamination of the capstans or pinch rollers. (See page 64.)
Insufficient erasure occurs.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 64.)
Increase of noise or erasure of high frequencies occurs.	• Magnetic build-up on the erase head. (See page 64.)

CD Player Operation

Symptom	Cause (and Remedy)
The disc tray does not open.	• Turn off the power and disconnect the AC power cord. Remove the lock screws on the bottom of the system and connect the AC power cord again. (See page 6.)
The disc tray does not close.	• The disc is not placed correctly.
Play does not start.	• Dirty disc (See page 65.) • The disc is inserted upside down. • The player is in the pause mode. • Moisture condensation. (See page 7.)
"NO DISC" is displayed.	• There is no disc in the player.
Play does not start from the first selection.	• The player is in the PROGRAM or SHUFFLE mode. Press CONTINUE.
"OVER" is displayed.	• ▶▶▷▷‖ was continuously pressed at the end of the disc. Press ‖◁◁◀◀ to return to the normal indication.
"CD OFF" is displayed.	• Tuner is selected for the program source.

General

Symptom	Cause (and Remedy)
No sound.	• Turn VOLUME clockwise. • The headphones are connected. Disconnect them.
No sound from one channel or unbalanced left and right volume.	• Check the speaker connections of the inoperative channel.
Reversed left and right sound.	• Check the speaker cord connections and speaker location.
Lack of bass sound or apparently imprecise physical location of musical instruments.	• Check the speaker connections for proper phasing.
Severe hum or noise.	• A TV or VCR is too close to the stereo system. Separate the stereo system from the TV or VCR.
The speakers are short-circuited.	• Leave the speakers alone for about 15 minutes, after which they should operate normally.

Un examen des points suivants permettra de résoudre la plupart des difficultés que l'on pourrait rencontrer lors de l'emploi de la chaîne stéréo. Avant de passer en revue cette liste, prière d'examiner les points suivants:

- Le cordon d'alimentation doit être bien branché.
- Le branchement des cordons d'enceinte doit être correctement effectué.

Si l'on ne parvient pas à porter remède à l'anomalie, s'adresser à un concessionnaire Sony.

Réception radio

Symptome	Cause (et remède)
Le témoin TUNED clignote.	• Régler l'antenne.
Le témoin STEREO clignote.	• Régler l'antenne.
Ronflement ou parasites importants.	• Régler l'antenne. • L'intensité du signal est trop faible. Raccorder une antenne extérieure. (Voir page 9.) • Raccorder un fil de mise à la terre. • On risque d'entendre un léger bruit quand on appuie sur OPEN/CLOSE ⏏ du lecteur CD.
Impossible de recevoir en stéréo une émission stéréo.	• Appuyer sur STEREO/MONO de manière que "STEREO" disparaisse. (Voir page 36.)

Platine-cassette

Symptome	Cause (et remède)
Impossible d'enregistrer.	• Pas de cassette dans le logement. • La cassette n'a plus ses taquets protecteurs. (Voir page 41.) • La bande est complètement bobinée.
Enregistrement ou lecture impossible ou chute du niveau sonore.	• Têtes magnétiques sales. (Voir page 64.) • Encrassement magnétique des têtes d'enregistrement/lecture. (Voir page 64.)
Pleurage et scintillement excessifs, ou pertes du son.	• Contamination des cabestans ou galets presseurs. (Voir page 64.)
Effacement insuffisant.	• Encrassement magnétique de la tête d'effacement. (Voir page 64.)
Augmentation du bruit ou effacement des hautes fréquences.	• Encrassement magnétique de la tête d'effacement. (Voir page 64.)

Lecteur CD

Symptôme	Cause (et remède)
Le tiroir du disque ne s'ouvre pas.	• Couper l'alimentation et débrancher le cordon d'alimentation secteur. Retirer les vis de blocage sur le fond de la chaîne et rebrancher le cordon d'alimentation secteur. (Voir page 6.)
Le tiroir du disque ne se referme pas.	• Le disque n'est pas correctement mis en place.
La lecture ne commence pas.	• Le disque est sale. (Voir page 65.) • Le disque est mis en place à l'envers. • Le lecteur est en mode de pause. • Condensation. (Voir page 7.)
"NO DISC" apparaît.	• Absence de disque dans le lecteur.
La lecture ne commence pas à la première plage.	• Le lecteur est en mode de lecture programmée (PROGRAM) ou aléatoire (SHUFFLE). Appuyer sur CONTINUE.
"OVER" apparaît.	• ▶▶▷▷I a été maintenu enfoncé jusqu'à la fin du disque. Appuyer sur I◁◁◀◀ pour revenir à un affichage normal.
"CD OFF" est affiché.	• Le tuner a été sélectionné comme source de programme.

Généralités

Symptôme	Cause (et remède)
Absence de son.	• Tourner VOLUME dans le sens des aiguilles d'une montre. • Le casque est branché. Le débrancher.
Absence de son à un canal ou volume des canaux gauche et droit asymétrique.	• Vérifier le branchement de l'enceinte du canal qui ne fonctionne pas.
Son inversé des canaux gauche et droit.	• Vérifier le branchement des cordons d'enceinte et l'emplacement des enceintes.
Manque des graves et localisation physique imprécise des instruments de musique.	• Vérifier la mise en phase des enceintes.
Ronflement ou parasites importants.	• Il y a un téléviseur ou un magnétoscope trop près de la chaîne stéréo. Les éloigner de la chaîne.
Les enceintes sont court-circuitées.	• Attendre environ 15 minutes, après quoi les enceintes devraient fonctionner normalement

Sony Corporation Printed in Japan